New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Annual Report

Environment

Rapport annuel

Environnement

2006-2007 Annual Report

Published by:
Department of Environment
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2007

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Environment

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN: 978-1-55396-982-2
ISSN: 1702-6164

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2006-2007

Publié par :
Ministère de l'Environnement
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2007

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Ministère de l'Environnement

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN: 978-1-55396-982-2
ISSN: 1702-6164

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau
Brunswick

2006-2007

Annual Report

Environment

Rapport annuel

Environnement

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is our privilege to submit the Annual Report of the Department of Environment for the fiscal year, which ended March 31st, 2007.

Respectfully submitted,

Roland Haché
Minister of Environment

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Nous avons l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2007.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de notre profond respect.

Roland Haché
Ministre de l'Environnement

The Honourable Roland Haché
Minister of Environment
Fredericton, New Brunswick

Dear Minister:

We are pleased to submit for your information the Annual Report of the Department of Environment for the fiscal year, which ended March 31st, 2007.

Yours truly,

Rachel Bard
Deputy Minister for the Department of Environment

L'honorable Roland Haché
Ministre de l'Environnement
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2007.

Veuillez recevoir, Monsieur le ministre, l'assurance de notre très haute considération.

Rachel Bard
Sous-ministre du ministère de l'Environnement

TABLE OF CONTENTS

Foreword i
Organizational Chart ii
Regional Maps iii
Statutes administered by the Department iv

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT 1
Approvals 1
Stewardship 3
Remediation 8

GREEN INFRASTRUCTURE PROGRAM 10

REGIONAL SERVICES 11

SCIENCES AND PLANNING 16
Climate Change and Environmental Services 16
Sustainable Planning 18
Project Assessment 23
Sciences and Reporting 26
New Brunswick Air Quality Objectives 32

CORPORATE SERVICES 35
Human Resources 35
Official Languages 36
Information and Technology Management 36
Finance and Administration 37

POLICY AND PLANNING 38

COMMUNICATIONS AND EDUCATIONAL SERVICES 40
Communications 40
Educational Services 41

STATUTE AND REGULATION REFORM 42

Expenditure Tables 43

Performance Measurements 46

Glossary 56

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos i
Organigramme ii
Cartes des régions iii
Lois dont l'application est assurée par le ministère iv

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT 1
Agréments 1
Intendance 3
Assainissement 8

PROGRAMME D'INFRASTRUCTURE VERTE 10

SERVICES RÉGIONAUX 11

SCIENCES ET PLANIFICATION 16
Services environnementaux et changements climatiques 16
Planification durable 18
Évaluation des projets 23
Sciences et comptes rendus 26
Objectifs relatifs à la qualité de l'air du Nouveau-Brunswick 32

SERVICES GÉNÉRAUX 35
Ressources humaines 35
Langues officielles 36
Gestion de l'information et de la technologie 36
Finances et administration 37

POLITIQUE ET AFFAIRES PUBLIQUES 38

COMMUNICATIONS ET SERVICES ÉDUCATIFS 40
Communications 40
Services éducatifs 41

RÉFORME DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS 42

Tableaux des dépenses 43

Mesures du rendement 46

Glossaire 56

FOREWORD

The Department of Environment (DENV) is dedicated to improving the quality of life of New Brunswickers by promoting the protection and responsible stewardship of our air, water and land resources.

The Department of Environment includes three divisions:

- the Environmental Management Division, primarily responsible for initiatives that control pollutants, promote pollution prevention, and for protecting our environment. This includes program delivery through six regional offices (see Regional Boundaries and Environment Office Locations map on page iii).

- the Sciences and Planning Division, responsible for providing planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public.

- the Corporate Services Division, shared with the Department of Local Government is responsible for providing management and administrative support.

The Department also includes:

- the Policy and Planning Branch, which develops policy and legislation (The list of statutes administered by the Department is on page iv.);

- the Communications and Educational Services Branch, which provides information to the media and the general public and facilitates education and public involvement opportunities; and

- the Statute and Regulatory Reform Branch, which coordinates the modernization of the Department's legislation.

See page ii for the organization chart of Department of Environment.

This annual report gives a short description of each division, branch and section, and outlines the highlights undertaken during fiscal year 2006-2007 (April 1, 2006 to March 31, 2007).

AVANT-PROPOS

Le ministère de l'Environnement (MENV) s'emploie à améliorer la qualité de vie des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises en faisant la promotion de la protection et de la gestion responsable de nos ressources atmosphériques, hydriques et terrestres.

Le ministère de l'Environnement compte trois divisions :

- la Division de la gestion de l'environnement, chargée principalement des mesures qui contrôlent les polluants, préviennent la pollution et protègent notre environnement, et inclut également le programme de prestation par l'intermédiaire de six bureaux régionaux (voir la carte des limites régionales et emplacements des bureaux de l'environnement à la page iii);

- la Division des sciences et de la planification, qui offre des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance qui appuient les programmes et les services du ministère, y compris la présentation de l'information au public;

- la Division des services généraux, qui est partagée avec le ministère des Gouvernements locaux, offre des services de gestion et d'administration.

Le ministère inclue également :

- la Direction des politiques et de la planification, qui élabore des directives et des mesures législatives (La liste des lois assurée par le ministère est à la page iv.);

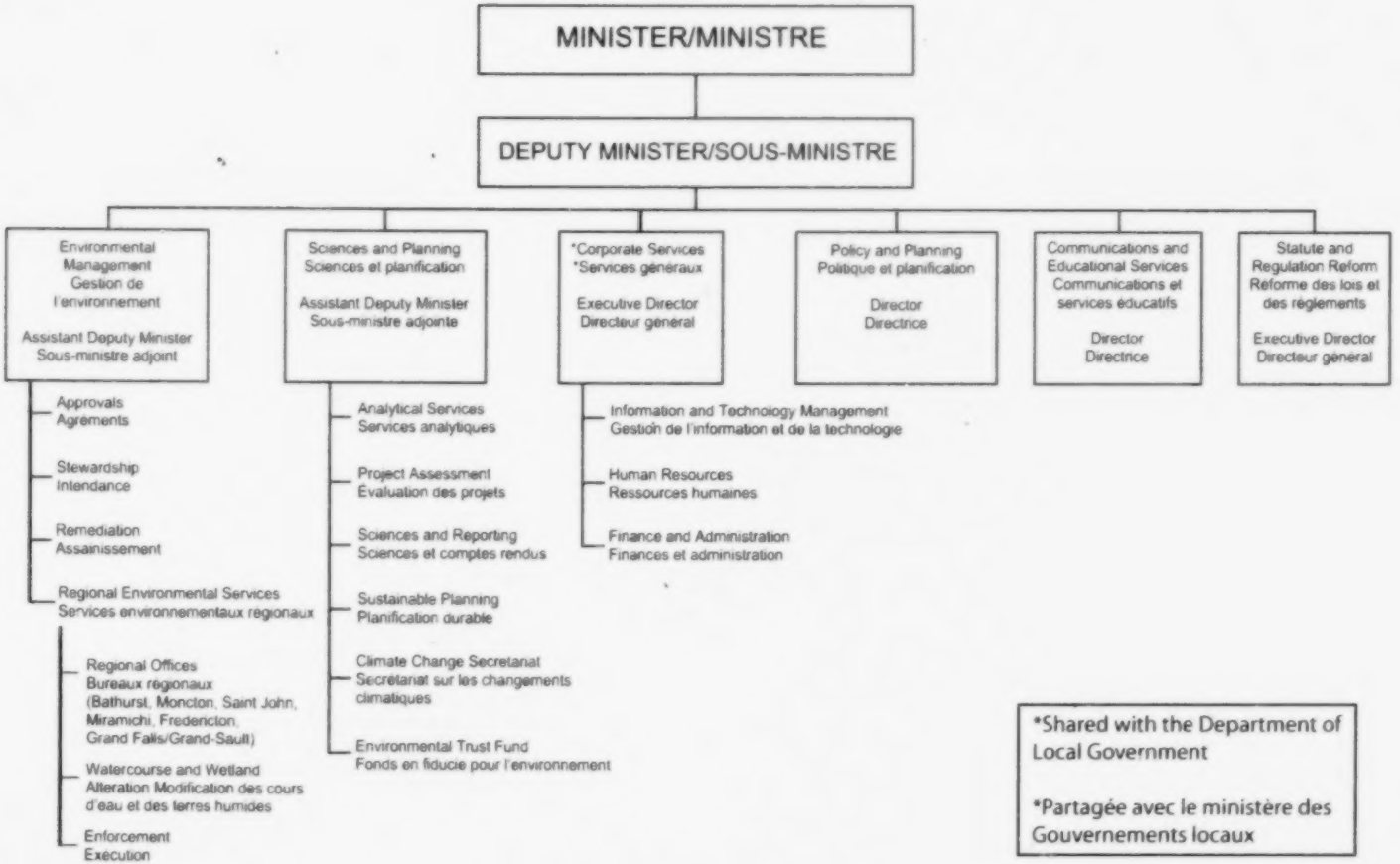
- la Direction des communications et des services éducatifs, qui fournit de l'information aux médias et au grand public et organise des activités de sensibilisation et de participation du public; et

- la Direction de réforme des lois et des règlements, qui coordonne l'actualisation des lois du ministère.

Voir page ii pour l'organigramme du ministère de l'Environnement.

Le présent rapport annuel donne une courte description de chaque division, direction et section. Il présente également les principaux projets entrepris durant l'exercice financier 2006-2007 du (1er avril 2006 au 31 mars 2007).

Department of Environment / Ministère de l'Environnement



Department of Environment
Environment Office Locations and Regional Boundaries

Ministère de l'Environnement
Emplacements des bureaux de l'environnement et limites régionales

STATUTES ADMINISTERED BY THE DEPARTMENT OF ENVIRONMENT

Agricultural Land Protection and Development Act [subsection 10(2) and section 11)]

Assessment and Planning Appeal Board Act

Beverage Containers Act

Clean Air Act

Clean Environment Act

Clean Water Act

Community Planning Act

Environmental Trust Fund Act (except administration of fund)

Mining Act [subsection 68(2)]

Pesticides Control Act

Pipeline Act, 2005 [subsections 6(1) and 27(2)]

Topsoil Preservation Act

LOIS DONT L'APPLICATION EST ASSURÉE PAR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

Loi sur l'assainissement de l'air

Loi sur l'assainissement de l'eau

Loi sur l'assainissement de l'environnement

Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme

Loi sur le contrôle des pesticides

Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement (sauf pour l'administration du fonds) (articles 88, 89 et 90)

Loi sur les mines [paragraphe 68(2)]

Loi de 2005 sur les pipelines [paragraphes 6(1) et 27(2)]

Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole [paragraphe 10(2) et article 11]

Loi sur la protection de la couche arable

Loi sur les récipients à boisson

Loi sur l'urbanisme

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

The Environmental Management Division is primarily responsible for initiatives which control pollutants, promote pollution prevention, and protect our environment. It serves as a major regulatory arm of the Department through early planning, pollution prevention initiatives and the administration of permits and approvals. This Division closely monitors compliance and initiates enforcement when necessary. It also performs a stewardship role in managing issues that require environmental management or remediation.

APPROVALS

This Branch has the mandate to regulate releases of contaminants from industrial, commercial and institutional operations. The Branch achieves its mandate through the implementation of regulatory measures under the *Clean Air Act* and the *Clean Environment Act* directed at controlling releases of various contaminants generated by industrial processes. 700 approvals are currently in force for industrial sources within the Province, which specify the terms and conditions that individual industries, commercial establishments and institutions must meet in order to be in compliance with the Department's environmental legislation and regulations.

This Branch is also responsible for the administration of the province's ozone layer protection program, which establishes controls to protect the Earth's ozone layer from releases of refrigerants and other related substances that destroy ozone. As well, the Branch operates a stewardship program for the management of hazardous wastes generated by industrial, commercial, residential and institutional facilities throughout the Province.

Highlights:

- A total of 228 approvals under the *Air Quality Regulation*, the *Water Quality Regulation*, or the *Used Oil Regulation* were issued during the 2006-07 fiscal year for a wide variety of industrial sources, which limit the nature and amount of contaminants that can be released from such sources in order to prevent environmental degradation. The breakdown of approvals issued was as follows:

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

La Division de la gestion de l'environnement est chargée principalement des mesures qui contrôlent les polluants et qui favorisent la prévention de la pollution et la protection de notre environnement. Elle est pour le ministère un organisme de réglementation important qui remplit ses fonctions par une planification précoce, des mesures de prévention de la pollution et l'administration des agréments et des permis. Elle surveille étroitement la conformité et applique des mesures d'exécution lorsque cela est nécessaire. Elle joue également un rôle d'intendance dans la gestion des dossiers qui exigent de bonnes mesures de gestion environnementale ou d'assainissement.

AGRÉMENTS

La Direction a le mandat de réglementer les rejets de polluants des exploitations industrielles, commerciales et des établissements publics. Elle exécute son mandat par la mise en oeuvre de mesures de réglementation en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air* et de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* visant à lutter contre les émissions des divers polluants provenant des procédés industriels. Plus de 700 agréments sont actuellement en vigueur pour les sources industrielles de la province. Ces agréments précisent les conditions et modalités que chaque industrie et établissement commercial doit respecter afin d'être conforme aux lois et aux règlements sur l'environnement qui relèvent du ministère.

La Direction est également chargée de gérer le programme provincial de protection de la couche d'ozone qui établit des mesures de contrôle pour protéger la couche d'ozone contre les émissions de réfrigérants et d'autres substances. Elle dirige aussi un programme pour la gestion des déchets dangereux produits par les installations industrielles et commerciales ainsi que par les établissements publics dans l'ensemble de la province.

Faits saillants :

- Au total, 228 agréments en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air*, du *Règlement sur la qualité de l'eau*, ou du *Règlement sur l'huile usée* ont été délivrés pendant l'exercice financier 2006-2007 pour diverses sources industrielles; ces agréments limitent la nature et la quantité de polluants qui peuvent être rejetés par ces sources afin de prévenir la détérioration de l'environnement. La répartition des agréments des agréments est la suivante :

Approvals/Agréments	Number of Approvals Issued During 2006-2007 / Nombre d'agréments délivrés en 2006-2007
Air Quality Approvals issued under the *Air Quality Regulation – Clean Air Act* / Agréments sur la qualité de l'air délivrés en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air – Loi sur l'assainissement de l'air*	133
Water Quality Approvals issued under the *Water Quality Regulation – Clean Environment Act* / Agréments sur la qualité de l'eau délivrés en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau – Loi sur l'assainissement de l'eau*	79
Industrial Solid Waste Approvals issued under the *Water Quality Regulation – Clean Environment Act* / Agréments sur les déchets solides industriels délivrés en vertu du *Règlement sur la qualité de l'eau – Loi sur l'assainissement de l'environnement*	12
Used Oil Carrier Approvals issued under the *Used Oil Regulation – Clean Environment Act* / Agréments de transporteur d'huile usée en vertu du *Règlement sur l'huile usée de la Loi sur l'assainissement de l'environnement*	4

- Public Review Processes under the *Clean Air Act* for the renewal of Class 1 Air Quality Approvals were initiated for nine large industrial sources. These review processes, provided for under the *Public Participation Regulation – Clean Air Act*, allow the public to obtain information and provide comments on the operation of large industries during a 120-day comment period, following which a 60-day response period allows the Department to respond to the issues raised and to include such issues in the conditions of the new approval, if appropriate. Notable industrial sources for which public review processes were conducted during the fiscal year included:

1. UPM Kymmene Miramichi – Paper Mill
2. Weyerhaeuser Co. Ltd. – Oriented Strand Board Mfg. Plant
3. Bowater Maritimes – Dalhousie Pulp and Paper
4. Irving Pulp & Paper, Reversing Falls
5. Flakeboard Co. Ltd. – St. Stephen Particle Board Plant
6. Skretting - Fish Feed Plant Bayside
7. McCain Foods – Grand Falls Frozen Food Plant
8. Atlantic Wallboard – Saint John Gypsum Wallboard Plant
9. AV Nackawic – Bleach & Kraft Pulp Mill

- Monitored the compliance of industries with the conditions of their approvals and with the requirements of environmental legislation by undertaking 85 formal audits. As a result of the audits, requested remedial actions to correct non-compliances by approval holders to achieve compliance or undertook formal enforcement measures, as appropriate.

- Continued to develop sector standards and approval management systems for Industrial Sectors considered part of the Industrial Sector Approvals Program managed by the Approvals Branch. Sector standards and approval management systems currently being developed are: Hazardous Waste Generators, Hazardous Waste Receivers, Hazardous Waste Carriers, Bioremediation and Waste Petroleum Product Management.

- In addition to the formal audits, conducted site visits and inspections at a variety of industrial sources, in order to assess potential environmental impacts, to determine the need for and requirements of approvals, and to assess compliance with existing approval requirements.

- Continued the administration of the *Ozone Depleting Substances Regulation*, with active representation on the Federal-Provincial Working Group. A number of regulatory and non-regulatory initiatives were continued, to minimize releases of substances that deplete the ozone layer.

- La Direction a entrepris des consultations auprès du public en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air* pour le renouvellement des agréments sur la qualité de l'air de catégorie 1 pour neuf grandes sources industrielles. Ces processus d'examen, prévues dans le *Règlement sur la participation publique* établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, ont permis au public d'obtenir de l'information et de formuler des commentaires sur l'exploitation de grandes industries durant 120 jours. Le ministère a ensuite 60 jours pour répondre aux questions soulevées et inclure ces questions dans les conditions proposées dans le nouvel agrément, si nécessaire. Les sources industrielles pour lesquelles un examen public a été effectué pendant l'exercice financier comprennent :

1. UPM Kymmene Miramichi – usine de papier
2. Weyerhaeuser Co. Ltd. – usine de panneaux de particules orientées de Miramichi
3. Bowater Maritimes – usine de pâtes et papier de Dalhousie
4. Irving Pulp & Paper - usine de pâtes kraft et de papier mines de Reversing Falls
5. Flakeboard Co. Ltd. – usine de fabrication des produits de bois composite de St. Stephen
6. Skretting - usine d'alimentation pour poisons de Bayside
7. McCain Foods – usine d'aliments surgelés de Grand-Sault
8. Atlantic Wallboard – usine de panneaux de gypse de Saint John
9. AV Nackawic – l'usine de pâtes kraft blanchies

- La Direction a surveillé la conformité des industries aux conditions des agréments et aux exigences de la loi environnementale en effectuant 85 vérifications officielles. À la suite de ces vérifications, elle a pris des mesures pour corriger toute non-conformité par les titulaires d'agréments afin d'assurer la conformité ou a pris des mesures d'exécution officielles qui s'avéraient nécessaires.

- Elle a poursuivi l'élaboration de systèmes de normes sectorielles et de gestion d'agrément pour les secteurs industriels qui font partie du Programme des agréments du secteur industriel géré par la Direction des agréments. Les systèmes de gestion des agréments et des normes sectorielles qui sont en cours d'élaboration visent les producteurs de déchets dangereux, les réceptionnaires de déchets dangereux, les transporteurs de déchets dangereux, la biorestauration et la gestion de déchets de produits pétroliers.

- A effectué des inspections et des visites de sites industriels à diverses sources industrielles, afin d'évaluer les effets possibles sur l'environnement, de déterminer le besoin d'agréments et les exigences de ces agréments et d'évaluer la conformité aux exigences actuelles des agréments.

- A poursuivi l'application du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* et a continué de siéger au Groupe de travail fédéral-provincial. Un certain nombre de mesures de réglementation et autres ont été entreprises pour minimiser les émissions de substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

- Initiated a change in the management of hazardous waste from a manifest tracking system to an Approvals-Based Regulatory Framework. Provincial generator numbers were issued to generators of waste as needed.

- Networked with other government agencies (municipal, provincial, federal, and international) on air quality and water quality issues as well as on the development of regulatory policy, including significant representation on Canada-Wide Standards processes and the New England Governors and Eastern Canadian Premiers, among others.

STEWARDSHIP

The Stewardship Branch is responsible for those areas that focus on non-industrial environmental management and stewardship initiatives. It has the responsibility to approve the use of pesticides in the province; to administer an approval process for freshwater and marine aquaculture facilities, for municipal drinking water distribution and treatment systems, and for municipal wastewater treatment systems; to administer a solid waste management program; to administer stewardship programs involving beverage containers and used oil; and to promote other recycling initiatives within the province. The Branch is also responsible for establishing sector standards of septage management and private wastewater treatment facilities.

Aquaculture

The Aquaculture Section is responsible for the compliance of the freshwater and marine finfish aquaculture industry.

Highlights:

- There are currently 19 land-based aquaculture approvals to operate.

- Issued 4 approvals to existing land-based aquaculture facilities and conducted an audit program that included 6 site visits.

- There are currently 66 marine aquaculture approvals to operate.

- Issued 51 approvals to existing marine finfish aquaculture facilities operating in the Bay of Fundy. No new site approvals were issued. The annual monitoring program results revealed 60 sites achieved an oxic site classification, 14 sites achieved a hypoxic site classification and 3 sites achieved an anoxic site classification. Actions to deal with those sites that were hypoxic and anoxic were initiated primarily through remedial action plans.

- A apporté un changement à la gestion des déchets dangereux en passant d'un système de suivi des manifestes à un cadre de réglementation sur les agréments. Des numéros de producteurs provinciaux ont été délivrés aux producteurs de déchets selon les besoins.

- A fait du réseautage avec d'autres organismes gouvernementaux (municipaux, provinciaux, fédéraux et internationaux) sur les questions concernant la qualité de l'air et la qualité de l'eau ainsi que pour l'élaboration des politiques de réglementation, y compris une importante représentation aux procédés des normes pancanadiennes et à la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

INTENDANCE

La Direction de l'intendance est chargée des secteurs qui mettent l'accent sur la gestion de l'environnement non industrielle et les projets d'intendance. Elle est chargée d'approuver l'utilisation de pesticides dans la province; de gérer le processus d'agrément pour les installations d'aquaculture marine et d'eau douce, pour les réseaux municipaux de traitement et de distribution de l'eau potable et pour les systèmes municipaux d'épuration des eaux usées; de gérer le programme de gestion des déchets solides; de gérer des programmes d'intendance concernant les récipients à boisson et l'huile usée; et de promouvoir d'autres projets de recyclage dans la province. Il revient également à la Direction d'établir des normes sectorielles relatives à la gestion des boues d'égout et aux installations privées d'épuration des eaux usées.

Aquaculture

La section de l'Aquaculture est chargée de réglementer l'industrie aquacole en eau douce et marin.

Faits saillants :

- Il y a présentement 19 agréments d'exploitation d'installations aquacoles terrestres.

- Quatre agréments ont été délivrés à des installations aquacoles terrestres existantes et des vérifications ont été effectuées, dont six visites sur place.

- Il y a actuellement 66 agréments d'exploitation en mariculture.

- La Direction a délivré 51 agréments à des installations d'aquaculture marine existantes dans la baie de Fundy. Aucun agrément n'a été délivré à un nouveau site. Les résultats du programme de surveillance annuel ont révélé que 60 sites ont été classés comme lieux oxydants, 14 sites ont été classés comme lieux hypoxiques et 3 sites ont été classés comme lieux anoxiques. Des mesures ont été prises pour régler les problèmes des sites qui étaient hypoxiques et anoxiques, principalement à l'aide de plans de mesures d'assainissement.

Pesticide

The Pesticides Management Section is responsible for issuing operator's licenses, vendor licenses and pesticides use permits. The section is also responsible for Pesticides Applicator's Certification.

Highlights:

Approvals

- Issued 47 Pesticide Vendor Licenses (28 with storage and 19 without storage) for the sale of non-domestic pesticides, 81 Pesticide Operator Licenses and 101 Pesticide Use Permits in the following categories:

Use Permits

- Aerial application	
• Agriculture	2
• Forestry	8
• Industrial	1
• Mosquito Control	1
- Ground application	
• Agriculture	4
• Forestry	7
• Industrial	4
• Landscape	52
• Mosquito Control	5
• Structural Control	17

Applicator Certification

• Aerial (Class A)	42
• Agriculture (Class B)	30
• Forestry (Class C1)	120
• Fumigation (Class G)	70
• Industrial (Class C2)	149
• Landscape (Class D)	266
• Mixing & Loading (Class I)	177
• Mosquito Control (Class H)	34
• Structural Control (Class E)	74
• Vendor Storage (Class J)	32
• Other (Class K)	27
• Private (Class L) Certification	2590

Issued 3617 Pesticide Applicator Certificates.

Compliance

- Conducted a total of 23 routine inspections of approved landscape activities.
- Revoked one pesticide applicator certificate for permit violation.

Pesticides

La section de la gestion des pesticides est responsable pour la délivrance des licences d'exploitants, des permis d'utilisation, et les licences de vendeurs. Elle est aussi responsable pour la certification d'applicateur.

Faits saillants :

Agréments

- La Section des pesticides a délivré 47 licences de vendeurs de pesticides (28 avec un local d'entreposage et 19 sans local d'entreposage) pour la vente de pesticides à usage non domestique, 81 licences d'exploitants de pesticides et 101 permis d'utilisation de pesticides dans les catégories suivantes :

Permis d'utilisation

- Application par voie aérienne	
• Agriculture	2
• Milieu forestier	8
• Milieu industriel	1
• Lutte contre les moustiques	1
- Application non aérienne :	
• Milieu agricole	4
• Milieu forestier	7
• Milieu industriel	4
• Aménagement paysager	52
• Lutte contre les moustiques	5
• Lutte contre les parasites dans les bâtiments	17

Certificat d'applicateur

• Voie aérienne (classe A)	42
• Milieu agricole (classe B)	30
• Milieu forestier (classe C1)	120
• Fumigation (classe G)	70
• Milieu industriel (classe C2)	149
• Aménagement paysager (classe D)	266
• Mélange et chargement (classe I)	177
• Lutte contre les moustiques (classe H)	34
• Lutte contre les parasites dans les bâtiments (classe E)	74
• Entreposage par le vendeur (classe J)	32
• Autre (classe K)	27
• Certificat à des fins d'usages privés (classe L)	2 590

La Direction a délivré 3 617 certificats d'applicateurs de pesticides.

Conformité

- La Direction a effectué un total de 23 inspections de routine relativement à des activités d'aménagement paysager approuvées.
- La Direction a révoqué un certificat d'applicateur de pesticides en raison d'une infraction aux conditions du permis.

Education

- Continued work with Atlantic and Canadian Pesticide Education, Training & Certification Working Groups to develop appropriate National Standards used to develop manuals and legally-defensible examinations.
- Pesticide Unit continues to partner with the Department of Post-secondary Education, Training & Labor to assist in the delivery of examinations.

Wastewater Management

The Wastewater Management Section is responsible for issuing approvals for wastewater collection and/or treatment facilities, as well as conducting site visits and audits.

Highlights:

- Issued a total of 220 approvals to construct and 13 approvals to operate wastewater collection and/or treatment facilities. The field component consisted of 90 site visits to municipal wastewater treatment plants and 25 compliance audits to private wastewater treatment plants.

Beverage Containers

New Brunswick's Beverage Container Program continues to be a leader in this area, ranking among the top three of comparable programs in Canada. Staff maintained a registry of all distributors of beverage containers as well as a management plan for each type of container distributed and sold in New Brunswick. Over 188 distributors are registered, 72 of which are currently active, representing over 13,800 brands and types of containers.

Distributors of beverage containers are required to submit their container management plans to the department for approval. In each case, soft drink distributors have contracted Encorp Atlantic to manage their containers in a manner that meets the requirements outlined in the *Beverages Containers Act*.

The New Brunswick Liquor Corporation, the sole distributor of all alcoholic beverage containers and refillable beer bottles, also registers their containers with the department. The Corporation continued to maintain a management plan for all alcoholic beverage containers sold through their outlets and contracted with Rayan Investments, a recycling company in Moncton, to carry out their operational requirements under the Act.

Éducation

- La Direction continue à collaborer avec le Groupe de travail sur l'éducation, la formation et la certification en matière de pesticides pour établir des normes nationales appropriées qui serviront à élaborer des manuels et des examens valables en droit.
- La Section des pesticides poursuit son partenariat avec le ministère provincial de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour l'administration des examens.

Gestion des boues d'égout et des eaux usées

La section de la gestion des boues d'égout et des eaux usées est responsable de la délivrance des agréments des installations de collecte et/ou d'épuration des eaux usées. Elle est aussi responsable pour l'inspection des lieux et la vérification.

Faits saillants :

- Au total, 220 agréments de construction et 13 agréments d'exploitation pour des installations de collecte et d'épuration des eaux usées ont été délivrés. Quatre-vingt-dix visites sur place ont été effectuées pour vérifier les installations municipales d'épuration des eaux usées et 25 vérifications de conformité ont été faites à des stations d'épuration des eaux usées privées.

Récipients à boisson

Le Programme de gestion des récipients à boisson du Nouveau-Brunswick continue d'être un chef de file en ce domaine, se classant parmi les trois premiers programmes comparables au Canada. Le personnel a tenu un registre de tous les distributeurs de récipients à boisson ainsi qu'un plan de gestion pour chaque type de récipients distribués et vendus au Nouveau-Brunswick. Plus de 188 distributeurs sont inscrits, dont 72 sont actuellement actifs, ce qui représente plus de 13 800 marques et types de récipients.

Les distributeurs de récipients à boisson doivent soumettre leurs plans de gestion des récipients à l'approbation du ministère. Dans chaque cas, les distributeurs de boissons gazeuses ont passé un contrat avec Encorp Atlantic qui gère leurs récipients de façon à satisfaire aux exigences énoncées dans la *Loi sur les récipients à boisson*.

La Société des alcools du Nouveau-Brunswick, l'unique distributeur de tous les récipients de boissons alcoolisées et des bouteilles de bière réutilisables, enregistre également ses récipients auprès du ministère. La Société a continué de tenir un plan de gestion pour tous les récipients de boissons alcoolisées vendues dans ses points de vente et a conclu un contrat avec Rayan Investments, une entreprise de recyclage à Moncton, qui se charge de répondre aux exigences fonctionnelles en vertu de la loi.

Highlights:

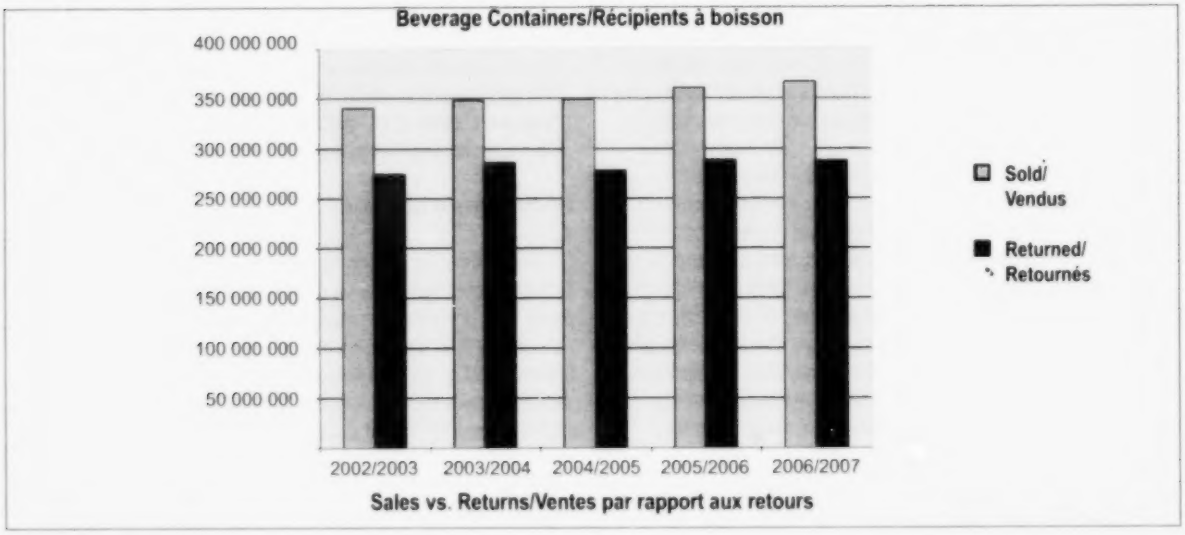
- A total of 80 Redemption Centres are licenced as part of the infrastructure to recover used beverage containers from the public. In an effort to maintain a superior program, the Centres are periodically inspected for compliance.

- The return rate for all containers during the 2006-2007 fiscal year was 78.5%, achieving the goal set out at the beginning of the program. This represents returns of over 146.5 million soft drink containers, over 47.8 million alcohol containers and approximately 7.8 million dozen refillable beer bottles. By March 31, 2007, over 2.17 billion recyclable containers, and over 1.49 billion refillable containers had been returned since the beginning of the program, a total of 3.66 billion containers since 1992.

Faits saillants :

- On compte 80 centres de remboursement autorisés dans le cadre de l'infrastructure pour récupérer du public les récipients à boisson utilisés. Dans un effort pour maintenir un programme supérieur, la conformité des centres est régulièrement vérifiée.

- Le taux de retour de tous les récipients durant l'exercice financier 2006-2007 était supérieur à 78.5 p. cent, ce qui a permis d'atteindre l'objectif établi au début du programme. Cela représente un retour de plus de 146,5 millions de récipients à boissons gazeuses, de 47,8 millions de récipients à boissons alcoolisées et d'environ 7,8 millions de douzaines de bouteilles de bière réutilisables. Au 31 mars 2007, plus de 2,17 milliards de récipients recyclables et plus de 1,49 milliards de récipients réutilisables avaient été retournés depuis le début du programme, soit un total de 3,66 milliards de récipients depuis 1992.



- Encorp Atlantic and Rayan Investments process and market all types of containers found in the New Brunswick marketplace. No distributor has been forced to withdraw a container from the New Brunswick market because a management plan could not be approved.

- An added benefit of the Beverage Container Program has been the portion of the environmental fee remitted by distributors to the Environmental Trust Fund. In fiscal year 2006-2007 this amounted to over $8 million for New Brunswick-based initiatives that restore, protect and improve the province's air, land and water resources.

- Encorp Atlantic et Rayan Investments transforment et commercialisent tous les types de récipients qui se trouvent sur le marché au Nouveau-Brunswick. Aucun distributeur n'a été obligé de retirer un récipient du marché du Nouveau-Brunswick parce qu'un plan de gestion n'avait pas pu être approuvé.

- La partie des droits environnementaux remis par les distributeurs au Fonds en fiducie pour l'Environnement constitue un autre avantage tangible du programme de gestion des récipients à boisson. Durant l'exercice financier 2006-2007, ce montant a dépassé les 8 millions de dollars pour des projets entrepris au Nouveau-Brunswick, qui rétablissent, protègent et améliorent les ressources atmosphériques, terrestres et hydriques de la province.

Solid Waste Management

The Solid Waste Management Section is responsible for the issuance of approvals and the compliance of landfills, construction and demolition sites, and transfer stations.

Highlights:

Construction and Demolition Sites
During this period there was no major non-compliance issues noted. The construction and demolition approvals program is administrated out of the regional offices.

Landfills
All six regional municipal solid waste landfills continue to operate within the intent of their Approvals to Operate. No major non-compliance issues were noted. One of the landfills has implemented a landfill gas collection and treatment system. Two of the remaining five landfills are actively working towards implementing landfill gas collection and treatment facilities in the coming year.

Transfer stations
No major non-compliance issues were identified with the solid waste transfer stations.

Municipal Drinking Water

The Water and Wastewater Management Section has the responsibility to verify that safe and reliable drinking water is delivered by municipalities within the Province of New Brunswick. This is done by issuing approvals to municipalities that own and/or operate drinking water systems and verifying compliance with the terms and conditions within these approvals. Regulating drinking water is a shared program with the Department of Health.

Highlights:

- Issued a total of 23 renewals of approvals to operate municipal drinking water systems.
- Conducted a total of 69 approval compliance evaluations.
- Issued a total of four approvals to construct for treatment systems.
- Standardized and reissued a total of 69 municipal drinking water sampling plans.
- Provided technical assistance to the Department of Health in 11 situations where boil water advisories were issued to municipalities.

Gestion des déchets solides

La section de la gestion des déchets solides est responsable de la délivrance des agréments et la conformité des lieux d'enfouissements, des sites de déchets de construction et de démolition, et des stations de transfert.

Faits saillants :

Sites de déchets de construction et de démolition
Durant cette période, aucun problème de non-conformité important n'a été noté. Le programme d'agréments des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition est maintenant géré par les bureaux régionaux.

Lieux d'enfouissement
Les six lieux municipaux d'enfouissement des déchets solides régionaux continuent à être exploités conformément aux conditions des agréments. Aucun problème important de non-conformité n'a été noté. Un des lieux d'enfouissement s'est doté d'un système de captage et de traitement des gaz d'enfouissement. Deux des cinq autres lieux d'enfouissement travaillent activement en vue de mettre en place des installations de captage et de traitement des gaz d'enfouissement au cours de la prochaine année.

Stations de transfert
Aucun problème important de non-conformité n'a été indiqué pour ce qui est des stations de transfert des déchets solides.

Eau potable municipale

La Section de la gestion de l'eau et des eaux usées doit vérifier qu'une eau saine et fiable est fournie par les municipalités de la province du Nouveau-Brunswick. Elle remplit cette fonction en délivrant des agréments aux municipalités qui possèdent ou exploitent des réseaux de distribution d'eau potable et en vérifiant la conformité aux modalités et conditions énoncées dans ces agréments. La réglementation de l'eau potable est un programme partagé avec le ministère de la Santé.

Faits saillants :

- Un total de 23 renouvellements d'agrément d'exploitation ont été délivrés à des réseaux municipaux de distribution d'eau potable.
- Un total de 69 évaluations de conformité d'agrément ont été effectuées.
- Un total de quatre agréments de construction ont été délivrés pour des systèmes de traitement.
- Un total de 69 plans municipaux d'échantillonnage d'eau potable ont été normalisés et redélivrés.
- La section a fourni une aide technique au ministère de la Santé dans 11 situations où des avis de faire bouillir l'eau ont été donnés aux municipalités.

- Coordinated a total of five certification exam sessions which included administering 125 exams and issued approximately 91 water and wastewater operator certificates.

REMEDIATION

The Remediation Branch consists of environmental areas that relate to the management of contaminants that have been released into the environment. These include the regulatory management of all contaminated sites in the province where staff provides assistance to industry, other government agencies and the general public in contaminated site management.

It also includes the dump closure program that ensures that all of the old environmentally substandard public dumpsites in New Brunswick are closed in a manner that will protect the health of residents and meet environmental standards.

This Branch is also responsible for ensuring that petroleum storage tanks are installed and licensed in accordance with existing regulations, and that facilities approved for disposal of petroleum contaminated soil are managed in accordance with their approvals to operate.

The Branch also issues certificates of approval for composting facilities and dredge spoils disposal sites.

Highlights:

- Continued its participation in the Risk Based Corrective Action (RBCA) program in partnership with the Atlantic Partners in RBCA Implementation (PIRI). PIRI is a partnership initiative for the implementation of a Risk Based Corrective Action approach to contaminated sites located in the Atlantic Provinces.

- Also participated on a liability working group consisting of provincial government department representatives and external stakeholders to explore liability issues related to the remediation of contaminated sites and brownfields in New Brunswick. The working group has completed a draft report.

- Conducted assessment, remediation and/or management activities at 15 ongoing sites under the Orphan Site Program. Site management facilities were finalized at five of the sites enabling the closure of these files.

- Formally closed a total of 188 remediation sites (files) using the process presented in the NB Guideline for the Management of Contaminated Sites. Staff managed the administration and management of an additional 1,257 historical sites.

- Cinq séances d'examen de certification ont été coordonnées, ce qui comprend l'administration de 125 examens et la délivrance d'environ 91 certificats d'exploitant de réseaux d'eau et d'eaux usées.

ASSAINISSEMENT

La Direction de l'assainissement comprend les secteurs environnementaux qui touchent la gestion des rejets de polluants dans le milieu ambiant. Ces secteurs comprennent la gestion de la réglementation de tous les lieux contaminés de la province où le personnel peut offrir une aide à l'industrie, à d'autres organismes du gouvernement et au grand public dans le domaine de la gestion des lieux contaminés.

Elle est également chargée du programme de fermeture des dépotoirs qui garantit que tous les anciens dépotoirs publics qui ne répondent pas aux normes environnementales au Nouveau-Brunswick sont fermés de manière à protéger la santé des résidents et à répondre aux normes environnementales.

Elle doit aussi s'assurer que les réservoirs de stockage de produits pétroliers sont installés et autorisés conformément aux règlements en vigueur et que les installations agréées pour l'élimination des sols contaminés par le pétrole sont gérées conformément aux agréments d'exploitation délivrés.

La Direction est aussi responsable de la délivrance des certificats d'agrément aux installations de compostage et aux sites d'élimination de résidus de dragage.

Faits saillants :

- La Direction a continué à participer au programme des mesures d'assainissement en fonction des risques (RBCA), en partenariat avec les intervenants de l'Atlantique pour la mise en oeuvre de ce programme (PIRI). Le comité PIRI est un partenariat en vue de la mise en oeuvre de mesures d'assainissement en fonction des risques pour les lieux contaminés situés dans les provinces atlantiques.

- Elle a aussi participé à un groupe de travail en matière de responsabilité pour examiner les questions de responsabilité liées à l'assainissement des lieux contaminés et des sites urbains contaminés réhabilitables au Nouveau-Brunswick. Ce groupe de travail est formé de représentants de ministères provinciaux et d'intervenants externes.

- Elle a effectué des évaluations, des activités d'assainissement et de gestion à 15 sites en activité dans le cadre du Programme des lieux orphelins. Des installations de gestion du site ont été mises au point à deux des sites, ce qui a permis de clore ces dossiers.

- Au total, 188 lieux d'assainissement (dossiers) ont été officiellement fermés conformément aux lignes directrices pour la gestion des lieux contaminés du Nouveau- Brunswick. Le personnel a géré et administré 1 257 autres lieux historiques.

- The Department participated financially in nine dumpsite closures with various municipalities during the past year.

- Received a total of 78 applications for upgrading or new construction of petroleum storage tanks during the year. As a result, approvals were issued for 23 underground tank sites and 48 abovegreund tank sites. Of the 23 underground systems, all were classified as sensitive sites requiring additional safety features. There are currently 73 installers licensed to complete installation under the Petroleum Product Storage and Handling Regulation.

- A total of 7,484 sites are recorded on the petroleum storage tank database. These sites are divided amongst various sectors including retail, commercial, bulk storage, government and institutional, marinas, farms, residential and municipal. Sites that are currently licensed total 2,079, while 5,252 sites are recorded where tanks are inactive, decommissioned or removed, or do not require a license to operate. A total of 153 sites are not licensed. On this matter, the Department undertook a compliance initiative to ensure compliance with the Regulation.

- A total of 11,567 underground tanks have been removed since the program began. During this past fiscal year, owners submitted required precision testing reports on single-wall underground tanks and piping. Reports submitted by owners showed no tanks were required to be removed.

- Administered the Fee for Environmental Property-Based Information program. This provides an avenue for individuals, corporate clients and financial institutions across the province to access specific environmental information on the status of a property. Departmental databases may include environmental information with respect to the presence of petroleum storage tanks, the remediation of impacted properties, the existence of Ministerial Orders, and the proximity of properties to former dumpsites. Received and responded to 1,072 property-based information requests, which amounted to a review of 3,519 properties for environmental information. The majority of these requests were related to the sale or transfer of property, or to legal proceedings.

- Issued eight certificates of approval for operation of composting facilities. Two of these were for operation of new facilities and the remaining six were renewals for existing facilities. Staff continued to participate in a committee to revise the CCME Guidelines for Compost Quality.

- En collaboration avec diverses municipalités, le ministère a participé financièrement aux travaux de fermeture de neuf dépotoirs durant l'année écoulée.

- Au total, 78 demandes d'amélioration ou de nouvelle construction de réservoirs de stockage de produits pétroliers ont été reçues durant l'année. Par conséquent, des agréments ont été accordés à 23 sites de réservoirs souterrains et à 48 sites hors-sol. Des 23 systèmes souterrains, tous ont été classés comme des sites sensibles qui devaient être munis d'autres dispositifs de sécurité. Il y a actuellement 73 installateurs titulaires d'une licence autorisés à effectuer l'installation en vertu du Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers.

- Au total, 7 484 sites sont enregistrés dans la base de données des réservoirs de stockage de produits pétroliers. Ces sites sont répartis entre divers secteurs, y compris le secteur de la vente au détail, le secteur commercial, l'entreposage en vrac, les lieux gouvernementaux et les établissements, les marinas, les fermes, les lieux résidentiels et municipaux. Le total des sites actuellement autorisés se chiffre à 2 079, tandis que 5 252 sites, où des réservoirs sont désaffectés, inactifs ou enlevés ou n'ont pas besoin de permis d'exploitation, sont enregistrés. Au total, 153 sites ne sont pas titulaires d'un permis. À cet égard, le ministère a appliqué des mesures pour assurer la conformité au Règlement.

- Au total, 11 567 réservoirs souterrains ont été enlevés depuis la mise sur pied du programme. Durant la dernière année financière, les propriétaires ont soumis les rapports requis traitant des tests de protection cathodique sur les réservoirs sous-terrains en acier. La tuyauterie soumise par les propriétaires a démontré qu'un réservoir devait être enlevé ou amélioré.

- La Direction a assuré l'application du Programme sur les droits pour la fourniture d'information environnementale basée sur les biens-fonds. Le programme offre un moyen pour les particuliers, les institutions financières et les entreprises d'obtenir de l'information environnementale précise sur les biens-fonds dans la province. De l'information environnementale concernant la présence de réservoirs de stockage de produits pétroliers, l'assainissement de biens-fonds perturbés, l'existence de décrets ministériels et la proximité des biens-fonds aux anciens dépotoirs peuvent figurer dans les bases de données du ministère. La Direction a reçu 1 072 demandes d'information foncière et y a répondu, ce qui représente une analyse de 3 519 biens-fonds pour l'information environnementale. La plupart de ces demandes concernaient la vente ou le transfert d'une propriété ou les procédures juridiques.

- Huit certificats d'agrément ont été délivrés pour l'exploitation d'installations de compostage. Deux ont été accordés pour l'exploitation de nouvelles installations et six pour le renouvellement d'installations en activité. Le personnel a continué de participer à un comité responsable de la révision des lignes directrices pour la qualité du compost du CCME.

- Issued 14 certificates of approval for dredge spoils disposal.

GREEN INFRASTRUCTURE PROGRAMS

Green Infrastructure Programs Branch funding includes the administration of funding programs targeted to communities including the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, the Canada/New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund and the Clean Water Program.

Highlights:

- Provided secretariat support to the Federal-Provincial Management Committee established for the management of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program and the Canada/New Brunswick Municipal/ Rural Infrastructure Fund.

- Participated in the operation of the Canada/New Brunswick Infrastructure Program, a six-year, $163,335 million program signed on October 4, 2000 for the improvement of urban and rural municipal infrastructure in New Brunswick. The first priority was green municipal infrastructure to ensure safe drinking water and more effective waste management systems. A minimum of 70 per cent of the total funding was directed to "green" local government infrastructure. Secondary priorities for the program include: local transportation, cultural and recreational facilities, infrastructure supporting tourism, rural and remote telecommunications, high-speed Internet access for local public institutions and affordable housing.

- The Canada/New Brunswick Infrastructure Program has elapsed on December 2005 but projects will continue to be funded until March 31, 2009. For the fiscal year 2006-2007, 25 projects were on-going with tendering and construction resulting in $3.2 million of federal and provincial funding expended in 2006-2007. Claims for the balance of approved projects will be processed during 2007-2008 as work is completed.

- Participated in the operation of the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund, a five-year, $99 million program signed on December 3, 2004 for the improvement of urban and rural municipal infrastructure in New Brunswick. The first priority is green municipal infrastructure to ensure safe drinking water and more effective waste management systems. A minimum of 80 per cent of the total funding will be directed to "green" local government infrastructure. Secondary priorities for the program include: public transit, local roads, cultural and recreational facilities, infrastructure supporting tourism, connectivity, and environmental energy improvements.

- Quatorze certificats d'agrément pour l'élimination des résidus de dragage ont été délivrés.

PROGRAMMES D'INFRASTRUCTURE VERTE

La Direction des programmes d'infrastructure verte voit à la gestion des programmes de financement destinés aux communautés, ce qui comprend le Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick, le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick et le Programme de subventions pour l'assainissement de l'eau.

Faits saillants :

- Elle a fourni un soutien au comité de gestion fédéral-provincial chargé du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick et du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick.

- Elle a participé à l'application du Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme d'une durée de six ans de 163 335 000 $, dont l'entente a été signée le 4 octobre 2000 et qui vise à améliorer l'infrastructure municipale urbaine et rurale au Nouveau-Brunswick. La priorité a été accordée aux infrastructures municipales vertes afin de garantir un approvisionnement en eau potable et d'établir des systèmes de gestion des déchets plus efficaces. Au moins 70 p. cent des fonds ont été affectés aux infrastructures « vertes » des administrations locales. Les priorités secondaires du programme comprennent les transports locaux, les installations culturelles et de loisirs, l'infrastructure de soutien au tourisme, les télécommunications dans les régions rurales et éloignées, l'accès aux services Internet à haute vitesse pour les établissements publics locaux et le logement abordable.

- Le Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick a pris fin en décembre 2005, mais le financement de projets se poursuivra jusqu'au 31 mars 2009. Pour l'exercice financier 2006-2007, 25 projets étaient en cours de sorte que 3,2 millions de dollars en fonds fédéraux et provinciaux ont été consacrés aux appels d'offres et aux travaux de construction en 2006-2007. Les réclamations au titre des autres projets approuvés seront traitées durant l'exercice financier 2007-2008 à mesure que les travaux seront terminés.

- Elle a participé à la gestion du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick, un programme quinquennal de 99 millions de dollars, dont l'entente a été signée le 3 décembre 2004, en vue d'améliorer l'infrastructure municipale rurale et urbaine au Nouveau-Brunswick. La priorité est accordée aux infrastructures municipales vertes pour assurer un approvisionnement en eau potable et établir des systèmes de gestion des déchets plus efficaces. Au moins 80 p. cent du financement total sera affecté aux infrastructures municipales « vertes ». Les priorités secondaires du programme comprennent les transports publics, les routes locales, les installations culturelles

- Received over $416 million in applications for assistance under the Canada/New Brunswick Municipal/ Rural Infrastructure Fund by March 31, 2007. Tendering and construction resulted in $17 million of federal and provincial funding expended in 2006-2007.

- Administered the budget for the Clean Water Program for 27 community projects for a total expenditure of $168,010.

- Managed provincially-owned wastewater treatment systems.

REGIONAL SERVICES

The Regional Services Division, reporting to the Deputy Minister, focuses on responsibility for the delivery of the Department's environmental programs and services at the local level through six offices located throughout the Province. In addition, they provide a program management function for the Watercourses and Wetland Alteration Program and Enforcement Services.

Regional offices

The six regional offices are responsible for the delivery and support of a wide range of departmental programs and services. These programs and services include: environmental emergency response; delivery of Watercourse and Wetland Alteration Program (Provisional Permits); environmental remediation; regional approval delivery; and inspection, audits and compliance monitoring. More emphasis was placed on issuance of Certificates of Approval from the Regional Offices and expertise was developed to accommodate regional delivery of this new function.

Highlights:

- Regional staff respond to inquiries and complaints from the public, and manage environmental emergencies which occur in their respective regions and fall within the Department's mandate.

- An environmental occurrence reporting system is used to track the reporting of all incidents in a standard format and includes a detailed log of actions taken. Throughout the province, regional offices responded to a total of 7,294 occurrences, including emergencies. The following table is a summary of these occurrences and how they relate to the Department's Environmental Acts and Regulations:

et de loisirs, l'infrastructure de soutien au tourisme, la connectivité et les améliorations aux sources d'énergie environnementale.

- Au 31 mars 2007, la Direction avait reçu des demandes d'aide d'une valeur dépassant les 416 millions de dollars dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada-Nouveau-Brunswick. Dix-sept millions de dollars en fonds fédéraux et provinciaux ont été consacrés aux appels d'offres et aux travaux de construction en 2006-2007.

- Elle a géré le budget du Programme de subventions pour l'assainissement de l'eau relativement à 27 projets communautaires, les dépenses totales atteignant 168 010 dollars.

- Elle a géré les systèmes provinciaux d'épuration des eaux usées.

SERVICES RÉGIONAUX

La Direction des services régionaux assume avant tout la prestation des programmes et des services environnementaux du ministère à l'échelon local par l'intermédiaire des six bureaux régionaux. Elle assure également un rôle de gestion pour les services d'exécution et le programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

Bureaux régionaux

Les six bureaux régionaux sont chargés de la prestation et du soutien d'un large éventail de services et de programmes du ministère qui comprennent : intervention en cas d'urgence environnementale; prestation du programme de modification des cours d'eau et des terres humides (permis provisoires); assainissement environnemental; délivrance d'agréments à l'échelle régionale; et inspections, vérifications et surveillance de la conformité. Une plus grande emphase a été mise sur la délivrance des certificats d'agrément par les bureaux régionaux et l'expertise a été développée pour accommoder la prestation régionale de cette nouvelle fonction.

Faits saillants :

- Le personnel régional répond aux demandes de renseignements et aux plaintes du public. Il gère les urgences environnementales qui surviennent dans sa région respective et qui relèvent du mandat du ministère.

- Un système de rapports des incidents environnementaux est utilisé pour suivre l'évolution des rapports de tous les incidents selon un format normalisé et comprend la tenue d'un registre détaillé des mesures qui ont été prises. Dans l'ensemble de la province, les bureaux régionaux ont répondu à un total de 7 294 incidents, y compris des urgences. Le tableau suivant dresse un sommaire de ces incidents par rapport aux lois et aux règlements de l'environnement appliqués par le ministère :

OCCURRENCES/INCIDENTS	NUMBER/ NOMBRE
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	415
Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	384
Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air	897
Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air	83
Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau	1872
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	100
Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modifications des cours d'eau	1644
Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau	335
Watershed Protection Regulation / Règlement sur la protection des bassins hydrographiques	108
Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable	29
Unsightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques	237
Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général – Loi sur le contrôle des pesticides	25
Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable	3
Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la préservation de la couche arable	5
Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)	1
Well Field Protection Designation Regulation / Règlement sur le décret de désignation du secteur protégé du champ de captage	60
Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux	10
Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives	2
Tire Stewardship Regulation / Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus	1
Appeal Reg (CAA) / Règlement d'appel	1
General Regulation / Règlement général	8
Fees for Industrial Approvals / Droits relatifs aux agréments industriels	2
Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement	33
Ozone Depleting Substances / Substances appauvrissant la couche d'ozone	3

- The Department continued its efforts to strengthen regional delivery of its mainstream programs and services, with a focus on increased auditing and compliance monitoring; planned and random audits; issuance of approvals and permits locally; and increased public education and communication.

- Le ministère a poursuivi ses démarches afin de renforcer la prestation des principaux services et programmes à l'échelon régional en misant sur une vérification et une surveillance accrues de la conformité; des vérifications au hasard et planifiées; la délivrance d'agréments et de permis à l'échelle locale; et sur des activités accrues d'information et de sensibilisation du public.

OCCURRENCES/INCIDENTS	NUMBER/ NOMBRE
Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement	415
Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers	384
Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air	897
Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air	83
Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau	1872
Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau	100
Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modifications des cours d'eau	1644
Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau	335
Watershed Protection Regulation / Règlement sur la protection des bassins hydrographiques	108
Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable	29
Unsightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques	237
Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général – Loi sur le contrôle des pesticides	25
Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable	3
Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la préservation de la couche arable	5
Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)	1
Well Field Protection Designation Regulation / Règlement sur le décret de désignation du secteur protégé du champ de captage	60
Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux	10
Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives	2
Tire Stewardship Regulation / Règlement établissant la Commission d'intendance des pneus	1
Appeal Reg (CAA) / Règlement d'appel	1
General Regulation / Règlement général	8
Fees for Industrial Approvals / Droits relatifs aux agréments industriels	2
Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement	33
Ozone Depleting Substances / Substances appauvrissant la couche d'ozone	3

- The Department continued its efforts to strengthen regional delivery of its mainstream programs and services, with a focus on increased auditing and compliance monitoring; planned and random audits; issuance of approvals and permits locally; and increased public education and communication.

- Le ministère a poursuivi ses démarches afin de renforcer la prestation des principaux services et programmes à l'échelon régional en misant sur une vérification et une surveillance accrues de la conformité; des vérifications au hasard et planifiées; la délivrance d'agréments et de permis à l'échelle locale, et sur des activités accrues d'information et de sensibilisation du public.

Watercourse and Wetland Alteration

The Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) Unit is responsible for the management and administration of the WAWA Program. Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, more complex projects requiring standard permits are issued by head office. The staff of this unit conduct periodic inspections or audits of watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

Highlights:

- The Watercourse and Wetland Alteration (WAWA) Program utilized a special advanced training module for the Brunway Group in order to accommodate the construction of the new TCH highway. Regional WAWA inspectors representing all six regional offices also received the training. Two additional provisional permits were added to those that are issued from the Regional offices in order to streamline the WAWA program delivery.

- The continuance of the Watercourse Alteration certification process for the forestry sector, which is a significant client to the program for watercourse crossing applications, expanded to cover active certification of 300 forestry sector workers.

- The Watercourse and Wetland Alteration Program processed 1559 applications, with 1194 permits being issued; the bulk of the permits fall within five categories (bridges, culverts, forest harvesting, erosion control and miscellaneous drainage).

Enforcement

The Enforcement Services unit has overall responsibility for the enforcement of environmental provisions arising from the department's administration of 8 Acts and 24 Regulations. It is also responsible for the delivery of a province-wide unsightly premises program. The unit performs the lead role in investigating all major environmental offences and provides compliance and enforcement assistance to six regional offices and six headquarters' branches on an ongoing basis. The unit is guided in its work by the department's Compliance and Enforcement Policy, which is used as a working tool to ensure enforcement efforts are applied in a fair and consistent manner. Additional areas of responsibility include establishing and maintaining inspector and investigator training standards within the department, providing advice regarding regulatory matters to program directors, managers and their staff, and maintaining an 'enforcement' database to track and manage enforcement activities. The unit is also responsible for the planning and co-ordination of selective

Modification des cours d'eau et des terres humides

La Section de la modification des cours d'eau et des terres humides (MCETH) est chargée de la gestion et de l'application du Programme de la MCETH. Les permis provisoires sont délivrés par l'intermédiaire des six bureaux régionaux du ministère tandis que les permis pour les projets plus complexes et plus importants, qui nécessitent des permis standards, doivent être délivrés par le bureau central. Le personnel de cette section effectue des vérifications ou inspections périodiques des sites de travaux près d'un cours d'eau et d'une terre humide pour s'assurer que les travaux entrepris sont en conformité avec les lois et règlements du ministère.

Faits saillants :

- Le Programme de modification des cours d'eau et des terres humides a utilisé un module de formation avancé spécial pour Brunway Group afin de répondre aux besoins relatifs à la construction de la nouvelle route transcanadienne. Les inspecteurs de la modification des cours d'eau et des terres humides représentant les six bureaux régionaux ont pu suivre la formation. Deux permis provisoires ont été ajoutés à ceux délivrés par les bureaux régionaux afin de rationaliser la prestation du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

- Le maintien du processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier, qui est un client important du programme de demande de passage du cours d'eau, a été élargi pour couvrir la certification de 300 travailleurs du secteur forestier.

- Au total, 1 559 demandes de permis ont été traitées dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides; 1 194 permis ont été délivrés dont la majeure partie est répartie dans cinq catégories (ponts, ponceaux, récolte forestière, mesures antiérosion et divers types de drainage).

Exécution

La Section des services d'exécution ont la charge générale d'appliquer les dispositions concernant l'environnement découlant de l'application par le ministère de huit lois et 24 règlements. Ils sont également chargés de la prestation du programme des lieux inesthétiques dans l'ensemble de la province. La Section exerce un rôle de premier plan dans les enquêtes sur toutes les infractions majeures dans le domaine de l'environnement et aide, de façon régulière, les six bureaux régionaux et les six directions du bureau central en matière de conformité et d'application de la loi. Elle est guidée dans ses travaux par la Politique d'observation et d'exécution du ministère qui est un outil pour assurer l'application uniforme et équitable de la loi. Les autres domaines de responsabilité comprennent l'établissement et le maintien de normes de formation des inspecteurs au sein du ministère, la prestation de conseils aux gestionnaires, directeurs des programmes et à leur personnel au sujet de questions de réglementation, et la tenue d'une base de données sur « l'observation

enforcement initiatives.

Highlights:

- A total of 19 charges were laid before the Provincial Court, resulting in fines amounting to $12,700.00 from convictions to date.
- Issued 88 Administrative Orders to companies and individuals.
- Issued 36 Warnings to companies and individuals.
- Assessed four Administrative Penalties under the provisions of the *Clean Air Act*, with penalties being paid to a total value of $7800.00
- Under the *Unsightly Premises Act*, 27 Notices were issued; 22 dilapidated buildings were removed, and 264 sites cleaned-up.

» pour suivre et gérer les activités d'application de la loi. La Section est également chargée de la planification et de la coordination de mesures environnementales sélectives.

Faits saillants :

- Au total, 19 accusations ont été portées devant la Cour provinciale. Jusqu'à maintenant, des amendes se chiffrant à 11 700 dollars ont été imposées.
- La Section rendu 88 décrets administratifs contre les entreprises et les particuliers.
- Elle a signifié 36 avertissements à des entreprises et des particuliers.
- Elle a imposé quatre amendes administratives en vertu des dispositions de la *Loi sur l'assainissement de l'air*. Le total des amendes payées a été de 7 800 dollars.
- En vertu de la *Loi sur les lieux inesthétiques*, 27 ordres de nettoyage ont été rendus; 22 bâtiments délabrés ont été enlevés, et 264 épaves automobiles ont été broyées et recyclées.

CHARGES SUMMARY / SOMMAIRE DES ACCUSATIONS
April 1, 2006 to March 31, 2007 / 1er avril 2006 au 31 mars 2007

Legend/Légende :

CEA/LAENV = *Clean Environment Act/Loi sur l'assainissement de l'environnement*
AQR/RQA = *Air Quality Regulation/Règlement sur la qualité de l'air*
CWA/LAEau = *Clean Water Act/Loi sur l'assainissement de l'eau*
WQR/RQE = *Water Quality Regulation/Règlement sur la qualité de l'eau*
UPA/LLI = *Unsightly Premises Act/Loi sur les lieux inesthétiques*
WWR/RPE = *Water Well Regulation/Règlement sur les puits d'eau*
PCA /LCP = *Pesticides Control Act/Loi sur le contrôle des pesticides*
WAR/RMCETH = *Watercourse & Wetland Alteration Regulation/Règlement sur la modification des cours d'eau et des terres humides*

ACT LOI	OFFENCE INFRACTION	DEFENDANT DÉFENDEUR	DISPOSITION RÉSULTAT	FINE ($) AMENDE ($)
CWA LAEau	Fail to comply with Ministerial Order. Défaut de respecter un arrêté ministériel.	Jean Guy Bujold	2007/01/29 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	600
CWA LAEau	Fail to comply with Watercourse & Wetland Alteration Order. Défaut de respecter un arrêté concernant la modification d'un cours d'eau et d'une terre humide.	Sharpe Group Inc.	2007/04/03 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	1 200
WWR RPE	Engage in the business of well drilling without a well contractors permit. Activité de forage de puits sans permis de foreur de puits.	Ron White Well Drilling (1989) Ltd.	2006/10/03 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	1 200
WWR RPE	Engage in the business of well drilling without a well contractors permit. Activité de forage de puits sans permis de foreur de puits.	Bruce Hayes & Sons Well Drilling Ltd.	2006/10/03 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	1 200
CWA LAEau	Fail to file with the Minister a water well driller's report in accordance with the CWA. Défaut de déposer un rapport de forage de puits d'eau auprès du ministre conformément à la LAEau.	Ken Trites Well Drilling	2007/03/27 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	500
CWA LAEau	Fail to file with the Minister a water well driller's report in accordance with the CWA. Défaut de déposer un rapport de forage de puits d'eau auprès du ministre conformément à la LAEau.	Forage de Puits Tracadie-Sheila et Levis Boudreau	2007/03/27 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	1 000

ACT LOI	OFFENCE INFRACTION	DEFENDANT DÉFENDEUR	DISPOSITION RÉSULTAT	FINE ($) AMENDE ($)
*WQR *RQE	Fail to file with the Minister a water well driller's report in accordance with the CWA. Défaut de déposer un rapport de forage de puits d'eau auprès du ministre conformément à LAEau.	JD Irving Ltd.-Lake Utopia Paper	2007/07/03 Guilty Plea fined $1000 and contribution of $5000 to Eastern Charlotte Waterway Inc. Plaidoirie de culpabilité Amende de 10 000 $ et contribution de 5 000 $ à Eastern Charlotte Waterway Inc.	1 000
WQR RQE	Fail to comply with condition of Approval. Défaut de respecter une condition de l'agrément.	Village of Baker Brook Village de Baker Brook	2007/04/25 Guilty Coupable	1 500
CWA LAEau	Connecting water source without an Approval Raccordement d'une source d'eau sans agrément	J & S Lumber Co. Ltd.	Before the Court Devant la cour	
CEA LAEnv	*Fail to comply with requirements *Défaut de respecter les exigences	Groupe Savoie Inc.	2007/03/08 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	1 200
CWA LAEau	Did carry on an undertaking woutout a determination from the Minister Ouvrage entrepris sans décision du ministre	Whitewater Leasing Ltd.	2007/04/03 Guilty Coupable	1 200
CWA LAEau	Fail to comply with Watercourse & Wetland Alteration Order Défaut de respecter un arrêté concernant la modification d'un cours d'eau et d'une terre humide	Ken Trites operating as Ken Trites Well Drilling Ken Trites sous le nom de Ken Trites Well Drilling	2007/03/27 Charge Withdrawn Accusation retirée	
CWA LAEau	Fail to deliver a copy of the water well drillers report to the owner/Défaut de remettre une copie du rapport de forage de puits d'eau au propriétaire	Ken Trites	07/03/27 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	500
CEA LAEau	Fail to pay the fee prescribed by Regulation for the testing required Défaut de payer les frais prescrits par règlement pour l'analyse exigée	Forage de Puits Tracadie-Sheila et Levis Boudreau	07/01/26 Guilty Plea Plaidoirie de culpabilité	1 000
CEA LAEau	Fail to pay the fee prescribed by Regulation for the testing required Défaut de payer les frais prescrits par règlement pour les analyses exigées	Street Auto Service Ltd.	Charge Withdrawn Accusation retirée	
CEA LAEau	Fail to comply with Ministerial Order./Défaut de respecter un arrêté ministériel.	Frederick D. Street	2007/06/12 Guilty Coupable	600
CEA LAEau	Fail to comply with Ministerial Order. Défaut de respecter un arrêté ministériel.	Atcon Plywood Inc.	Before the Court Devant la cour	
WQR RQE	Did release a contaminant or waste into environment. Rejet d'un polluant ou d'un déchet dans l'environnement.	Atcon Plywood Inc.	Before the Court Devant la cour	
CWA LAEau	Fail to give a voucher to the owner of the well for a fee of $132.00 Défaut de donner un bon au propriétaire du puits pour des frais de 132 $	Ken Trites operating as Ken Trites Well Drilling Ltd. Ken Trites sous le nom de Ken Trites Well Drilling Ltd.	2007/03/27 Charge Withdrawn Accusation retirée	

SCIENCES AND PLANNING

The Sciences and Planning Division provides planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public. Planning for sustainability is a major role of the Division, bringing together air, water (including marine) and land planning to create a comprehensive management approach while considering economic, social and governance issues. In November of 2005, the Climate Change Secretariat was created within the Division.

CLIMATE CHANGE AND ENVIRONMENTAL SERVICES

The Climate Change and Environmental Services Branch contains the Analytical Services Laboratory, the Climate Change Secretariat and the Environmental Trust Fund. The Branch is responsible for the coordination of climate change initiatives, the provision of analytical testing services and the administration of the Environmental Trust Fund.

Analytical Services

The Analytical Services Laboratory provides scientific testing resources to the department for the determination of selected environmental contaminants in water, soil, sediment and air. Laboratory analysis of environmental samples is performed in support of government legislation and programs. The laboratory also serves other government departments and agencies, municipalities, and the general public on a fee-for-service basis.

Highlights:

- Analyzed a total of 45,939 samples representing a 16.5% increase over the previous year's sample loading. Microbiology accounted for approximately 34,300 of the samples. Approximately 2,700 organic samples and 8,900 inorganic samples were also analyzed at the laboratory.

- Launched the "Know Your H_2O" program. The initiative offered one free microbiology test to all private well owners in the province. The goals of the program included improving the homeowner's awareness of their water quality, promoting the importance of regular well testing and improving the department's understanding of groundwater quality across the province. 11,575 samples were analyzed under the "Know Your H2O" initiative between July 20th, 2006, when the one year program began, and March 31, 2007. 39% of the private wells tested were positive for total coliform bacteria. 5% tested positive for E. coli.

SCIENCES ET PLANIFICATION

La Division des sciences et de la planification fournit des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance à l'appui des programmes et des services du ministère. Elle présente aussi de l'information au public. La planification de la durabilité est un rôle important de la Division qui regroupe la planification de l'air, de l'eau et des terres (y compris le milieu marin) pour créer une approche de gestion globale tout en tenant compte des enjeux économiques, sociaux et de gouvernance. En novembre 2005, le Secrétariat des changements climatiques a été créé au sein de la Division.

SERVICES ENVIRONNEMENTAUX ET CHANGEMENTS CLIMATIQUES

La Direction des services environnementaux et des changements climatiques regroupe les services analytiques de laboratoire, le Secrétariat des changements climatiques et le Fonds en fiducie pour l'Environnement. La Direction assure la coordination des projets sur les changements climatiques, la prestation des services d'analyse et la gestion du Fonds en fiducie pour l'Environnement.

Services analytiques

Le Laboratoire des services analytiques fournit des ressources en matière d'analyses scientifiques au ministère pour déceler les polluants environnementaux dans l'eau, le sol, les sédiments et l'air. Des analyses de laboratoire des échantillons environnementaux sont effectuées en application des lois et des programmes du gouvernement. Le laboratoire offre aussi un service à d'autres ministères et organismes du gouvernement, ainsi qu'aux municipalités et au grand public, moyennant des frais.

Faits saillants :

- Le laboratoire a analysé un total de 45 939 échantillons, ce qui représente une augmentation de 16,5 % par rapport à l'année dernière. L'analyse d'environ 34 300 échantillons a porté sur les paramètres microbiologiques. Environ 2 700 échantillons organiques et 8 900 échantillons inorganiques ont aussi été analysés au laboratoire.

- Il a lancé le programme « Connaissez-vous votre eau? ». Ce projet offre une analyse microbiologique gratuite à tous les propriétaires de puits privés de la province. Les objectifs du programme sont de sensibiliser davantage les propriétaires fonciers à la qualité de leur eau, de promouvoir l'importance d'effectuer une analyse régulière de l'eau de puits et d'accroître les connaissances du ministère sur la qualité de l'eau souterraine dans l'ensemble de la province. Entre le 20 juillet 2006, date à laquelle le programme d'un an « Connaissez-vous votre eau? » a été lancé, et le 31 mars 2007, 11 575 échantillons ont été analysés. Trente-neuf pour cent des puits privés analysés ont présenté des résultats positifs concernant les bactéries coliformes totales. Cinq pour cent des puits analysés ont affiché des résultats positifs concernant la bactérie E. coli.

- The Microbiology Section saw an approximate increase of 32% in sample loading over the previous year primarily due to the "Know Your H2O" initiative.

- The Analytical Services Laboratory is fully accredited to ISO/IEC 17025:2005 by the Canadian Association for Environmental Analytical Laboratories for all *Clean Water Act* parameters.

- New equipment purchases included two new incubators for microbiology.

- Consistent with Analytical Services' approach towards continual improvement in its Quality Management System, implemented new protocols for submitting legal samples were implemented. Enhancements to the LIMS (Laboratory Information Management System) included the introduction of automated invoicing for selected clients resulting in significant time savings.

Climate Change Secretariat

The purpose of the Climate Change Secretariat's is to develop, implement, and report, in cooperation with other departments, on actions that address greenhouse gas emission reductions and adaptation. The Secretariat is also responsible to coordinate public awareness and education programs and will manage continued engagement with provincial stakeholders, federal, provincial, territorial, international jurisdictions and the NEG-ECP region, on climate change matters.

Highlights:

- Worked in collaboration with numerous provincial government departments on the development of a Climate Change Action Plan for New Brunswick.

- Staff of the Secretariat continued to co-chair the NEG-ECP Climate Change Steering Committee.

- Participated in the ongoing review of the regional NEG-ECP Climate Change Action Plan of 2001.

- Continued collaboration with Environment Canada and Natural Resources Canada regarding potential greenhouse gas mitigation and adaptation projects in New Brunswick and possible sources of funding.

- La Section microbiologique a enregistré une augmentation approximative de 32 % du nombre d'échantillons à traiter par rapport à l'année précédente, principalement en raison du projet « Connaissez-vous votre eau? ».

- Le Laboratoire des Services analytiques est dûment accrédité ISO/IEC 17025:2005 par l'Association canadienne des laboratoires d'analyse environnementale pour tous les paramètres visés par la Loi sur l'assainissement de l'eau.

- De nouveaux appareils ont été achetés, y compris deux nouveaux incubateurs pour les services microbiologiques.

- En conformité avec sa manière de procéder en vue d'assurer l'amélioration continue de son système de gestion de la qualité, le Laboratoire des services analytiques a mis en œuvre de nouveaux protocoles visant la présentation d'échantillons requis par la loi. Les améliorations apportées au Système de gestion de l'information du laboratoire (SGIL) comprennent la mise en place de la facturation informatisée pour les clients sélectionnés, ce qui permet de gagner beaucoup de temps.

Secrétariat sur les changements climatiques

Le mandat du Secrétariat des changements climatiques est d'élaborer et de mettre en œuvre, en collaboration avec d'autres ministères, des mesures pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et pour l'adaptation aux changements climatiques, et de faire rapport à ce sujet. Le Secrétariat est également chargé de coordonner les programmes d'information et de sensibilisation du public. Il s'occupera de gérer l'engagement continu des intervenants provinciaux, des instances fédérales, provinciales, territoriales, internationales et de la région des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA-PMEC) sur les questions touchant les changements climatiques.

Faits saillants :

- Il a collaboré avec plusieurs ministères du gouvernement provincial à l'élaboration d'un Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques.

- Le personnel du Secrétariat a continué à coprésider le Comité directeur sur les changements climatiques des GNA-PMEC.

- Il a participé à la révision continue du Plan d'action sur les changements climatiques des GNA-PMEC de 2001.

- Il a continué à collaborer avec Environnement Canada et Ressources naturelles Canada concernant d'éventuels projets d'adaptation et d'atténuation des gaz à effet de serre au Nouveau-Brunswick et les sources possibles de financement.

- Supported Gulf of Maine Climate Change Network Task Force in identifying key climate change issues in the Gulf of Maine Region and recommending appropriate / effective mechanism(s) to address those issues.

- Attended Joint Meetings of the National Steering Committee on Reporting and the Stakeholder Advisory Committee on Reporting (NSCR-SACR) to monitor progress in developing a national Large Final Emitter (LFE) reporting system.

- Continued work with Canada's Greenhouse Gas Offset System Directorate to determine key issues and opportunities for NB in relation to offset credits related to greenhouse gas reduction/ avoidance.

Environmental Trust Fund

The Environmental Trust Fund is a dedicated funding source for community-based action oriented activities aimed at protecting, preserving and enhancing New Brunswick's natural environment. In 2006/2007, 401 applications totaling $14,764,455 were received by the Environmental Trust Fund. A total of $6,750,696 was spent on 306 projects benefiting the natural environment. Funds were awarded in six categories:

- Il a appuyé le Groupe de travail du réseau sur les changements climatiques du golfe du Maine afin de cerner les enjeux importants sur les changements climatiques dans les régions du golfe du Maine et de formuler des mesures efficaces et appropriées en vue de s'attaquer aux problèmes.

- Il a participé aux réunions conjointes du Comité directeur national sur les déclarations (CDND) et du Comité consultatif des intervenants sur les déclarations (CCID) pour mesurer les progrès en vue d'élaborer un système de déclaration de grand émetteur final (GEF) à l'échelle nationale.

- Il a continué à collaborer avec la Direction du système de compensation pour les gaz à effet de serre au Canada en vue de déterminer les possibilités et les enjeux clés pour le Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les crédits de compensation liés à la réduction ou à la prévention des gaz à effet de serre.

Fonds en fiducie pour l'environnement

Le Fonds en fiducie pour l'Environnement est une source de financement réservée à des projets communautaires concrets qui visent à protéger, à préserver et à améliorer le milieu naturel du Nouveau-Brunswick. En 2006-2007, le Fonds en fiducie pour l'Environnement a reçu 401 demandes pour un total de 14 764 455 $. Une somme totale de 6 750 696 $ a été dépensée pour 306 projets visant à améliorer le milieu naturel. Les fonds ont été accordés dans six catégories :

Category/Catégorie	Number of Projects/ Nombre de projets	Expenditure/Dépenses
Beautification / Embellissement	96	$905,217
Conservation / Conservation	43	1,225,829
Education/Éducation	67	1,701,127
Protection / Protection	20	476,140
Restoration/Restauration	26	789,552
Sustainable Development / Développement durable	54	1,652,831
Total	**306**	**$6,750,696**

SUSTAINABLE PLANNING

The Sustainable Planning Branch integrates specific functions of land use planning, environmental planning and sustainable development. This Branch provides integrated air, land, and water planning opportunities and maintains existing obligations under the *Clean Water Act* and *Community Planning Act*. Fundamental to this approach is the integration of the elements of planning, protection, use of mapping systems and working with community groups to enhance sustainable planning activities.

PLANIFICATION DURABLE

La Direction de la planification durable regroupe les fonctions particulières de la planification de l'utilisation des terres, de la planification environnementale et du développement durable. Elle offre des occasions pour la planification intégrée de l'air, des terres et de l'eau et les fonctions actuelles en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* et de la *Loi sur l'urbanisme*. Un aspect fondamental de cette approche est l'intégration de la planification, de la protection, de l'utilisation des systèmes de cartographie et du travail avec les groupes communautaires pour favoriser les activités de planification durable.

Integrated Planning

The Integrated Planning Section provides planning function within the Branch that links air, land and water planning. Outreach and partnering, coastal, marine, wetlands, and planning innovation are major program areas.

Highlights:

- Held a workshop for municipalities on the theme of Sustainable Communities in cooperation with Canada Mortgage and Housing (CMHC).
- Progress continued for the Sustainable Community Design (SCD) subdivision project in Dieppe. Almost 75% of the developed property will be preserved as conservation area. Staff worked in partnership with CMHC and the Association of Municipal Administrators of New Brunswick to provide information on SCD to 350 developers and other professionals.
- Continued the design of an implementation strategy for the Coastal Areas Protection Policy. Staff held 26 meetings and worked with various departments, municipalities, associations, stakeholders and property owners regarding CAPP.
- Responded to approximately 600 queries and requests for review of various development proposals having implications for the coastal area. Staff gave 3 presentations to various stakeholders explaining the Coastal Areas Protection Policy.
- Identified 25 coastal and wetland consultants to provide services to landowners who need to determine the boundaries of wetlands and coastal features on their lands. A workshop was held in November to train the consultants.
- The Outreach and Partnering Initiative worked with 34 watershed groups and various partners to build their capability, knowledge and expertise with respect to watershed planning and management. Staff attended more than 65 meetings of watershed and community groups. One workshop was delivered to assist watershed groups in water quality and data management. In addition, staff worked with the New Brunswick Aquatic Data Warehouse to provide strategic tools for capturing and managing data for watershed groups.

Planification intégrée

La Section de la planification intégrée offre des services de planification au sein de la Direction qui englobent la planification de l'air, des terres et des eaux. Voici les principaux secteurs d'activité : Extension et partenariats, zones côtières, secteurs marins, terres humides et innovation en matière de planification.

Faits saillants :

- En collaboration avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), la Direction a organisé un atelier sur les communautés durables à l'intention des municipalités.
- Les progrès se sont poursuivis en ce qui concerne le projet de lotissement de Design de collectivité durable à Dieppe. Près de 75 p. cent des terrains aménagés seront préservés comme zones de conservation. Le personnel a travaillé en partenariat avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement et l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick afin de fournir de l'information sur le Design de collectivité durable (DeCoD) à 350 promoteurs et autres professionnels.
- La Direction a poursuivi l'élaboration d'une stratégie de mise en œuvre de la Politique de protection des zones côtières. Le personnel a eu 26 rencontres et a travaillé avec divers ministères, municipalités, associations, intervenants et propriétaires fonciers concernant la politique.
- Elle a répondu à environ 600 demandes de renseignements et demandes d'étude de divers projets de lotissement ayant des incidences pour la zone côtière. Le personnel a présenté devant divers intervenants trois exposés expliquant la Politique de protection des zones côtières.
- Elle a désigné 25 consultants en zones côtières et en terres humides pour assurer des services aux propriétaires fonciers qui doivent délimiter les terres humides et les caractéristiques côtières de leurs terrains. Un atelier a eu lieu en novembre pour former les consultants.
- Le programme Extension et partenariats a travaillé avec plus de 34 groupes de bassins versants et autres groupes communautaires afin de développer leurs capacités et leur connaissance de la planification et de la gestion des bassins hydrographiques. Le personnel a assisté à plus de 65 réunions des groupes des bassins hydrographiques et des groupes communautaires. Un atelier a été présenté pour aider les groupes de bassins hydrographiques relativement à la gestion des données et à la qualité de l'eau. Le personnel a aussi travaillé avec le Centre de données aquatiques du Nouveau-Brunswick pour produire des outils stratégiques afin de saisir et de gérer les données pour les groupes des bassins versants.

- Over 300 watershed group volunteers co-operated with the Outreach and Partnering Initiative to participate in various watershed planning activities.

- Co-ordinated the reviews of 229 subdivision proposals during the year, providing advice and recommendations to district planning commissions and other provincial planning authorities on issues such as water availability, regulatory requirements and environmental quality issues pertaining to the subdivison of land.

- Worked with community groups in the Canaan River-Washademoak Lake watershed (CWWA - Canaan-Washademoak Watershed Association) and in the Madawaska area (CARNO - Comité de l'aménagement rural du Nord-Ouest Inc.) to continue an integrated planning process involving sustainable planning for land and water. The Department also held a joint meeting to share knowledge and expertise.

- Participated in various committees, including the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability, the Bay of Fundy Ecosystem Partnership, the South West New Brunswick Marine Planning Initiative, and the Gulf of Maine Council, Grand Lake Meadows Management Committee.

- Participated in an inter-agency working group on Marine Planning and presented information to Senior Management on an approach to marine planning and management in New Brunswick.

- The Branch made two presentations to the 7th Bay of Fundy Science workshop, one on landbased sources of marine pollutions and the other on the Gulf of Maine Council (GOMC) Habitat Conservation Subcommittee

- Continued work with other departments on the development of protocols for beach use by the aquaculture industry to ensure maintenance of the integrity of coastal features and beach habitat.

- Cooperated with DFO, DNR and DAFA on process of designation of the Musquash estuary as a Marine Protected Area (MPA) under *Canada's Oceans Act*. The designation was finalized in February.

- Work on marine planning included participation in various committees involving coastal communities and marine ecosystem health. These include the South West New Brunswick Marine Resources Planning Initiative, Bay of Fundy Ecosystem Project, the National Program of Action, Southern Gulf Coalition, the Atlantic Coastal Zone Information Steering Committee and the Gulf of Maine Council.

- Plus de 300 bénévoles de groupes de bassins hydrographiques ont collaboré avec Extension et partenariats à diverses activités de planification des bassins hydrographiques.

- Le personnel a coordonné les études de 229 projets de lotissement pendant l'année, et a fourni des conseils et des recommandations aux commissions de district d'aménagement et aux autres autorités provinciales chargées de l'aménagement sur diverses questions comme la disponibilité de l'eau, les exigences des règlements et les questions de qualité de l'environnement liées au lotissement des terrains.

- Le personnel a travaillé avec des groupes communautaires dans le bassin versant de la rivière Canaan et du lac Washademoak (CWWA – Canaan-Washademoak Watershed Association) et dans la région de Madawaska (CARNO – Comité de l'aménagement rural du Nord-Ouest Inc.) afin de poursuivre le processus de planification intégrée en vue de la planification durable des terres et de l'eau. Le ministère a également organisé une rencontre mixte pour l'échange des connaissances et des compétences.

- Le personnel a participé à divers comités, y compris la Coaliti on du Sud du golfe Saint-Laurent sur la durabilité, le Partenariat de l'écosystème de la baie de Fundy, l'Initiative de planification marine du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick, le Conseil du golfe du Maine et le Comité de gestion de Grand Lake Meadows.

- Le personnel a participé à un groupe de travail interorganisme sur la planification marine. Il a aussi présenté de l'information aux cadres supérieurs sur la manière de procéder pour la planification et la gestion marines au Nouveau-Brunswick.

- La Direction a présenté deux exposés au 7e atelier sur les sci ences de la baie de Fundy, un sur les sources terrestres des pollutions marines et l'autre sur le sous-comité de conservation de l'habitat du Conseil du golfe du Maine.

- La Direction a poursuivi son travail avec les autres ministères sur l'élaboration de protocoles pour l'utilisation des plages par l'industrie aquacole afin d'assurer le maintien de l'intégrité des caractéristiques côtières et des habitats de la plage.

- Elle a collaboré avec le MPO, le MRN et le MAPA à la désignation de l'estuaire de Musquash comme zone de protection marine en vertu de la *Loi sur les océans du Canada*. Cette désignation a été finalisée en février.

- Les travaux sur la planification marine comprenaient la participation à divers comités touchant la santé des écosystèmes marins et des communautés côtières. Ces comités regroupaient l'Initiative de planification des ressources marines du Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick, le Projet de l'écosystème de la baie de Fundy, le Programme national d'Action, la Coalition du Sud du golfe, le Comité directeur de l'information sur la zone côtière de l'Atlantique et le Conseil du golfe du Maine.

Water Planning

The Water Planning Section oversees watershed based planning in the province, including source drinking water protection (public and private) and water classification initiatives.

Highlights:

- The Meduxnekeag River Association completed the provisional Water Classification for that watershed.
- Water Classification staff continued with the development of operational elements and the review of various development proposals for compliance with the Water Classification Regulation which classifies designated surface drinking water supplies in the AP Class and all lakes in the province in the AL Class, and limits discharges to these classified waters.
- Water Classification staff and Regional Water Planning Officers continued working with 19 watershed groups on their Action Plans.
- Water Classification staff continued to provide input to various departmental programs including Environmental Impact Assessments, Approvals, subdivision reviews and community plans.
- Responded to over 50 requests for the Environmentally Significant Areas (ESA) database and used information from the database for 361 reviews of planning and development projects.
- Made presentations and partnered in a wide range of workshops and conferences, including the Salt of the Earth Conference in Nova Scotia, Fundy Model Forest Annual Forestry Fair, Envirothon, NS Association of Planning Directors, Bay of Fundy Eco-System Partnership science workshops, Simons Parish Planning Committee. Staff also presented information on the subdivision review process for various planning stakeholders, such as Grand Manan and NB Associations of Planning Commissions.
- Processed 353 exemption requests under the Wellfield Protection Program throughout the year. These included requests with respect to commercial, industrial and residential developments.
- Issued permits for water well construction to 43 water well contractors and 69 water well drillers under the Water Well Protection Program.

Planification des eaux

La Section de la planification des eaux coordonne la planification relative aux bassins hydrographiques dans la province, y compris la protection des sources d'eau potable (publiques et privées) et la classification des eaux.

Faits saillants :

- L'Association de la rivière Meduxnekeag a effectué la classification provisoire des eaux pour ce bassin hydrographique.
- Le personnel de la classification des eaux a poursuivi le développement des éléments opérationnels et a continué d'étudier divers projets d'aménagement pour vérifier leur conformité au Règlement sur la classification des eaux. Ce règlement classe les sources d'approvisionnement en eau potable désignées dans la catégorie AP, et tous les lacs dans la catégorie AL, et limite les déversements dans les eaux classées.
- Le personnel de la classification des eaux et les agents régionaux de planification de l'eau ont continué de travailler avec 19 groupes de bassins versants sur leurs plans d'action.
- Le personnel de la classification des eaux a continué de fournir de l'information à divers programmes du ministère, y compris ceux des études d'impact sur l'environnement, des agréments et de l'étude des lotissements et des plans communautaires.
- Le personnel a répondu à plus de 50 demandes de renseignements concernant la base de données des zones écologiquement importantes (ZEI). Les renseignements tirés de la base de données ont servi à effectuer 361 examens de projets de planification et d'aménagement.
- Le personnel a présenté des exposés et a agi comme partenaire à de nombreux ateliers et conférences, entre autres : Conférence du sel de la terre en Nouvelle-Écosse, exposition annuelle de la forêt modèle de Fundy, Envirothon, Association des directeurs de l'urbanisme de la Nouvelle-Écosse, atelier de sciences en partenariat sur l'écosystème de la baie de Fundy, Comité de planification de la paroisse Simons. Le personnel a aussi présenté de l'information sur le processus d'étude des lotissements pour divers intervenants en urbanisme, comme Grand Manan et l'Association des commissions d'aménagement du Nouveau-Brunswick.
- Dans le cadre du Programme de protection des champs de captage, 353 demandes d'exemption ont été traitées au cours de l'année. Celles-ci comprenaient des demandes concernant des aménagements commerciaux, industriels et résidentiels.
- Dans le cadre du Programme de protection des puits d'eau, 43 entrepreneurs de puits d'eau et 69 foreurs ont obtenu un permis pour la construction de puits d'eau.

- Tagged a total of 2,065 water wells with well identification tags, water sampling vouchers were given to owners, and well driller reports were registered with DENV. Auditing of new wells indicated that 92 per cent of the wells that were drilled were compliant with the requirements of the Water Well Regulation.

- Analyzed water samples from 1,356 new or deepened water wells for presence of microorganisms and inorganic substances. The redemption rate for Water Testing Vouchers was 66 per cent.

- The Groundwater Information Management System was updated regularly with information from newly drilled and deepened wells. Functions were added to the system for reporting and enforcement purposes.

- Provided water well construction, location, and geological information as well as water quality information for over 750 requests for water source supply assessments (WSSA), environmental impact assessments (EIA), subdivision reviews, groundwater contamination studies and site assessments from various professional consultants.

- Provided training sessions on source drinking water supplies to DENV regional staff.

- Compliance monitoring within the 30 designated watersheds protected under the Watershed Protection Program continued throughout the year. Non-compliance situations were forwarded to the Compliance and Enforcement Section for recommendations on appropriate action. Where necessary, remedial action to rectify the situation was taken in co-operation with the landowner.

- The processing of exemption requests under the Watershed Protection Program continued throughout the year. There were 26 exemption requests processed for the year (17 grant, 9 refused), of which 7 (6 granted, 1 refused) were for motorized boating.

- The Enhanced Watershed Baseline Sampling Program continued in 2006-2007. Eight watersheds were sampled four times each at various sites throughout the watershed. Analysis was completed on the raw water samples and the results were tabulated.

- Au total, 2 065 puits d'eau ont été munis d'étiquettes d'identification, des bons d'échantillonnage de l'eau ont été donnés au propriétaire et des rapports de forage de puits ont été enregistrés auprès du ministère de l'Environnement. La vérification de nouveaux puits a révélé que 92 p. cent des puits qui ont été forés étaient conformes aux exigences du *Règlement sur les puits d'eau*.

- Des échantillons d'eau de 1 356 nouveaux puits d'eau ou de puits d'eau nouvellement forés ont été analysés pour déceler la présence de micro-organismes et de substances inorganiques. Le taux de remboursement des bons d'analyse d'eau était de 66 p. cent.

- Le système de gestion de l'information sur l'eau souterraine a été mis à jour régulièrement avec l'information provenant des nouveaux puits forés et des puits creusés de nouveau. Des fonctions ont été ajoutées au système à des fins de rapports et d'application des règlements.

- Des renseignements sur la construction, l'emplacement et la géologie des puits d'eau et sur la qualité de l'eau ont été fournis en réponse à plus de 750 demandes d'évaluation de sources d'approvisionnement en eau, d'études d'impact sur l'environnement, d'études de projets de lotissement, d'études de contamination de l'eau souterraine et d'évaluations des sites effectué par divers consultants.

- Des séances de formation sur les sources d'approvisionnement en eau privées ont été offertes au personnel régional du ministère de l'Environnement.

- La surveillance de la conformité dans les 30 bassins hydrographiques désignés protégés dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivie pendant l'année. Les cas de non-conformité ont été soumis à la Section de la conformité et de l'exécution aux fins de recommandations de mesures appropriées. Au besoin, des mesures de redressement pour corriger la situation ont été adoptées en collaboration avec le propriétaire.

- Le traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques s'est poursuivi au cours de l'année. Vingt-six demandes d'exemption ont été traitées pour l'année (17 demandes ont été accordées et neuf ont été refusées), ce qui comprenait sept demandes de navigation de plaisance avec bateau motorisé (six accordées et une refusée).

- Le Programme d' échantillonnage amélioré de base de l'eau du bassin hydrographique s'est poursuivi en 2006-2007. Huit bassins hydrographiques ont fait l'objet d'un échantillonnage quatre fois chacun à divers endroits dans le bassin. Une analyse a été effectuée sur les échantillons d'eau non traitée. Les résultats ont été compilés.

Community Planning

The Community Planning Section oversees the *Community Planning Act* for the Province of New Brunswick. This includes initiatives to amend legislation and engage in a process to improve delivery of planning services throughout the province. This section actively promotes the concept of integrated planning (economy, society, and environment).

Highlights:

- Reviewed and approved 79 municipal/rural plans and/or amendments.
- Received 31amendments to rural plans.
- Worked on 3 new rural plan requests for unincorporated areas.
- Processed 43 liquor license applications for zoning confirmation.
- Provided liaison between the Department and the Executive of the New Brunswick Association of Planning Commissions.
- Participated in two training sessions of the New Brunswick Association of Planning Commissions.
- The Branch released 10 operational guidelines for District Planning Commissions and Municipalities.
- Provided training on planning documents and processes for two potential new rural communities.
- Provided two training sessions for municipal and planning commission development officers and attended the annual meeting of the Provincial and Territorial Planning Directors.
- Met with three university schools of planning regarding planning opportunities in New Brunswick.

PROJECT ASSESSMENT

The Project Assessment Branch is responsible for the administration of the *Environmental Impact Assessment Regulation* under the *Clean Environment Act*. Under the authority of the *Environmental Impact Assessment Regulation*, the Department can evaluate, early in the planning stage, a wide variety of projects to ensure they are planned and developed in a manner to minimize impacts on the environment.

Urbanisme

La Section de l'urbanisme supervise l'application de la *Loi sur l'urbanisme* pour la province du Nouveau-Brunswick. Elle est chargée des mesures visant à modifier la loi et à mettre en place un processus pour améliorer la prestation des services d'urbanisme dans la province. Elle fait une promotion active du concept de planification intégrée (économie, société et environnement).

Faits saillants :

- Soixante-dix neuf modifications ou plans municipaux ou ruraux ont été étudiés et approuvés.
- Trente et une modifications à des plans ruraux ont été reçues.
- On a travaillé sur trois nouvelles demandes de plans ruraux visant des régions non constituées en municipalités.
- Quarante-trois demandes de permis d'alcool ont été traitées pour confirmation de zonage.
- La Direction a assuré la liaison entre le ministère et le bureau de direction de l'Association des commissions d'aménagement du Nouveau-Brunswick.
- Elle a participé à deux séances de formation de l'Association des commissions d'aménagement du Nouveau-Brunswick.
- Elle a présenté 10 lignes directrices opérationnelles pour les commissions de district d'aménagement et les municipalités.
- Elle a fourni une formation sur les procédés et les documents d'aménagement pour deux nouvelles communautés rurales éventuelles.
- Elle a offert deux séances de formation pour les agents d'aménagement des commissions d'aménagement et des municipalités et a assisté à l'assemblée annuelle des directeurs provinciaux et territoriaux d'urbanisme.
- Elle a rencontré trois écoles universitaires d'urbanisme concernant les possibilités en matière d'urbanisme au Nouveau-Brunswick.

ÉVALUATION DES PROJETS

La Direction de l'évaluation des projets est chargée de l'application du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. En vertu de ce *Règlement*, le ministère peut évaluer, au début de la planification, divers projets pour s'assurer qu'ils ont été planifiés et élaborés de façon à réduire au minimum les effets sur l'environnement.

Highlights:

- Forty four projects were registered under the Environmental Impact Assessment Regulation. Of those 44 projects, 11 were determined with conditions.
- Determinations to proceed with conditions were issued for a total of 32 projects, of which 21 were registered during previous years.
- One project is undergoing a comprehensive review.
- 32 projects remain in the determination review stage.

Noteworthy projects registered under the EIA regulation included:

NB Department of Supply and Services – Modifications to the Petitcodiac River Causeway: The Environmental Impact Assessment (EIA) for the proposed modifications to the Petitcodiac River Causeway was completed in 2006 following the regulatory public consultation component of the EIA process. The EIA Study evaluated the best course of action for the Petitcodiac River Causeway in order to achieve a long-term solution to the fish passage and other ecosystem issues.

In December of 2006 the Lieutenant Governor in Council approved the EIA with a number of conditions that will need to be adhered to before and during implementation. The decision to implement one of the environmentally acceptable Project Options will be up to the Proponent.

Irving Oil Limited – Petroleum Refinery: The proposed project consists of a 300,000 barrel per day petroleum refinery in the Red Head area of Saint John. The project was registered with the Department of Environment on January 25, 2007 by Irving Oil Limited. On February 7, 2007 the minister determined that a comprehensive EIA review would be required as per Regulation 87-83. Draft EIA guidelines were made available for public review on April 5, 2007.

NB Department of Supply and Services – Removal of the Eel River Dam: The proposed project consists of the removal of the Eel River Dam, located south of the Town of Dalhousie, approximately 600 m upstream of NB Highway 134 at Eel River Bar (Restigouche County). The project was registered by the NB Department of Supply and Services (NBDSS) for an EIA review on March 28, 2003, and on October 31, 2003, the Minister determined that a comprehensive EIA as per Regulation 87-83 would be necessary. As part of the comprehensive EIA process, Final EIA Guidelines were issued to NBDSS on February 27, 2004, the Final EIA Report was submitted by the Proponent in April 2006 and accepted by the Minister on July 14, 2006, and the final public meeting was held on October 23, 2006. Currently, the comprehensive EIA process is nearing completion

Faits saillants :

- Quarante-quatre projets ont été enregistrés conformément au *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement*. De ces 44 projets, 11 ont été assortis de conditions.
- Des décisions autorisant le début des travaux, sous réserve de conditions, ont été rendues pour 32 projets, dont 21 avaient été enregistrés durant les années précédentes.
- Un projet fait l'objet d'une étude exhaustive.
- Trente-deux projets sont encore au stade de l'examen préalable.

Voici quelques projets qui ont été enregistrés en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* :

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick – Modifications au pont-jetée de la rivière Petitcodiac : L'étude d'impact sur l'environnement pour les modifications proposées au pont-jetée de la rivière Petitcodiac a été effectuée en 2006 après les consultations publiques prévues par le règlement pour le processus de l'EIE. L'étude d'impact sur l'environnement a évalué le meilleur plan d'action adopté pour le pont-jetée de la rivière Petitcodiac afin d'arriver à une solution à long terme pour le passage du poisson et d'autres problèmes d'écosystème.

En décembre 2006, le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé l'EIE avec un certain nombre de conditions qui devaient être respectées avant et pendant la mise en œuvre. La décision de procéder à la mise en œuvre d'une des options écologiquement acceptables relèvera du promoteur.

Irving Oil Limited – Raffinerie de pétrole : Le projet comprend une raffinerie de pétrole d'une production de 300 000 barils par jour dans la région de Red Head de Saint John. Le projet a été enregistré auprès du ministère de l'Environnement le 25 janvier 2007 par Irving Oil Limited. Le 7 février 2007, le ministère a décidé qu'une étude d'impact sur l'environnement exhaustive était exigée par le Règlement 87-83. Un projet d'instructions concernant l'EIE a été mis à la disposition du public pour étude le 5 avril 2007.

Ministère de l'Approvisionnement et des Services du Nouveau-Brunswick – Enlèvement du barrage de la rivière Eel : Le projet comprend l'enlèvement du barrage de la rivière Eel, situé au et sud de la ville de Dalhousie, à environ 600 m en amont de la route provinciale 134 à Eel River Bar (comté de Restigouche). Le projet a été enregistré par le ministère de l'Approvisionnement des Services du N.-B. (MASNB) en vue d'un examen préalable à une EIE, le 28 mars 2003. Le 31 octobre 2003, le ministre a décidé qu'une EIE détaillée, conformément au Règlement 87-83, serait nécessaire. Dans le cadre de l'étude d'impact sur l'environnement exhaustive, les instructions finales pour l'EIE ont été remises au MASNB le 27 février 2004, le rapport final de l'EIE a été soumis par le promoteur en avril 2006 et accepté par le ministre le 14 juillet 2006 et la dernière

and once complete, a decision regarding the proposal (i.e., project approval or denial) will be made.

The City of Moncton – Turtle Creek: The City of Moncton proposed to undertake the construction of a second dam in the Turtle Creek Watershed in order to increase the drinking water supply capacity for system users. This project was registered on November 17, 2003 and a Determination was issued on March 13, 2007 allowing the project to proceed subject to 19 conditions. In order to complete the requirements of the EIA review the proponent completed several component studies including a Heritage Resource Impact Assessment (HRIA) Wood Turtle (threatened species) habitat Assessment and wetland function analyses. The HRIA was carried out in consultation with the Fort Folly First Nation

Corridor Resources Inc. – McCully Natural Gas Pipeline Plant, Wells and Gathering System: Corridor Resources Inc. was issued a Certificate of Determination to construct and operate natural gas production wells and gathering system, a gas conditioning plant and a natural gas pipeline on February 15, 2007. The gas will be pumped and conditioned at the plant near Sussex and conveyed approximately 54 kilometres north to the Maritimes and Northeast Pipeline north of New Canaan.

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (Emera) – Brunswick Pipeline Project: The proposed project consists of the construction and operation of a 75 cm (30 inches) underground pipeline approximately 145 km in length, from the Irving liquefied natural gas terminal at Canaport, near Saint John, NB, to the existing Maritimes & Northeast Pipeline (M&NP) mainline at a location 1.5 miles past the NB/Maine border in Maine. The proposed right-of-way (RoW) is approximately 30m wide, with additional temporary work areas required at watercourse crossings and construction staging areas. Emera filed an application with the National Energy Board (NEB) for the proposed Project on May 23, 2006 and subsequently registered the project for EIA review with the Province on May 29, 2006. Public Hearings were held in Saint John from November 6-21, 2006 to satisfy NEB regulatory requirements, with the Province of NB participating as an intervenor. A variety of issues were raised during the Hearings which also must be addressed as part of the EIA review, currently ongoing. Federal and provincial decisions related to the proposed pipeline project will be made following completion of the EIA process, anticipated in the summer of 2007.

City of Dieppe – Water Supply Development: The proposed project consists of the development of a water supply for the City of Dieppe and includes the construction and operation of infrastructure for the establishment of a municipal groundwater supply system. Project components include a protected wellfield area encompassing three production wells, a water treatment plant for the removal of manganese, water storage tank, water supply collector and transmission lines, and access roads and power/telecommunications infrastructure. The project was registered by the City of Dieppe for an EIA review on February 5, 2003, and the proponent submitted an EIA Report on January 4, 2006, for review by the Technical Review Committee (TRC). Currently, the EIA process for the proposed project

rencontre publique a eu lieu le 23 octobre 2006. Actuellement, le processus de l'EIE exhaustive est presque terminé et, une fois cette étape terminée, une décision sera prise concernant le projet (approbation ou refus du projet).

Ville de Moncton – Ruisseau Turtle : La ville de Moncton a proposé d'entreprendre la construction d'un second barrage dans le bassin hydrographique du ruisseau Turtle pour accroître la capacité d'approvisionnement en eau potable du réseau public de distribution. Ce projet a été enregistré le 17 novembre 2003. Le 13 mars 2007, une décision a été rendue pour autoriser le projet sous réserve de 19 conditions. Afin de satisfaire aux exigences de l'étude d'impact sur l'environnement, le promoteur a effectué plusieurs études de composantes, y compris une évaluation de l'impact sur les ressources patrimoniales, une évaluation de l'habitat de la tortue des bois (espèce menacée) et des analyses de la fonction des terres humides. L'étude d'impact sur les ressources patrimoniales a été effectuée en consultation avec la Première nation de Fort Folly.

Corridor Resources Inc. – Réseau collecteur, puits, usine et pipeline de gaz naturel McCully : Corridor Resources Inc. a obtenu un certificat de décision pour construire et exploiter des puits de production de gaz naturel et un réseau collecteur, une usine de conditionnement de gaz et un pipeline de gaz naturel le 15 février 2007. Le gaz sera pompé et conditionné à l'usine près de Sussex et transporté à environ 54 kilomètres au nord de Maritimes and Northeast Pipeline, au nord de New Canaan.

Emera Brunswick Pipeline Company Ltd. (Emera) – Projet de pipeline Brunswick : Le projet comprend la construction et l'exploitation d'un pipeline souterrain de 75 cm (30 pouces) d'une longueur d'environ 145 km, allant du terminal de gaz naturel liquéfié de Irving à Canaport, près de Saint John, au Nouveau-Brunswick, à la canalisation principale actuelle de Maritimes & Northeast Pipeline (M&NP) à un endroit situé à 1,5 mille après la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine, au Maine. L'emprise proposée est d'une largeur d'environ 30 m, et des d'autres zones de travaux temporaires seraient exigées aux passages de cours d'eau et aux zones d'étape. Emera a déposé une demande auprès de l'Office national de l'énergie en vue du projet le 23 mai 2006 et a ensuite enregistré le projet en vue d'une étude d'impact sur l'environnement auprès du gouvernement provincial le 29 mai 2006. Des audiences publiques ont eu lieu à Saint John du 6 au 21 novembre 2006 pour satisfaire aux exigences réglementaires de l'Office national de l'énergie, et le gouvernement du Nouveau-Brunswick y a participé comme intervenant. Divers enjeux ont été soulevés pendant les audiences. Ces enjeux devront être abordés dans le cadre de l'EIE qui est en cours. Les décisions fédérale et provinciale concernant le projet de pipeline seront prises après l'achèvement de l'EIE prévu pour l'été 2007.

Ville de Dieppe – Développement de l'approvisionnement en eau : Le projet comprend l'aménagement d'une source d'approvisionnement en eau pour la ville de Dieppe et englobe la construction et l'exploitation d'une infrastructure pour l'établissement d'un réseau municipal d'approvisionnement en eau souterraine. Les composantes du projet comprennent un secteur protégé du champ de captage englobant trois puits de production, une usine de traitement de l'eau pour enlever le manganèse, un réservoir de stockage de l'eau, des canalisations collectrices et de transport de l'approvisionnement en eau, des chemins d'accès et une infrastructure d'électricité et de télécommunication. Le projet a été enregistré par la ville de Dieppe en vue d'une étude d'impact sur l'environnement le 5 février

is complete, with the Minister issuing an EIA Determination on March 13, 2007 approving the project subject to a number of conditions.

SCIENCES AND REPORTING

The Sciences and Reporting Branch carries out scientific assessment and monitoring functions with a focus on data and information reporting. Seven main program areas are in place: air quality, general hydrology, surface water quality, drinking water quality, wetlands science and hydrogeological resource reviews, as well as reporting and assessment of environmental information.

Air Sciences

The Air Sciences Section is responsible for ambient air quality monitoring and industrial air quality audits.

Highlights:

- Two provincial reports on Air Quality Monitoring Results were prepared during the year. The report for 2004 was published on July 17, 2006, and the 2005 report was published on March 27, 2007.
- Oversaw the operation of over 60 air quality monitoring stations throughout the province, in conjunction with cooperating industries, measuring levels of various air pollutants.
- Technical staff performed audits of 11 industry air quality monitoring networks.
- Continued special monitoring studies of components of fine particulate, volatile organic compounds and other toxic substances in cooperation with Environment Canada. Data from these studies are used to improve overall understanding of air quality and the effectiveness of current air quality management strategies.
- Continued the year-round operation of 14 ground level ozone-monitoring sites in various parts of the province.
- In collaboration with Environment Canada, monitored aldehydes in the vicinity of the Weyerhaeuser oriented strandboard mill in Miramichi for 6 months, to examine baseline ambient air concentrations.
- Staff provided advice and input on the development of an improved Air Quality and Health Index (AQHI) in collaboration with NB Department of Health and Environment Canada.

2003. Le promoteur a soumis à l'examen du Comité de révision technique (CRT), le 4 janvier 2006, un rapport d'étude d'impact sur l'environnement. Actuellement, l'EIE pour le projet est terminée et, le 13 mars 2007, le ministre a rendu une décision concernant l'EIE approuvant le projet sous réserve de certaines conditions.

SCIENCES ET COMPTES RENDUS

La Direction des sciences et des comptes rendus effectue des évaluations scientifiques et assure une surveillance en mettant l'accent sur la présentation des données et de l'information. Sept principaux secteurs de programmes sont en place : qualité de l'air, hydrologie générale, qualité de l'eau de surface, qualité de l'eau potable, science des terres humides et études des ressources hydrogéologiques ainsi que présentation de rapports et évaluation de l'information environnementale.

Sciences atmosphériques

La Section des sciences atmosphériques est responsable de la surveillance de la qualité de l'air ambiant et les vérifications de la qualité de l'air en fonction des émissions industrielles.

Faits saillants :

- Deux rapports du ministère sur les résultats de surveillance de la qualité de l'air ont été préparés pendant l'année. Le rapport de 2004 a été publié le 17 juillet 2007 et le rapport de 2005 a été publié le 27 mars 2007.
- Conjointement avec les industries collaboratrices, le personnel a supervisé la mise en service de plus de 60 stations de surveillance de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province afin de mesurer les niveaux de divers polluants atmosphériques.
- Le personnel technique a effectué des vérifications à 11 réseaux de surveillance de la qualité de l'air industriel.
- Des études de surveillance particulières de composantes de particules fines, de composés organiques volatils et d'autres substances toxiques ont continué d'être effectuées en collaboration avec Environnement Canada. Les données provenant de ces études servent à améliorer la connaissance générale de la qualité de l'air et l'efficacité des stratégies actuelles de gestion de la qualité de l'air.
- Les 14 stations de surveillance de l'ozone au niveau du sol ont continué d'être utilisées, à longueur d'année, dans diverses régions de la province.
- En collaboration avec Environnement Canada, la Direction a surveillé pendant six mois les aldéhydes près de l'usine Weyerhaeuser de panneaux de particules orientées à Miramichi pour déterminer les concentrations de base dans l'air ambiant.
- Le personnel a fourni des avis et des commentaires sur l'établissement d'un indice de la santé et de la qualité de l'air en collaboration avec le ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick et Environnement Canada.

- Contributed to national inter-comparison monitoring studies to evaluate the performance of various monitoring technologies for measuring fine particulate ($PM_{2.5}$).

- Continued to collaborate with Environment Canada in the delivery of a province-wide Air Quality Prediction Program, featuring the release of a daily air quality forecast from May to October.

- The Department's mobile air quality monitoring vehicle was used to evaluate air quality at the Saint John Community College from April to November 2006.

- Continued to provide continuous $PM_{2.5}$ and ozone data in support of the regional web-based ozone and PM mapping program as part of the ongoing NEG ECP environmental efforts in the region. A new station for continuous fine particulate measurements was established in downtown Saint John.

- Continued to operate a 13-site precipitation chemistry network in partnership with NB Power. The results from this program are used to assess the effectiveness of acid rain emission reduction strategies and are submitted to the Canadian Acid Rain Monitoring Network (CAPMoN) database, managed by Environment Canada, for use in scientific assessment and reporting.

- Continued to tabulate air emissions from industrial facilities in the province in support of the national emissions inventory program.

Drinking Water

This section is responsible for drinking water science, database administration and approval input.

Highlights:

- Co-ordinated various activities of the drinking water management program including:

  - Co-chairing a Liaison Committee between the Department and the Department of Health on drinking water management.

  - Managing municipal drinking water sampling plan information using a sampling site database and application recently developed by staff.

  - Began using a third-party application (Watertrax) that allows electronic reporting of drinking water laboratory results to a central database via a secure Web service.

- La section a collaboré à des études de surveillance inter-comparaison à l'échelle nationale pour évaluer l'efficacité de diverses technologies de surveillance servant à mesurer les particules fines ($PM_{2.5}$).

- La section a également continué à collaborer avec Environnement Canada à l'application d'un programme de prévision de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province comprenant la publication de prévisions quotidiennes sur la qualité de l'air, de mai à octobre.

- L'unité mobile de surveillance de la qualité de l'air du ministère a été utilisée pour évaluer la qualité de l'air au Collège communautaire de Saint John d'avril à novembre 2006.

- La section a continué à transmettre les données continues des $PM_{2.5}$ et de l'ozone en appui au programme de cartographie des PM et de l'ozone par Internet, à l'échelle régionale, dans le cadre des efforts environnementaux continus des GNA/PMEC dans la région. Une nouvelle station pour les mesures continues des fines particules a été établie au centre-ville de Saint John.

- La section a continué d'exploiter un réseau de 13 sites de surveillance de la chimie des précipitations en partenariat avec Énergie NB. Les résultats de ce programme servent à évaluer l'efficacité des stratégies de réduction des émissions de pluies acides. Ce programme fournit des données au Réseau canadien de surveillance des pluies acides (RCSPA) dans le cadre des démarches entreprises avec Environnement Canada pour effectuer l'évaluation et les comptes rendus scientifiques.

- La section a continué à compiler des données sur les émissions atmosphériques provenant des installations industrielles dans la province comme mesure de soutien au programme de l'inventaire national des rejets de polluants.

Eau potable

Cette section est responsable de la science, administration de la base de données, et commentaires sur les agréments.

Faits saillants :

- La section a coordonné diverses activités du programme de l'eau potable notamment :

  - Coprésidé un comité de liaison entre le ministère et le ministère de la Santé concernant la gestion de l'eau potable.

  - Géré l'information du plan d'échantillonnage municipal de l'eau potable à l'aide d'une application et d'une base de données des sites d'échantillonnage récemment mise au point par le personnel.

  - Le personnel a commencé à utiliser une application par un tiers (Watertrax) qui permet de transmettre par voie électronique des résultats de laboratoire sur l'eau potable à une base de données centrale à l'aide du service Web sécurisé.

- The Provincial Drinking Water Specialist and the Provincial Water Resource Specialist provided day to day technical support to the Municipal Drinking Water Supply Protection Program, as well as for historical water quality and quantity reviews and trend analyses for the Approvals to Operate Program for water supply development and drinking water safety in the province.

Water Sciences

The Water Sciences Section is responsible for surface water, hydrological and industrial monitoring.

Highlights:

- The groundwater level monitoring network remained fully operational in real-time for 10 stations.
- Conducted reviews and made design modifications for groundwater monitoring systems at various industrial, mining and disposal facilities.
- Conducted reviews of water supply and water supply source assessments for several subdivision, municipal and industrial developments.
- Conducted reviews on projects involving wetlands and potential impacts were mitigated according to a three-step hierarchy of avoidance, minimization or compensation options.
- Continued to assemble training materials and collaborate on training opportunities regarding wetland boundary delineation, functional assessments, and wetland identification.
- Prepared a guidance document on wetlands conservation policy for internal use.
- The New Brunswick Water Quantity Information website was updated each month, providing bulletins with monthly summaries of precipitation, stream flow runoff and groundwater levels. A Water Conditions Outlook was included in the monthly summaries with respect to anticipated water levels of ground and surface water.

- Le spécialiste de l'eau potable et le spécialiste des ressources hydriques de la province ont fourni un soutien technique quotidien au programme de protection des sources municipales d'approvisionnement en eau potable et ils ont effectué des examens des antécédents de la quantité d'eau et de la qualité de l'eau ainsi que des analyses des tendances pour le Programme des agréments d'exploitation visant l'aménagement de sources d'approvisionnement en eau et pour la salubrité de l'eau potable dans la province.

Sciences de l'eau

La Section des sciences de l'eau est responsable de l'eau de surface, et la surveillance industrielle et hydrologique.

Faits saillants :

- Le réseau de surveillance du niveau de l'eau souterraine est devenu entièrement fonctionnel en temps réel pour 10 stations.
- Des examens ont été effectués et des modifications conceptuelles ont été apportées au système de surveillance de l'eau souterraine à diverses installations industrielles, d'élimination et d'extraction minière.
- Des études sur l'approvisionnement en eau et des évaluations des sources d'approvisionnement en eau ont été effectuées pour plusieurs lotissements, aménagements municipaux et industriels.
- Des études ont été effectuées sur des projets touchant des terres humides et les effets possibles ont été atténués selon une hiérarchie de prévention, de réduction ou de solutions de compensation à trois étapes.
- Le personnel a continué à rassembler les documents de formation et à collaborer aux activités de formation concernant la délimitation d'une terre humide, les évaluations fonctionnelles et la désignation des terres humides.
- Le personnel de la section a également préparé des lignes directrices sur la conservation des terres humides à des fins internes.
- Le site Web de l'information sur les données hydrométriques au Nouveau-Brunswick a été mis à jour chaque mois de façon à présenter des bulletins comprenant des résumés sommaires des niveaux de précipitations, des niveaux de l'eau souterraine et du ruissellement des cours d'eau. Un aperçu des conditions hydrologiques a été ajouté dans les sommaires mensuels en ce qui a trait aux niveaux d'eau de surface et d'eau souterraine.

- The Hydrology Centre retrieved hydrometric and climatic data for various department programs, such as environmental assessments and monthly water resource reporting. The Centre also provided flood forecasting services as part of River Watch 2006, as well as year-round flow forecasting for the Saint John River basin.

- Le centre hydrologique a recueilli des données climatiques et hydrométriques pour divers programmes du ministère, par exemple les évaluations environnementales et la présentation de rapports mensuels sur les ressources hydriques. Le centre a également assuré des services de prévision des crues dans le cadre de Surveillance du fleuve 2006 et s'est occupé de faire la prévision des débits, à longueur d'année, pour le bassin hydrographique du fleuve Saint-Jean.

- The Hydrology Centre began evaluating the use of RADARSAT satellite imagery for monitoring ice conditions in the Saint John River.

- Le centre hydrologique a commencé à évaluer l'utilisation de l'imagerie satellite de RADARSAT pour la surveillance de l'état des glaces dans le fleuve Saint-Jean.

- Collaboration continued with the NB Emergency Measures Organisation, the University of New Brunswick and NB Power on a Geoconnections project to develop a flood decision support system.

- La section a continué de collaborer avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, l'Université du Nouveau-Brunswick et Énergie NB à un projet de géoconnexion pour élaborer un système de soutien des décisions concernant les crues.

- Collaborated with University of New Brunswick and the Canadian Rivers Institute on an electronic mapping project for the Saint John river basin.

- Le personnel a collaboré avec l'Université du Nouveau-Brunswick et le Canadia n Rivers Institute à un projet de cartographie électronique pour le bassin du fleuve Saint-Jean.

- Collected information, for scientific and emergency measures use, on ice conditions in the Province.

- Le personnel a recueilli de l'information sur l'état des glaces dans la province à des fins scientifiques et en vue de l'établissement de mesures d'urgence.

- Distributed information on past flooding and flood-prone areas in response to requests. Scanned flood risk maps, managed on a central server, were made available on DVD upon request.

- Le personnel a distribué de l'information sur les inondations déjà survenues et sur les zones inondables en réponse à des demandes de renseignements. Des cartes numérisées de zones inondables gérées sur un serveur central ont été mises sur DVD sur demande.

- The Hydrology Centre finalised a draft report on flooding in the spring of 2005.

- Le Centre hydrologique a finalisé un rapport sur les inondations du printemps de 2005.

- Through the Outreach and Partnering program, water quality throughout the province was evaluated in partnerships with a number of community-based watershed groups. In addition to these groups, the Branch also worked with other partners, such as The Canadian Rivers Institute to assess river systems.

- Grâce au programme Extension et partenariats, la qualité de l'eau dans la province a été évaluée en collaboration avec de nombreux groupes communautaires s'intéressant aux bassins hydrographiques. En plus de ces groupes, la Direction a également collaboré avec d'autres partenaires comme le Canadian Rivers Institute pour évaluer les réseaux fluviaux.

- Through these various partnerships, numerous water quality reports resulted, which are being integrated into a long-term monitoring plan of surface water management strategies for the department.

- Grâce à ces divers partenariats, de nombreux rapports sur la qualité de l'eau ont été rédigés. Ces rapports sont intégrés au plan de surveillance à long terme de stratégies de gestion de l'eau de surface pour le ministère.

- Lake monitoring programs were carried out to assess the impacts of aquaculture operations, urban influences, and to assess baseline conditions, sometimes in partnership with volunteer lake associations, watershed monitoring groups and various other agencies.

- Des programmes de surveillance des lacs ont été menés pour évaluer les activités aquacoles et les influences urbaines et pour évaluer les conditions de base, parfois en partenariat avec des associations bénévoles s'intéressant au lac, avec des groupes de surveillance des bassins hydrographiques et avec divers autres organismes.

- Carried out biological monitoring to support the Water Classification and Rivers Baseline programs.

- Continued to evaluate water quality in watersheds designated as potable supplies under the Watershed Protection Program.

- Collected water samples from industrial facilities including recycling facilities, chemical, power, food processing, textile, fish and pulp and paper plants, mines, landfill and bioremediation sites, hatcheries and refineries, to determine compliance with certificates of approval, or terms and conditions set under the Environmental Impact Assessment and the Industrial Approvals processes.

- Sampled several waterbodies receiving discharges from mines, hatcheries and some other industries to assess water quality.

Assessment and Reporting

The Assessment and Reporting Section is responsible for the production of environmental reports.

Highlights:

- Continued a collaborative project with Environment Canada for the real time acquisition of water quality data. Logging equipment and sensors were deployed at site in the Saint John River near Maugerville and data were obtained during the late summer and fall 2006.

- Contributed to the production of a national Canadian environmental sustainability index (CESI) report on water quality, released in December 2006.

- Continued the surface water monitoring network at more than 50 sites around the province. A Water Quality Index was calculated for each of these sites.

- Continued to work on a series of posters summarizing information for New Brunswick watersheds.

- Completed a report on long term monitoring of New Brunswick Rivers.

- Contributed to writing of a journal paper on the effects of climate change on flood management.

- Prepared an internal report on the nutrient status of NB lakes.

- En outre, le personnel de la Direction a effectué une surveillance biologique comme mesure de soutien aux programmes de base des rivières et de classification des eaux.

- Le personnel a continué d'évaluer la qualité de l'eau dans les bassins hydrographiques désignés comme sources d'alimentation en eau potable dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques.

- Des échantillons d'eau ont été prélevés à des exploitations industrielles, dont des installations de recyclage, des usines de produits chimiques, des usines de transformation des aliments, des usines de textiles, de poissons et de pâtes et papiers, des mines, des lieux d'enfouissement, des sites de biorestauration, des écloseries et des raffineries, afin de déterminer si le certificat d'agrément ou les modalités et conditions établies dans le cadre du processus des études d'impact sur l'environnement et des agréments industriels sont respectés.

- Plusieurs cours d'eau recevant des déversements de mines, écloseries et d'autres industries ont été échantillonnés afin d'évaluer la qualité de l'eau.

Évaluation et Comptes rendus

Section de l'évaluation et des comptes rendus est responsable de la préparation de rapports sur l'environnement.

Faits saillants :

- Le personnel a poursuivi avec Environnement Canada un projet pour l'acquisition en temps réel des données sur la qualité de l'eau. Du matériel d'enregistrement et des détecteurs ont été installés dans le fleuve Saint-Jean près de Maugerville et des données ont été obtenues à la fin de l'été et à l'automne de 2006.

- Le personnel a contribué à la réalisation d'un rapport national d'indicateurs canadiens de durabilité de l'environnement (ICDE) sur la qualité de l'eau, publié en décembre 2006.

- La mise en place du réseau de surveillance de l'eau de surface s'est poursuivie à plus de 50 sites partout dans la province. Un indice de la qualité de l'eau pour chacun de ces sites a été calculé.

- Le personnel a poursuivi l'élaboration d'une série d'affiches résumant l'information sur les bassins hydrographiques du Nouveau-Brunswick.

- Un rapport sur les mesures de surveillance à long terme des rivières du Nouveau-Brunswick a été préparé.

- On a contribué à la rédaction d'un article relatif aux effets des changements climatiques sur la gestion des inondations.

- Le personnel a préparé un rapport interne sur l'état des nutriments dans les lacs du Nouveau-Brunswick.

- Drafted a reference document on quality assurance procedures for surface water quality monitoring.

- Updated an internal reference report on water use in New Brunswick.

- Represented the Department on a number of committees during the fiscal year designed to share information and coordinate approaches on air and water related issues at the regional, national and international levels.

- Continued to provide scientific and technical support to the rest of the department and other stakeholders in support of programs such as Environmental Impact Assessment, Wellfield Protection, Water Classification and various approvals programs implemented by the Environmental Management Division as well as provided for input to the Federal-Provincial CESF process. Response assistance was also provided to Regional DENV offices.

- Provided input to the development of a provincial water management strategy and the provincial Climate Change Action Plan.

- Responded to numerous internal and external requests for monitoring data, advice and other data on a wide range of environmental topics.

- Renewed the NB-Environment Canada Water Quality Monitoring Agreement. Carried out four related projects under the agreement, including water quality biomonitoring, the development of improved guidelines for aluminum, a system for electronic provision of data, and work summarizing groundwater chemistry.

- The section also invested significant effort in strategic planning during the year.

- Le personnel a rédigé un document de référence sur les modalités d'assurance de la qualité pour la surveillance de la qualité de l'eau de surface.

- Le personnel a mis à jour un rapport de référence interne sur l'utilisation de l'eau au Nouveau-Brunswick.

- Le personnel a, durant l'exercice financier, représenté le ministère à plusieurs comités qui ont été créés pour échanger l'information et coordonner les approches sur les enjeux liés à l'eau et à l'air à l'échelle régionale, nationale et internationale.

- La section a continué à fournir un soutien scientifique et technique aux autres services du ministère et autres intervenants pour appuyer les programmes comme les études d'impact sur l'environnement, la protection des champs de captage, la classification des eaux et divers programmes d'agrément mis en œuvre par la Division de la gestion de l'environnement. Elle a aussi présenté des commentaires pour le processus du CCDE fédéral-provincial. Une aide en matière d'intervention a aussi été assurée aux bureaux régionaux du ministère de l'Environnement.

- Le personnel a fourni des commentaires sur l'élaboration d'une stratégie provinciale de gestion de l'eau et du Plan d'action provincial sur les changements climatiques.

- Le personnel de la section a répondu à de nombreuses demandes internes et externes de données de surveillance, de conseils et d'autres données concernant divers sujets environnementaux.

- La section a renouvelé l'Accord entre le Nouveau-Brunswick et Environnement Canada sur la surveillance de la qualité de l'eau. Elle a exécuté quatre projets connexes dans le cadre de l'entente, qui ont trait à la biosurveillance de la qualité de l'eau, à l'élaboration de directives améliorées pour l'aluminium, ainsi qu'à un système de présentation électronique de données et à une synthèse de la composition chimique de l'eau souterraine.

- La section a aussi consacré beaucoup d'efforts à la planification stratégique pendant l'année.

NEW BRUNSWICK AIR QUALITY OBJECTIVES

In 2002, in support of its air quality management activities, New Brunswick adopted air quality objectives for five pollutants. Section 9 of the *Clean Air Act* requires the province to report annually on the success in achieving these objectives. Details are provided in this section. New Brunswick's air quality objectives are listed in the following table.

OBJECTIFS RELATIFS À LA QUALITÉ DE L'AIR AU NOUVEAU-BRUNSWICK

En 2002, pour appuyer des activités de gestion de la qualité de l'air, le Nouveau-Brunswick a adopté des objectifs relatifs à la qualité de l'air pour cinq polluants. L'article 9 de la *Loi sur l'assainissement de l'air* oblige la province à déposer chaque année un rapport du succès vers la réalisation de ces objectifs. Les détails sont fournis dans la présente section. Les objectifs relatifs à la qualité de l'air du Nouveau-Brunswick sont indiqués dans le tableau suivant :

Contaminant/Polluant	Averaging Period/ Période moyenne	Ground Level Concentration in New Brunswick *(except Charlotte, Kings and Saint John Counties)*/ Concentration au niveau du sol au Nouveau-Brunswick (à l'exception des comtés de *Charlotte, Kings et Saint John)*	Ground Level Concentration in Charlotte, Kings, and Saint John Counties/Concentration au niveau du sol dans les comtés de Charlotte, Kings et Saint John
		Micrograms per cubic meter (µg/m³)/Microgrammes par mètre cube (µg/m³)	
Carbon Monoxide/ Monoxyde de carbone	1 hour 8 hours	35,000 15,000	35,000 15,000
Hydrogen Sulphide/ Sulfure d'hydrogène	1 hour 24 hours	15 5	15 5
Nitrogen Dioxide/ Dioxyde d'azote	1 hour 24 hours 1 year	400 200 100	400 200 100
Sulphur Dioxide/ Dioxyde de soufre	1 hour 24 hours 1 year	900 300 60	450 150 30
Total Suspended Particulate/ Total des particules en suspension	24 hours 1 year	120 70	120 70

Carbon Monoxide

There are three monitoring sites, in Saint John, Fredericton and Moncton. No exceedances of either objective were recorded in 2006, and none have been recorded since monitoring began (1980 in Saint John, 1999 in Fredericton and 1998 in Moncton), giving a compliance rate of 100%.

Hydrogen sulphide

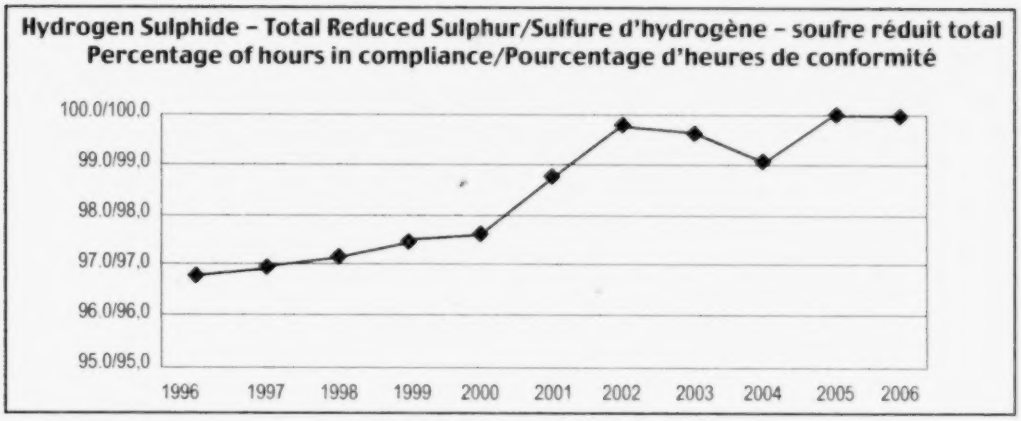
There were seven monitoring sites operating in 2006, four in Saint John, two in Miramichi and one at Nackawic. Hydrogen sulphide is routinely assessed together with other sulphur compounds as total reduced sulphur. For compliance purposes, the measurements are considered to be equivalent, and the data are compared to the objectives for hydrogen sulphide. In 2006, the compliance rate was close to 100%, similar to results in 2005. In 2006, there were exceedances of objectives recorded in Saint John and Miramichi.

Monoxyde de carbone

Il y a trois sites de surveillance, soit à Saint John, à Fredericton et à Moncton. Aucun dépassement des objectifs n'a été enregistré en 2006, et aucun n'a été enregistré depuis le début de la surveillance (1980 à Saint John, 1999 à Fredericton et 1998 à Moncton), ce qui donne un taux de conformité de 100 p. cent.

Sulfure d'hydrogène

Sept sites de surveillance fonctionnaient en 2006, quatre à Saint John, deux à Miramichi et un à Nackawic. Le sulfure d'hydrogène est évalué de façon routinière avec d'autres composés de soufre comme le soufre réduit total. À des fins de conformité, les mesures sont considérées comme l'équivalent et les données sont comparées aux objectifs pour le sulfure d'hydrogène. En 2006, le taux de conformité était près de 100 p. cent, soit semblable aux résultats de 2005. En 2006, des dépassements des objectifs ont été enregistrés à Saint John et Miramichi.



Nitrogen dioxide

There were 10 monitoring sites operating in 2006, four in Saint John, one each in Fredericton and Moncton, and two in Miramichi and Belledune. The provincial objectives for nitrogen dioxide were not exceeded in 2006, and have not been exceeded at any site since monitoring began in 1980 (100% compliance).

Sulphur dioxide

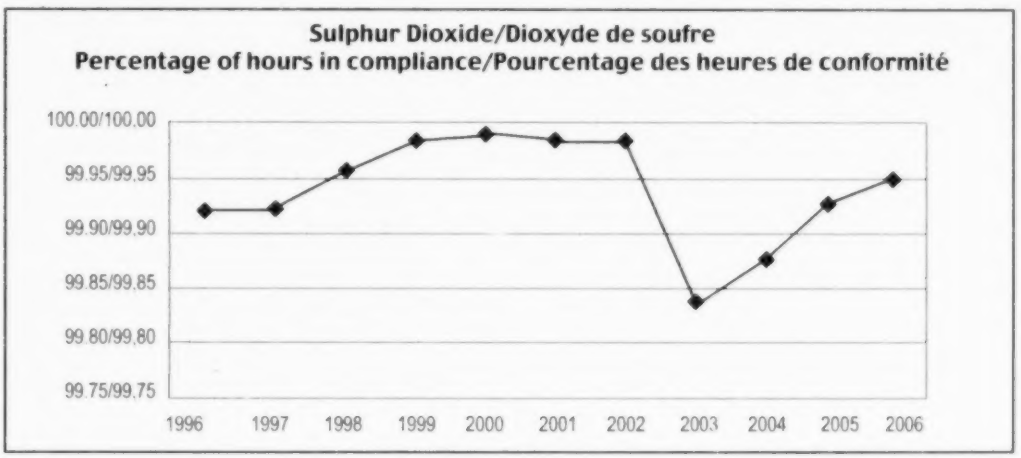
There were 38 monitoring sites operating in 2006 in networks across the province, including Saint John, Grand Lake, Belledune, Dalhousie and Edmundston. In 2006, compliance continued to improve. Exceedances of the objectives for sulphur dioxide occurred in the Saint John and Belledune networks. The decrease in compliance noted after 2002 was largely due to exceedances observed at a new monitoring site in Saint John.

Dioxyde d'azote

Dix sites de surveillance fonctionnaient en 2006, soit quatre à Saint John, un à Fredericton et Moncton et deux à Miramichi et Belledune. Les objectifs provinciaux pour le dioxyde d'azote n'ont pas été dépassés en 2006 et n'ont pas été dépassés au site depuis le début de la surveillance en 1980 (conformité de 100 p. cent).

Dioxyde de soufre

Trente-huit sites de surveillance fonctionnaient en 2006 dans les réseaux de l'ensemble de la province, y compris Saint John, Lac Grand, Belledune, Dalhousie et Edmundston. En 2006, la conformité a continué de s'améliorer. Les dépassements des objectifs pour le dioxyde de soufre sont survenus dans les réseaux de Saint John et de Belledune. La diminution de la conformité notée après 2002 est largement attribuable aux dépassements constatés au nouveau site de surveillance à Saint John.

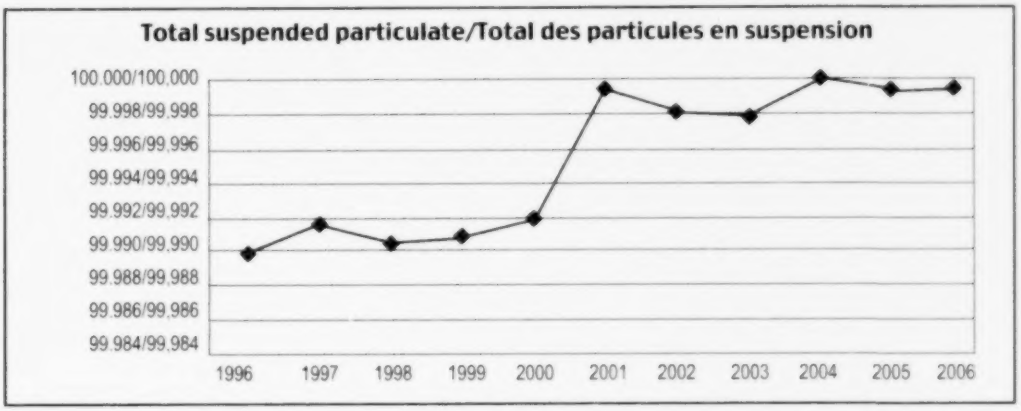


Total suspended particulate

In 2006 there were 16 monitoring sites for total suspended particulate, or TSP, including the following communities: Saint John, Miramichi, Belledune, Dalhousie, and Grand Lake. Provincial objectives for TSP were exceeded at only one site in 2006, giving a compliance rate of almost 100%.

Total des particules en suspension

En 2006, il y avait 16 sites de surveillance du total des particules en suspension, ou TPS, y compris dans les localités suivantes : Saint John, Miramichi, Belledune, Dalhousie et Grand Lake. Les objectifs provinciaux pour le total des particules en suspension ont été dépassés à un seul site en 2006, ce qui donne un taux de conformité de presque 100 p. cent.



CORPORATE SERVICES

The Corporate Services Division is mandated with providing an effective service platform for the delivery of departmental programs, including staff recruitment and development, financial management, information technology development and support, as well as logistical and administrative support.

Through a shared service agreement, the Division provides services to both the Department of Local Government, and the Department of Environment.

In 2006-2007, the Department's corporate responsibilities were administered under three Branches:

- Human Resources,
- Finance and Administration, and
- Information and Technology Management.

Human Resources

In fiscal 2006-2007, this Branch's major areas of responsibility included recruitment, labour and employee relations, job evaluation and classification, administration of payroll/benefits, as well as Official Languages administration. The Branch also coordinated initiatives around training and development, health and safety, work planning and performance review, as well as development of human resource programs and policies.

Highlights:

- Provided support to the Department as it became a stand alone organization.
- Sponsored six employees in the Public Service Management Program. Five employees through the University of New Brunswick and one employee through the University of Moncton.
- Performed recruitment activities and advertised for 14 vacant positions.
- Hired eight individuals on personal services contracts and 32 individuals on a casual basis. In addition, provided employment for 42 students under various job creation programs.
- Performed classification/reclassification reviews for 16 positions.
- Administered the department's four collective agreements.

SERVICES GÉNÉRAUX

La Division des services généraux est chargée d'offrir une base de services efficace pour la prestation des programmes du ministère, y compris le recrutement et le perfectionnement du personnel, la gestion financière, le développement de la technologie de l'information et le soutien, ainsi que le soutien logistique et administratif.

Au moyen d'une entente de partage de services, la Division fournit des services au ministère des Gouvernements locaux et au ministère de l'Environnement.

En 2006-2007, les responsabilités générales du ministère ont été gérées par trois directions :

- Ressources humaines,
- Finances et administration,
- Gestion de l'information et de la technologie.

Ressources humaines

Au cours de l'exercice financier 2006-2007, les principaux secteurs de responsabilité de la Direction comprenaient le recrutement, les relations de travail et les relations avec les employés, l'évaluation et la classification des emplois, l'administration de la feuille de paye et des avantages sociaux, ainsi que l'administration relative aux langues officielles. La Direction a aussi coordonné des projets ayant trait à la formation et au perfectionnement, à la santé et à la sécurité, à la planification du travail et à l'évaluation du rendement, et à l'élaboration de politiques et de programmes relatifs aux ressources humaines.

Faits saillants :

- La Direction a fourni un soutien à l'Environnement qui est maintenant un ministère à part entière.
- La Direction a parrainé six employés du Programme de gestion des services publics, cinq employés par l'entremise de l'Université du Nouveau-Brunswick et un par l'entremise de l'Université de Moncton.
- La Direction a effectué des activités de recrutement et elle a lancé des concours publics pour pourvoir 14 postes vacants.
- Elle a embauché huit personnes à contrat et 32 personnes à titre occasionnel. En outre, elle a fourni des emplois à 42 étudiants dans le cadre de divers programmes de création d'emplois.
- Des études de classification et de reclassification ont été effectuées pour 16 postes.
- La Direction a géré les quatre conventions collectives.

- Supported several wellness initiatives, including an Active Living Program, a flu vaccination program for employees, ergonomics assessments, as well as various other initiatives.

- Hosted an event recognizing employee long service.

Official Languages Administration

The Department of Environment recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice, and is promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service. The Department of Environment provided opportunities for 21 employees to pursue second language training during the year.

In 2006-2007, the Department received no official language complaint.

Information & Technology Management

This Branch is responsible for ensuring the effective and efficient acquisition, development, management and use of information, technology, data, systems and records within the Department. The daily use of technology and information has become integral to the ongoing, effective delivery of the Department's various programs and services. It is the mandate of the IT Branch to ensure that departmental staff has reliable and secure access to Information and Technology resources when needed as well as to continue to identify opportunities throughout the Department where technology can be used to operational or strategic advantage.

Highlights:

- Oversaw the analysis of Federal Surface Water Monitoring reporting and general partnership reporting requirements on behalf of the sciences and reporting section.

- Designed and started development of "Eicon" a web application that will allow departmental users to upload and store electronic files in the database and relate them to a number of existing database records.

- Developed and implemented a web based application for the administration of the Environmental Trust Fund.

- Completed a pilot project to investigate the viability of wireless technology in the field. 12 laptops were issued to regional inspectors and configured with cellular modems, some vehicle mounts and various software applications. The pilot demonstrated

- Elle a appuyé plusieurs initiatives de mieux-être, y compris le programme de vie active, le programme de vaccination contre la grippe pour les employés, des évaluations ergonomiques ainsi que d'autres initiatives liées à la santé et à la sécurité.

- Elle a organisé une activité de reconnaissance à l'intention des employés ayant de longs états de service.

Administration des langues officielles

Le ministère de l'Environnement reconnaît ses obligations relativement à la Politique sur les langues officielles et est déterminé à offrir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Il fait aussi la promotion d'une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique. Le ministère de l'Environnement a permis à 21 employés de suivre une formation en langue seconde pendant l'année.

En 2006-2007, le ministère n'a reçu aucune plainte concernant les langues officielles.

Gestion de l'information et de la technologie

Cette Direction est chargée d'assurer l'acquisition, l'élaboration, la gestion et l'utilisation efficaces et efficientes de l'information, de la technologie, des données, des systèmes et des dossiers au sein du ministère. L'utilisation quotidienne de la technologie et de l'information fait maintenant partie intégrante de la prestation efficace et continue des divers services et programmes du ministère. Il incombe à la Direction de la technologie de l'information de s'assurer que le personnel du ministère ait accès à des ressources d'information et de technologie fiables et sûres lorsque cela s'avère nécessaire et de continuer à cerner les possibilités, au sein du ministère, où l'utilisation de la technologie peut procurer un avantage sur le plan opérationnel et stratégique.

Faits saillants

- La Direction a supervisé l'analyse des exigences relatives aux rapports fédéraux de surveillance des eaux de surface et des rapports de partenariat général au nom de la Section des sciences et des comptes rendus.

- Elle a conçu et amorcé le développement d'une application Web, « Eicon », qui permettra aux utilisateurs du ministère de télécharger et de conserver des fichiers électroniques dans la base de données et de les associer aux nombreux enregistrements que contient la base de données.

- La Direction a élaboré et mis en œuvre une application sur le Web pour la gestion du Fonds en fiducie pour l'Environnement.

- Elle a mené à bien un projet pilote pour vérifier la viabilité de la technologie sans fil sur le terrain. Douze ordinateurs portatifs ont été distribués aux inspecteurs régionaux et ils ont été configurés pour utiliser des modems cellulaires, certains dispositifs installés

that in many situations, wireless technology provided many efficiencies and gains in productivity.

- Staff responded to a total of 3,556 combined helpdesk calls for Departments of Local Government and Environment. Application Support (925); GIS (87); and Technical Support (2,544).
- Classified and filed 37,867 new incoming subject documents and filed 5,481 new incoming financial documents.
- Satisfied 6,126 user service requests for files and financial documents retrieved/returned from the Records Management Section.
- Transferred 242 boxes of records to Provincial Records Centre / Archives Annex
- Installed and configured 4 replacement servers for various applications. This also included the consolidation of 4 smaller servers into a virtual environment to provide more efficient use of server hardware.
- Implemented Windows Update Services (WSUS) throughout the entire department to more effectively ensure that all machines are running with the latest Microsoft patch revisions.
- The OpenCite map client was used to produce 17,582 Custom maps in support of the department's programs and policies.
- Completed the first Water Classification map. The St. Croix River watershed was the first to be classified.

Finance and Administration

The Finance and Administration Branch provides budgeting, accounting, financial planning, monitoring and consulting services, and general office and administrative support services.

Highlights:

- Coordinated the department's financial planning, budgeting and interim financial statement process.
- Provided financial information, analysis and advice to management and central agencies.

sur un véhicule et diverses applications logicielles. Le projet pilote a permis de constater que, dans de nombreuses situations, la technologie sans fil se traduit par une efficacité et des gains de productivité accrus.

- Le service d'assistance a répondu à 3 556 appels pour le ministère des Gouvernement locaux et le ministère de l'Environnement. Soutien pour une application (925); SIG (87); et soutien technique (2 544).
- La direction a classé et enregistré 37 867 nouveaux documents d'arrivée et a enregistré 5 481 nouveaux documents financiers d'arrivée.
- Elle a répondu à 6 126 demandes de service aux utilisateurs de récupération et de retour des dossiers financiers provenant de la Section de gestion des dossiers.
- La direction a transféré 242 boîtes de dossiers au Centre provincial des documents ou à l'annexe des Archives.
- La Direction a installé et configuré quatre serveurs de remplacement pour diverses applications. Elle a également procéder au regroupement de quatre petits serveurs dans un environnement virtuel pour favoriser une meilleure utilisation du matériel serveur.
- La Direction a implanté le logiciel Windows Update Services (WSUS) dans l'ensemble du ministère pour mieux s'assurer que tout le matériel utilise les plus récents programmes de correction Microsoft.
- La carte client OpenCite a été utilisée pour produire 17 582 cartes sur mesure à l'appui des programmes et des politiques du ministère.
- Elle a réalisé la première carte de classification des eaux. Le bassin hydrographique de la rivière St. Croix a été le premier élément à être classifié.

Finances et administration

La Direction des finances et de l'administration assure des services de budgétisation, de comptabilité, de planification financière, de surveillance et de consultation, et des services administratifs et de soutien généraux.

Faits saillants :

- La direction a coordonné la planification financière du ministère, les états financiers provisoires et la budgétisation.
- Elle a fourni de l'information, des analyses et des conseils financiers à la direction et aux organismes centraux.

- Provided accounting services to the department by ensuring that payments made are duly authorized and in accordance with the *Financial Administration Act* and the *Public Purchasing Act* and are accurately reflected in the books of the Province, maintaining the departmental Financial Information System index (FIS); reconciling assets and liability accounts, and collecting and depositing revenue.

- Maintained the Asset Inventory System for furniture and equipment and provided purchasing and vehicle management services.

- Provided administrative support in the areas of facilities management.

- Prepared the main estimates and public accounts briefing books, briefed and assisted senior management in the presentation of the Department's capital estimates, main estimates and annual report.

- Coordinated the move of staff and office equipment in central and regional offices.

POLICY AND PLANNING

The Policy and Planning Branch provides quality assurance/quality control for all proposals, documents, etc. that are developed by the Departments of Environment and Local Government. It provides the coordination and development of environmental and local government policy for the Government's policy framework and leads the Departments in establishing priorities that guide planning and resource allocation decisions. This includes coordination of legislative and regulatory requirements of the two Departments. The Branch often provides the lead role in policy proposals of a corporate nature and works with operational branches to develop proposals that relate to the environmental legislation. The Branch is responsible for overall strategic planning and is the official liaison with the Office of the Auditor General, Office of the Attorney General, Executive Council Office, Intergovernmental Affairs, and other government departments/agencies.

The *Right to Information Act* Coordinator is a member of the Policy and Planning Branch. Therefore all requests made under the *Right to Information Act* are managed by this Branch. The Branch is also responsible for providing legislature support. During the sitting of the Legislative Assembly, the Legislature Coordinator manages the responses to Motions and Petitions, and documentation relating to the introduction of Bills, Committee of the Whole, etc. The Ministers' Briefing Books are prepared and updated on a regular basis during this time. Departmental Briefing Books are also coordinated through the Branch.

- Elle offert des services de comptabilité au ministère en veillant à ce que les paiements soient dûment effectués conformément à la *Loi sur l'administration financière* et à la *Loi sur les achats publics* et soient indiqués de façon exacte dans les comptes de la province. Elle a tenu l'index du système d'information financière du ministère, a effectué le rapprochement des comptes des immobilisations et des sommes à payer, et a perçu et déposé les recettes.

- Elle a tenu un système d'inventaire du mobilier et de l'équipement et fourni des services d'achat et de gestion des véhicules.

- Elle a offert un soutien administratif dans le domaine de la gestion des installations.

- Elle a préparé les cahiers d'information sur le budget principal et les comptes publics, fourni de l'information aux hauts fonctionnaires et les a aidés pour la présentation du budget de capital, du budget principal et du rapport annuel du ministère.

- Elle a coordonné le déplacement du personnel ainsi que de l'équipement et du mobilier de bureau dans les bureaux régionaux et au bureau central.

POLITIQUES ET PLANIFICATION

La Direction des politiques et de la planification assure le contrôle de la qualité et l'assurance de la qualité pour tous les projets, documents, etc. qui sont élaborés par les ministères de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Elle assure la coordination et l'élaboration de politiques environnementales et d'administration locale pour le cadre stratégique du gouvernement. Elle est aussi chargée d'établir les priorités des ministères qui orientent les décisions de planification et d'affectation de ressources. Ces responsabilités comprennent la coordination des exigences législatives et réglementaires des deux ministères. La Direction exerce souvent un rôle de premier plan dans les énoncés de politique de nature générale et elle collabore avec les directions opérationnelles à l'élaboration de propositions se rapportant à la loi environnementale. La Direction est chargée de la planification stratégique globale et assure la liaison officielle avec le Bureau du vérificateur général, le Bureau du procureur général, le Bureau du Conseil exécutif, les Affaires intergouvernementales et d'autres ministères ou organismes gouvernementaux.

Le coordonnateur de la *Loi sur le droit à l'information* est un membre de la Direction des politiques et de la planification. Toutes les demandes faites en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* sont donc gérées par cette direction. La Direction est également chargée d'assurer un soutien législatif. Durant les séances de l'Assemblée législative, le coordonnateur législatif gère les réponses aux motions et aux pétitions et la documentation relative au dépôt des projets de loi, pour le Comité plénier, etc. Les cahiers d'information du ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. La Direction s'occupe également de coordonner les cahiers d'information du ministère.

The library is located in the Department of Environment Laboratory next to Marysville Place and is the responsibility of the Policy and Planning Branch. One staff member serves as the *Right to Information Act* Coordinator and provides library services to both Departments. A member of the Policy and Planning Branch serves as the Departments' Red Tape Reduction Coordinator. Members of the Brach often represent the Departments on interjurisdictional or inter-departmental committees.

The Branch plays a lead role in preparing materials and briefings, and assisting Deputy Ministers, Ministers, and the Premier on intergovernmental files involving the Department of Environment. These include the Council of the Federation, New England Governors/ Eastern Canadian Premiers, Canadian Council of Ministers of the Environment, and Council of Atlantic Ministers of Environment. Many of these intergovernmental organizations also have various working groups of which the Policy and Planning Branch is usually a member.

Highlights:

- Coordinated the development of An Act to Amend the *Clean Environment Act* which received Royal Assent on April 13, 2006. This amendment allows for the establishment of a multi-material stewardship board which can oversee industry manage designated materials.
- Coordinated and/or developed approximately 19 submissions to Executive Council (Policy and Priorities Committee, Cabinet, and Board of Management) for the Department of Environment. These submissions involved board/commission appointments, amending a number of regulations, creating new and amending existing legislation, etc. Approximately 40 submissions to Executive Council were developed for the Department of Local Government.
- Coordinated responses to approximately 95 requests made under the *Right to Information Act*.
- Work is ongoing on the implementation of the Wetlands Conservation Policy and the Coastal Areas Protection Policy.
- Continued to coordinate responses to the Office of the Auditor General, Office of the Comptroller and the Ombudsman. The results of previous audits are monitored and provided on a regular basis to these Offices.
- Continued the work on the development of a comprehensive water strategy. The ultimate goal of the exercise is to safeguard drinking water, secure reliable water supplies for economic development.

Il revient à la Direction des politiques et de la planification de s'occuper de la bibliothèque, située au laboratoire du ministère de l'Environnement, qui se trouve tout près de Marysville Place. Un membre du personnel assume le rôle de coordonnateur de la *Loi sur le droit à l'information* et il assure les services de bibliothèque aux deux ministères. Un membre de la Direction des politiques et de la planification agit comme coordonnateur de la réduction des formalités administratives pour le ministère. Les membres de la Direction représentent souvent le ministère à des comités interministériels ou intergouvernementaux.

La Direction joue un rôle de premier plan dans la préparation de documents et de notes d'information et elle fournit une aide aux sous-ministres, aux ministres et au premier ministre pour les dossiers intergouvernementaux qui concernent le ministère de l'Environnement. Ces dossiers comprennent le Conseil de la fédération, la Conférence des gouverneurs des États de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, le Conseil canadien des ministres de l'Environnement et le Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique. Plusieurs de ces organismes intergouvernementaux comptent sur divers groupes de travail dont la Direction des politiques et de la planification est habituellement membre.

Faits saillants :

- La Direction a coordonné l'élaboration d'une loi modifiant la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* qui a reçu la sanction royale le 13 avril 2006. Cette modification permet d'établir une commission de gestion des matériaux multiples qui peut superviser la gestion par l'industrie de matériaux désignés.
- Elle a coordonné ou élaboré environ 19 mémoires au Conseil exécutif (Comité des politiques et priorités, Cabinet et Conseil de gestion) pour le ministère de l'Environnement. Ces mémoires concernaient des nominations aux commissions ou conseils d'administration, des modifications à plusieurs règlements, l'établissement de nouvelles lois et la modification des lois existantes, etc. Environ 40 mémoires présentés au Conseil exécutif ont été élaborés pour le ministère des Gouvernements locaux.
- Elle a coordonné les réponses à environ 95 demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.
- Elle collabore à la mise en œuvre de la Politique sur la conservation des terres humides et de la Politique de protection des zones côtières.
- La Direction continue à coordonner les réponses au Bureau du vérificateur général, au Bureau du contrôleur et au Bureau de l'ombudsman. Les résultats des vérifications précédentes font l'objet d'un suivi et sont transmis régulièrement à ces bureaux.
- Le travail se poursuit en vue de l'élaboration d'une stratégie globale de l'eau. L'objectif principal de cet exercice est de protéger l'eau potable, de garantir un approvisionnement fiable en eau potable pour

and protect the health of the Province's lakes and rivers. A draft strategy paper is being prepared.

- Provided coordination and support to the Minister and Deputy Minister as the Department of Environment hosted the Atlantic Council of Ministers of the Environment meeting in August.

- Provided coordination and assistance to the Minister and Deputy Minister as the Department of Environment chaired the Canadian Council of Ministers of the Environment.

- Provided assistance and guidance to the Department of Intergovernmental Affairs in preparation for hosting the Council of the Federation meeting.

- Took a lead role on liaising with Environment Canada on the tabling of the Federal Government's *Clean Air Act* obtaining input from various branches from within the Department of Environment.

COMMUNICATIONS AND EDUCATIONAL SERVICES

The Communications and Educational Services Branch combines the public education requirements of the Department and provides communications services and the interface with the media. The branch also provided these services to the Department of Local Government during the 2006-2007 fiscal year.

Communications

The Communications Section deals with the preparation of departmental communications. Staff develop communications strategies, monitor media coverage, and handle media relations. The Section is responsible for advising the Minister and senior managers on communications issues, while setting day-to-day communications priorities, writing speeches, house statement and issuing news releases. The Section also provides editorial and proofreading services on various departmental documents, and co-ordinates content for the production of the department's annual report.

Highlights:

- Prepared 90 departmental news releases.

- Composed 40 speeches and statements for ministers, MLAs and senior staff of the Department.

- Received and responded to approximately 800 calls from the media.

le développement économique et de préserver la santé des lacs et des rivières de la province. Une ébauche de document stratégique est en préparation.

- Elle a assuré des services de coordination et de soutien au ministre et au sous-ministre pendant que le ministère de l'Environnement était l'hôte de la réunion du Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique en août.

- Elle a assuré des services de coordination et de soutien au ministre et au sous-ministre pendant que le ministère de l'Environnement présidait le Conseil canadien des ministres de l'Environnement.

- Elle a assuré des services de soutien et d'orientation au ministère des Affaires intergouvernementales en prévision de la réunion du Conseil de la Fédération.

- La Direction a joué un rôle de premier plan en assurant la liaison avec Environnement Canada concernant le dépôt de la Loi canadienne sur la qualité de l'air et en recueillant les commentaires de diverses directions au sein du ministère de l'Environnement.

COMMUNICATIONS ET SERVICES ÉDUCATIFS

La Direction des communications et des services éducatifs regroupe les exigences d'éducation publique du ministère, fournit des services de communications et sert de point de contact pour les médias. La Direction a également offert ses services au ministère des Gouvernements locaux durant l'année financière 2006-2007.

Communications

La Section des communications s'occupe de la préparation des communications ministérielles. Le personnel élabore des stratégies de communication, suit la couverture par les médias et s'occupe des relations avec les médias. La Section est aussi responsable de conseiller le ministre et les cadres supérieurs dans le domaine des communications tout en établissant les priorités quotidiennes en matière de communication, rédiger les discours, préparer les déclarations ministérielles et publier les communiqués de presse. La Section fournit également des services de rédaction et de correction d'épreuves pour divers documents du ministère et coordonne la production du rapport annuel du ministère.

Faits saillants :

- La Section a préparé 90 communiqués du ministère.

- Elle a rédigé quelque 40 discours et déclarations pour l'Assemblée législative pour les ministres, les députés et les cadres supérieurs du ministère.

- Elle a reçu et répondu à plus de 800 appels des médias.

Educational Services

The Educational Services Section facilitates education and public involvement opportunities in support of departmental programs, and in response to public and stakeholder needs. The Section is responsible for writing and designing ads, print and web material, as well as maintaining the departmental web site and co-ordinating print tendering and services directory information for the Department. The Section carries out legislated and other public and stakeholder consultation requirements. It develops and implements public awareness campaigns, supports educational events and co-ordinates the provincial Environmental Leadership Awards program. It also provides editing services, advice on public awareness strategies and responses to public information inquiries.

Highlights:

- Produced or contributed to the development of and tendered 16 publishing items and created 220 new web pages. Key publishing projects included the "Know Your H_2O initiative and materials to support the Eel River Dam EIA project, and the Environmental Leadership Awards.

- Co-ordinated the public consultation process under the Environmental Impac tAssessment Regulation for the Removal of the Eel River Dam project, and carried out consultation requirements on eight 180-day public review processes under the *Clean Air Act*.

- Responded to over 830 requests for information via telephone, mail, as well as Internet-based inquiries. The Branch also designed and placed a total of 64 print, radio and web-based advertisements, and prepared 19 educational displays in support of awareness initiatives.

- Developed the Our Water website and a departmental intranet site and newsletter. Continued its work on the Waste Reduction in School Project, and co-ordinated the 2006 Provincial Environmental Leadership Awards program.

Services éducatifs

La Section des services éducatifs organise des activités de sensibilisation et de participation du public afin d'appuyer les programmes du ministère et de répondre aux besoins du public et des intervenants. La Section est responsable de la rédaction et du design des annonces et du matériel imprimé et en ligne. Elle s'occupe de mettre le site Web du ministère à jour et de coordonner les appels d'offres pour l'impression de même que l'information pour le répertoire des services pour le ministère. La Section répond aux besoins en matière de consultation prévus par la loi et des autres consultations du public et des intervenants. Elle élabore et met en oeuvre des campagnes de sensibilisation du public, appuie les activités éducationnelles et coordonne le programme provincial des prix d'initiative environnementale. Elle fournit également des services de révision, des conseils concernant les stratégies de sensibilisation du public et répond aux demandes de renseignements du public.

Faits saillants :

- La Direction a produit ou a aidé à élaborer 16 publications imprimées et a créé 220 nouvelles pages Web. Les principaux projets de publication comprenaient l'initiative « Connaissez-vous votre eau », du matériel d'information en appui au projet d'étude impact sur l'environnement concernant l'enlèvement du barrage de la rivière Eel, et les Prix d'initiative environnementale.

- La Direction a coordonné le processus de consultation publique établi dans le cadre du Règlement sur les études d'impact sur l'environnement pour l'enlèvement du barrage de la rivière Eel. Elle a effectué une consultation pour huit procédés d'examen par le public de 180 jours en vertu de la *Loi sur l'assainisse ment de l'air*.

- La Direction a répondu à plus de 830 demandes de renseignements par téléphone, par courrier et par Internet. Elle a préparé et publié 64 annonces dans la presse écrite, à la radio et sur le Web, et elle a créé 19 présentations didactiques pour appuyer les activités de sensibilisation.

- La Direction a le site web « Notre eau », ainsi qu'un site intranet et un bulletin d'information. Elle a aussi poursuivi ses efforts dans le développement d'information pour le projet prévu de réduction des déchets dans les écoles. Elle a aussi coordonné le programme provincial des Prix d'initiative environnementale 2005.

STATUTE AND REGULATION REFORM

The Statute and Regulation Reform Branch coordinates the modernization of the Department's legislation. Over the last 30 years, many of the environmental laws have become redundant, outdated and duplicative,creating difficulties for the Department in fairly and efficiently fulfilling its mandate. The objective of the Branch is to develop a broader more innovative legislative regime to enhance opportunities for the utilization of our ecosystems but to continue to provide the protection and continuous improvement of our resources.

These new processes and management tools would include the use of performance-based codes of practice; risk analysis, utilizing science-informed criteria, delegation of authority to others; reliance on external professional and technical experts; privatesector and external partnerships; and innovative approaches (best management practices), environmental management systems (ISO 14,001) to achieve and exceed environmental standards and practices.

Highlights:

- Developed and refined guiding principles relating to the Department's environmental management mandate.

- A development process for integrating and modernizing existing statutes was reevaluated in the spring of 2006. Following consultation with external stakeholders, the project shifted focus to the development of a plan to integrate land-use planning and environmental management taking into consideration the provisions of the *Community Planning Act* and *Clean Environment Act*. This project is in the preliminary stages of development.

- Current Branch projects include:

  - Development of the *Provincial Planning Policy Regulation* with staff of the Sustainable Planning Branch;

  - Fee Changes under the *Tire Stewardship Regulation*; and

  - Participate on a team developing a Designated Materials Regulation.

RÉFORME DES LOIS ET DES RÈGLEMENTS

La Direction de la réforme des lois et des règlements coordonne l'actualisation des lois du ministère. Au cours des 30 dernières années, plusieurs lois environnementales sont devenues désuètes et redondantes, d'où la difficulté pour le ministère à remplir son mandat de façon équitable et efficace. Le mandat de la Direction consiste à élaborer un cadre réglementaire élargi plus innovateur afin d'accroître les possibilités d'utilisation de nos écosystèmes tout en continuant à assurer la protection et l'amélioration continue de nos ressources.

Ces nouveaux processus et outils de gestion comprendront l'utilisation de codes de pratique fondés sur le rendement, l'analyse des risques, l'application de critères s'appuyant sur des preuves scientifiques, la délégation de pouvoir, le recours à des spécialistes techniques et des professionnels externes, les partenariats externes et avec le secteur privé, les approches innovatrices (pratiques exemplaires de gestion) et les systèmes de gestion de l'environnement (ISO 14 001) pour respecter et dépasser les normes et les pratiques environnementales.

Faits saillants :

- La Direction a élaboré et amélioré les principes d'orientation se rapportant au mandat du ministère en matière de gestion environnementale.

- Un processus de développement pour l'intégration et la modernisation des lois existantes a été réévalué au printemps de 2006. Après consultation auprès d'intervenants externes, l'objectif du projet a changé, l'accent étant mis sur l'élaboration d'un plan pour intégrer la planification de l'utilisation des terres et la gestion de l'environnement en tenant compte des dispositions de la *Loi sur l'urbanisme* et de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*. Ce projet en est aux étapes préliminaires de l'élaboration.

- Les projets en cours à la Direction comprennent entre autres ce qui suit :

  - Élaboration du *Règlement provincial sur la politique d'urbanisme* avec le personnel de la Direction de la planification durable;

  - Modifications des frais en vertu du *Règlement établissant la Commission* d'intendance des pneus usés;

  - Participation au sein d'une équipe élaborant un règlement sur les matériaux désignés.

EXPENDITURE TABLES/TABLEAUX DES DÉPENSES

Financial Results 2006-2007 (000's)/Résultats financiers 2006-2007 (000 $)
Department of Environment /Ministère de l'Environnement

EXPENDITURES/DÉPENSES	Main Estimates Budget principal	Wage Settlements Règlements salariaux	Budget Budget	Actual Montant réel	Variance Écart	Note
Senior Management / Haute Direction						
Senior Management / Haute Direction	500		500	632.3	132.3	
Environmental Management / Gestion de l'environnement						
Environmental Management Administration / Administration de la gestion de l'environnement	277.0	4.3	281.3	172.1	(109.2)	
Approvals/Agréments	682.0	29.5	711.5	586.8	(124.7)	
Stewardship/Intendance	1,610.0	20.7	1,630.7	1,606.3	(24.4)	
Remediation/Assainissement	781.0	12.7	793.7	706.9	(86.8)	
Regional Environmental Services / Services environnementaux régionaux						
Regional Environmental Services / Services environnementaux régionaux	3,716.0	74.3	3,790.3	4,185.9	395.6	1
Sciences and Planning / Sciences et planification						
Sciences and Planning Administration / Sciences et planification administration	433.0	8.9	441.9	422.2	(19.7)	
Analytical Services / Services analytiques	-		-			
Climate Change and Environmental Services / Changements climatiques et services de l'environnement	1,502.0	17.1	1,519.1	1,504.5	(14.6)	
Project Assessment / Évaluation de projets	565.0	2.5	567.5	567.1	(0.4)	
Sciences and Reporting / Sciences et comptes rendus	1,419.0	10.0	1,429.0	1,416.6	(12.4)	
Sustainable Planning / Planification durable	2,254.0	4.2	2,258.2	2,237.2	(21.0)	
Total Ordinary/ Total du budget ordinaire	**13,739.0**	**184.2**	**13,923.2**	**14,037.9**	**114.7**	

EXPENDITURES/DÉPENSES	Main Estimates Budget principal	Actual Montant réel	Variance Écart	Note
Clean Water Control Grants / Subventions - contrôle de l'assainissement de l'eau	400.0	237.3	(162.7)	
Total Capital/Total du budget de capital	**400.0**	**237.3**	**(162.7)**	

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION/SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL	Actual Montant réel
Canada / New Brunswick Infrastructure Program – Administration/Programme d'infrastructures Canada – NouveauBrunswick – Administration	224.4
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures CanadaNouveauBrunswick – Projets d'immobilisations	20,202.2
Total Funding provided by Regional Development Corporation/ Financement total fourni par la Société de développement régional	**20,426.6**

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE A BUT SPECIAL

Program/ Programme	Carry Over from Previous Year/ Somme reportée de l'année précédente	Revenue/ Recettes	Total Funding/ Total du financement	Expenditures/ Dépenses	Carry Over to Next Year/ Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	5,652.10	8,798.30	14,450.40	7,023.80	7,426.60

REVENUES/RECETTES	Main Estimates Budget principal	Actual Montant Reel	Variance Ecart
Return on Investment/Rendement sur les placements	10.0	8.0	2.0
Licenses and Permits/Licences et permis	2,885.0	2,955.5	(70.5)
Sale of Goods and Services/Vente de biens et services	882.0	888.0	(6.0)
Miscellaneous/Divers	2.0	15.1	(13.1)
Total Ordinary Capital/Total du budget ordinaire – Capital	3,779.00	3,866.60	-87.60

EXPENDITURES/DÉPENSES	Main Estimates Budget principal	Actual Montant réel	Variance Écart	Note
Clean Water Control Grants / Subventions - contrôle de l'assainissement de l'eau	400.0	237.3	(162.7)	
Total Capital/Total du budget de capital	**400.0**	**237.3**	**(162.7)**	

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION/SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL	Actual Montant réel
Canada / New Brunswick Infrastructure Program – Administration/Programme d'infrastructures Canada – NouveauBrunswick – Administration	224.4
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures CanadaNouveauBrunswick – Projets d'immobilisations	20,202.2
Total Funding provided by Regional Development Corporation/ Financement total fourni par la Société de développement régional	**20,426.6**

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE A BUT SPECIAL

Program/ Programme	Carry Over from Previous Year/ Somme reportée de l'année précédente	Revenue/ Recettes	Total Funding/ Total du financement	Expenditures/ Dépenses	Carry Over to Next Year/ Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	5,652.10	8,798.30	14,450.40	7,023.80	7,426.60

REVENUES/RECETTES	Main Estimates Budget principal	Actual Montant Réel	Variance Écart
Return on Investment/Rendement sur les placements	10.0	8.0	2.0
Licenses and Permits/Licences et permis	2,885.0	2,955.5	(70.5)
Sale of Goods and Services/Vente de biens et services	882.0	888.0	(6.0)
Miscellaneous/Divers	2.0	15.1	(13.1)
Total Ordinary Capital/Total du budget ordinaire – Capital	**3,779.00**	**3,866.60**	**-87.60**

Variances

The following provides explanations for variances (over) or under $200,000.

1. The over expenditure in Regional Environmental Services was due to higher than anticipated costs with respect to the expansion of the Watercourse and Wetlands Alterations program into wetlands regulation (staff relocation, office renovations), the Trans Canada Highway Project, legal settlements as well as vehicle and fuel costs.

Écarts

Les explications ci-après ont trait à des écarts budgétaires (supérieurs) ou inférieurs à 200 000 $.

1. Le dépassement des dépenses dans les Services régionaux de l'environnement est attribuable à des coûts plus élevés que prévu découlant de l'élargissement du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides dans le *Règlement sur les terres humides* (réinstallation de personnel, rénovations de bureau), du projet de la route transcanadienne et de règlements juridiques de même qu'aux coûts liés aux combustibles et aux véhicules.

PERFORMANCE MEASUREMENTS

GOAL 1: AIR QUALITY

To ensure that the quality of the province's air resources meets or exceeds levels acceptable for the protection of human health and the environment.

The Department of Environment gathers air quality information from more than 50 sites across the province. Monitors for gaseous and fine particulate pollutants operate continuously (providing hourly averages), and total particulate monitors usually for a 24-hour period every six days. More than 30 of the hourly sites currently provide data in real time to DENV, and data for the remaining locations is provided in monthly reports.

Data are presented for the past six years, to provide some recent context for the 2006 results.

Indicator 1: Ambient atmospheric sulphur dioxide concentrations in urban and industrialized areas.

Target: To maintain or improve air quality indicated by sulphur dioxide concentrations measured at more than 35 sites province-wide, as compared to historical air quality data and stated air quality objectives.

MESURES DU RENDEMENT

OBJECTIF 1 : QUALITÉ DE L'AIR

S'assurer que la qualité des ressources atmosphériques de la province respecte ou dépasse les niveaux acceptables pour la protection de la santé humaine et de l'environnement.

Le ministère de l'Environnement fait la collecte d'information sur la qualité de l'air à partir de plus de 50 sites dans l'ensemble de la province. Ces sites vérifient les polluants gazeux et les particules fines sur une base continue (et fournissent des moyennes horaires) et vérifient les matières particulaires totales habituellement pendant une période de 24 heures tous les six jours. Plus de 30 des sites horaires fournissent actuellement des données en temps réel au MENV. Des données pour les autres emplacements sont fournies dans des rapports mensuels.

Les données sont présentées pour les six dernières années, afin de donner un contexte à jour des résultats de 2006.

Indicateur 1 : Concentrations d'anhydride sulfureux dans l'air ambiant dans les régions urbaines et industrialisées.

But : Maintenir ou améliorer la qualité de l'air indiquée par les concentrations d'anhydride sulfureux mesurées à plus de 35 sites provinciaux comparativement aux données historiques sur la qualité de l'air et aux objectifs énoncés relatifs à la qualité de l'air.

Performance Indicator Information / Information sur les indicateurs du rendement

Annual Sulphur Dioxide Concentrations / Concentrations annuelles d'anhydride sulfureux
(parts per billion)1 / (parties par milliard)

Network/Réseau	Site	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Saint John (DELG/IOL)/ Saint John (MEGI_/IOL)	Customs Building/ Édifice des douanes	3	3	2	2	2	1
	Forest Hills	8	4	7	5	5	4
	Église Hillcrest Church	5	5	3	3	2	2
	Champlain Heights	3	3	5	3	2	2
	Forest Products	6	5	5	5	4	2
	Lake Utopia	—	—	—	—	—	1
	Lorneville	—	—	—	—	0	0
	Manawagonish Rd	—	—	—	—	3	1
	Midwood Ave.	—	—	—	—	—	2
	Musquash	—	—	—	—	0	2
	Grand Bay - Westfield	—	—	—	—	1	0
	Silver Falls	7	4	7	5	5	0
	Grandview W 1[3]	—	—	12	12	12	7
Campbellton/Dalhousie (NB Power)/(Énergie NB)	Bayview	2	2	2	2	2	3
	Pt. La Nim	2	1	1	2	2	2
	Charlo	1	1	1	1	1	1
	Tour de Dalhousie Tower	1	1	1	1	2	1
	Pt. La Nim 1 (mobile)	2	2	2	2	2	2
	Pointe-à-la-Garde (PQ)	1	1	1	1	1	1
Edmundston (Fraser Inc.)	Cormier School	12	8	7	8	7	7
	St Mary			2	2	2	2
Atholville (AV Cell Inc.)	Chemin Boom Road	3	2	2	3	3	5
	Dairy Queen	4	4	4	4	5	6
Grand Lake/Lac Grand (NB Power/Énergie NB)	Flowers Cove	2	5	3	4	4	M[4]
	Newcastle Centre	7	8	7	7	8	3
	Bailey Point	5	4	8	5	4	3
	Cox Point	8	6	4	7	3	1
Nackawic (St. Anne Nackawic)	Caverhill Road	1	1	1	1	M[2]	0
Millbank (NB Power/ Énergie NB)	Rockcliff	0	0	0	0	0	0
	Lower Newcastle	0	0	0	0	0	0
Belledune (Brunswick Mining and Smelting)	Boulay	5	4	M	2	3	4
	Chalmer's Farm	7	5	M	5	4	5
Belledune (NB Power)/ (Énergie NB)	N°2 Townsite	3	3	M	1	3	4
	Madran	0	0	0	0	0	0
	Pointe-Verte	0	0	0	0	0	0
	Belledune East/Est	4	4	3	1	1	2
	Municipal Hall/ Salle municipale	5	5	4	2	4	1
	Jacquet River	0	0	0	0	0	0

M = Technical Malfunction/malfonctionnement technique
— = Site not operating for year in question./Site non opérationnel pour l'année en question.

Notes

1. The provincial annual standard for sulphur dioxide is 23 ppb with the exception of Saint John, where it was strengthened to 11 ppb in 1995.
2. The St. Anne Nackawic mill was not operating in 2005.
3. Previously named Paper Mill Pond.
4. Instrument found defective after departmental audit, replaced December 2006. Data considered

Notes

1. La norme provinciale annuelle pour l'anhydride sulfureux est de 23 ppb sauf à Saint John, où elle a été accrue à 11 ppb en 1995.
2. L'usine St. Anne Nackawic n'était pas en opération en 2005.
3. Précedemment nommé Paper Mill Pond.
4. Instrument considéré défectueux après la vérification du ministère. Remplacé décembre

Results:

Northern Networks

Results may be compared to the annual standard (23 parts per billion) and recent years can be compared to earlier years. In comparison with 2005, levels were similar or lower in all networks except for AV Cell, where there was a slight increase. The annual means were all well below the standard, which was not exceeded at any site in the northern region.

Central New Brunswick

The annual SO_2 levels in 2006 were lower than those in 2005 in the Grand Lake Network (NB Power). Levels remained well below the annual standard.

Saint John Network

Since November 1995, the annual standard in this network has been the most stringent in the province at 11 ppb. Two new sites began reporting in 2006. In the network as a whole, levels were similar or lower than those seen in 2005. The annual means for all sites were below the standard.

The focus of air quality management in Saint John remains the prevention of poor air quality episodes or exceedances of onehour and 24-hour standards, through the application of industrial response plans. The data reported here highlight the usefulness of monitoring longer-term averages, to ensure acceptable environmental quality is maintained.

Source of information: DENV gathers air quality information from more than 50 sites across the province. Monitors for gaseous pollutants operate continuously (providing hourly averages), and particulate monitors usually once per day every six days. More than 30 of the hourly sites currently provide data in real time to DENV, and data for the remaining locations is provided in monthly reports.

Annual average sulphur dioxide concentration was selected as a performance indicator for air quality. Sulphur dioxide is measured at a large number of locations province-wide, using standard, comparable technology, and an annual average combines many thousands of individual hourly results in a single number. This provides a useful statistic, which can be interpreted as a measure of the typical sulphur dioxide exposure at each monitoring location. Additionally, a national air quality objective exists for this measurement, which can be used to help interpret the results.

Résultats

Réseaux du Nord

Les résultats peuvent être comparés à la norme annuelle (23 parties par milliard) et les récentes années peuvent être comparées aux années précédentes. Par rapport à 2005, les niveaux ont été semblables dans tous les réseaux, sauf pour AV Cell, où une légère augmentation a été enregistrée. Les moyennes annuelles étaient bien inférieures à la norme, qui n'a été dépassée à aucun site dans la région du Nord.

Centre du Nouveau-Brunswick

Les niveaux annuels de SO_2 en 2006 étaient inférieurs aux niveaux de 2005 pour le réseau de Grand Lake (Énergie NB). Les niveaux sont restés bien inférieurs à la norme annuelle.

Réseau de Saint John

Depuis novembre 1995, la norme annuelle pour ce réseau, qui est de 11 ppb, est la plus rigoureuse dans la province. On commencé à recevoir les données de deux nouveaux sites en 2006. Dans l'ensemble du réseau, les niveaux étaient essentiellement les mêmes ou inférieurs à ceux de 2005. La moyenne annuelle pour tous les sites était inférieure à la norme.

La gestion de la qualité de l'air à Saint John est axée sur la prévention des épisodes de mauvaise qualité de l'air ou des dépassements des normes d'une heure et de 24 heures par l'application des plans d'intervention industriels. Les données signalées dans le présent rapport démontrent l'utilité de la surveillance des moyennes à plus long terme, afin d'assurer le maintien d'une qualité environnementale acceptable.

Source d'information : Le MENV fait la collecte de données sur la qualité de l'air à partir de plus de 50 sites dans la province. Les moniteurs des polluants gazeux sont exploités sur une base continue (et fournissent des moyennes horaires), tandis que les moniteurs des particules fonctionnent habituellement une fois par jour tous les six jours. Plus de 30 des sites horaires fournissent actuellement des données en temps réel au ministère. Les données des autres sites sont fournies dans les rapports mensuels.

La concentration annuelle moyenne d'anhydride sulfureux a été désignée comme un indicateur du rendement pour la qualité de l'air. L'anhydride sulfureux est mesuré à un grand nombre de lieux dans la province, à l'aide d'une technologie normalisée comparable, et une moyenne annuelle regroupe plusieurs milliers de résultats horaires individuels en un seul chiffre. Ainsi, on obtient des statistiques valables qui peuvent être interprétées pour mesurer l'exposition normale à l'anhydride sulfureux à chaque lieu de surveillance. Il existe aussi un objectif national de la qualité de l'air pour cette mesure, qui peut servir à l'interprétation des résultats.

Sulphur dioxide is presently measured at over 35 sites in New Brunswick. Measurements are made in numerous separate networks, as shown in the table of results. At each of these locations, measurements are made continuously by electronic analyzers and stored as hourly averages. These are used to compute the annual means reported here. All data are subject to quality control procedures. Additionally, DENV arranges periodic independent audits of all monitoring sites to ensure acceptable standards are being met.

Indicator 2: Industrial compliance with emission limits within Approvals to Operate for Class 1 emission sources.

Target: To ensure that operators of major sources of atmospheric emissions subject to Approvals to Operate under the *Air Quality Regulation* operate within the emission limits established under such Approvals for various pollutants.

Result: 76% of the Class 1A and 1B facilities were in full compliance with the emission limits contained in their Air Quality Approvals during the 2006 calendar year. (Calendar year is used instead of fiscal year as information is taken from the facilities' annual reports, which follow the calendar year.) Of 30 facilities, 7 reported one or more cases of non-compliances with their approved emission limits. Actions to address these cases of non-compliance are being undertaken for all the facilities that were out of compliance with their approval limits, and are summarized as follows:

1. **Irving Pulp and Paper Ltd., Reversing Falls Mill Irving Pulp and Paper Ltd., Reversing Falls Mill** exceeded the annual Sulphur Dioxide Emission Cap, had occasional exceedances of the in-stack concentration limits for Total Reduced Sulphur (TRS) in the Teller Scrubber and Lime Kilns Exhaust Stacks, and occasionally vented Non-Condensable Gases (NCG) from the process.

   The Air Quality and Solid Waste Improvement Project successfully registered and determined to proceed under EIA is currently ongoing at the Mill. The completion of this project is expected to result in an overall reduction of 80% of the SO_2 and 10% of the TRS emissions being released from the mill and serve to prevent, to the extent possible, the recurrence of the non-conforming items listed above.

L'anhydride sulfureux est actuellement mesuré à plus de 35 lieux au Nouveau-Brunswick. Des mesures sont prises dans plusieurs réseaux distincts, comme l'indique le tableau des résultats. À chacun de ces emplacements, des mesures sont prises sur une base continue par des analyseurs électroniques et emmagasinées à titre de moyenne horaire. Celles-ci sont utilisées pour calculer les moyennes annuelles indiquées ici. Toutes les données sont assujetties à des mesures de contrôle de la qualité. De plus, le MENV prend des dispositions pour effectuer des vérifications indépendantes périodiques de tous les lieux de surveillance afin d'assurer le respect des normes acceptables.

Indicateur 2 : La conformité industrielle avec les limites des émissions dans les agréments d'exploitation des sources d'émission de catégorie 1.

But : S'assurer que les exploitants des principales sources d'émissions atmosphériques visées par des agréments d'exploitation en vertu du *Règlement sur la qualité de l'air*, respectent les limites des émissions établies dans ces agréments pour divers polluants.

Résultats : Soixante-seize p. cent des installations de catégories 1A et 1B ont respecté toutes les limites des émissions prescrites dans leurs agréments sur la qualité de l'air pendant l'année civile 2006. (On utilise l'année civile plutôt que l'exercice financier puisque l'information provient des rapports annuels des installations qui suivent l'année civile.) Sept installations sur trente ont signalé un ou plusieurs incidents de non-conformité à leurs limites approuvées. Des mesures pour redresser la non-conformité aux limites des émissions sont entreprises pour toutes les installations qui ne respectent pas les limites établies dans leurs agréments. Ces mesures se résument comme suit :

1. **L'usine des chutes réversibles de la Irving Pulp and Paper Ltd.** a dépassé le plafond des émissions annuelles de dioxyde de soufre et, à quelques reprises, les limites de concentration à l'intérieur de la cheminée concernant le soufre réduit total (SRT) dans l'épurateur Teller et dans les cheminées des gaz de combustion des fours à chaud. Des gaz non condensables (GNC) ont été libérés, de temps à autre, dans l'atmosphère au cours du procédé.

   Le Projet d'amélioration de la gestion des déchets solides et de la qualité de l'air qui a été enregistré avec succès et qui a reçu le feu vert dans le cadre des EIE est actuellement en cours à l'usine. Il devrait permettre d'obtenir une réduction globale de 80 p. cent du SO2 et de 10 p. cent des émissions de SRT provenant de l'usine. En outre, il sera possible de prévenir, en grande partie, la répétition des incidents de non-conformité susmentionnés.

2. **Pêcheries F. N. Fisheries Ltd.** is a fishmeal plant located in Shippagan capable of producing 1.44 million kilograms of fishmeal per year. The main sources of air emissions are odorous emissions from the dryer, SO2 emissions from the boiler, and particulate emissions from the dryer and associated grinding and bagging equipment. Conditions in Approval I-4129 required the company to conduct a stack sampling campaign and a particle size distribution study prior to October 31, 2005. This testing was not conducted, and the file was referred to Enforcement Services.

In 2006, an investigation was conducted by the Enforcement Services Branch in regards to odour complaints received by the Bathurst Regional Office. As a result, in November, 2006, the company was fined $10000.

The Approval was re-issued in April, 2007, to reflect a classification change from 1B to 2 due to the installation of new odour control equipment. It is expected that this equipment will reduce odorous emissions from the facility.

3. **Weyerhaeuser Company Limited, Oriented Strand Board Mill** in Miramichi exceeded the approved stack limits for formaldehyde based on source testing conducted in September. It was predicted by dispersion modeling that there would be no exceedances of the Ontario ambient formaldehyde standard of 65 ug/m3 (New Brunswick has no ambient air quality standard for formaldehyde). Based on these results it was determined that ambient monitoring was required to confirm the results of the dispersion modeling. Further work may be necessary depending on the results of future testing.

This facility has just completed the public participation process, and has been granted a five year approval to operate. The department has completed an assessment based on the revision of emissions data and air dispersion modelling and have concluded that a formaldehyde cap of 140 metric tonnes per year is appropriate. Air dispersion modelling predicts that the maximum ambient formaldehyde concentrations are well within Ontario ambient air quality standards which are based on health and odour thresholds. Ambient monitoring was completed and has provided further validation of the modelling results.

4. **AV Cell:** Particulate tests done at AV Cell on the Woodwaste Boiler in 2006 failed to meet the Approval limit of 200 mg/m3 with results of 612 in July and 262 in November. These exceedences were felt to be due to damage that had occurred in the ESP (electrostatic precipitator) possibly due to a fire. As a result, AV Cell submitted a Schedule of Compliance that included a complete replacement of the ESP internals. That work will be done in 2007.

2. **Pêcheries F. N. Fisheries Ltd.** est une usine de farine de poisson située à Shippagan qui peut produire 1,44 million de kilogrammes de farine de poisson par année. Les principales émissions atmosphériques sont les émissions odorantes du séchoir, les émissions de SO_2 de la chaudière et les émissions de particules du séchoir et du matériel connexe de broyage et de mise en sacs. Selon les conditions énoncées dans l'agrément I-4129, l'entreprise devait effectuer une campagne d'échantillonnage aux cheminées et une analyse de la répartition granulométrique au plus tard le 31 octobre 2005. Ces essais n'ont pas été effectués et le dossier a été transmis aux Services de l'exécution.

En 2006, une enquête a été effectuée par la Direction des services d'exécution relativement aux plaintes reçues par le bureau régional de Bathurst concernant les odeurs. En novembre 2006, une amende de 10 000 $ a été imposée à l'entreprise.

L'agrément a été délivré à nouveau en avril 2007, pour tenir compte du changement de classification de 1B à 2 à la suite de l'installation d'un nouvel appareil de lutte contre les odeurs, qui devrait réduire les émissions odorantes de l'installation.

3. **L'usine de panneaux à copeaux orientés Weyerhaeuser Company Limited** à Miramichi a dépassé les limites d'émissions à la cheminée prescrites pour le formaldéhyde selon un essai à la source effectué en septembre. Il avait été prévu, au moyen d'une modélisation de la dispersion, qu'aucun dépassement ne devait survenir à la norme de formaldéhyde ambiant de l'Ontario de 65 ug/m3 (aucune norme de la qualité de l'air ambiant pour le formaldéhyde n'est établie au Nouveau-Brunswick). En s'appuyant sur ces résultats, il a été déterminé que la surveillance de l'air ambiant s'avérait nécessaire pour valider les résultats de la modélisation de la dispersion. D'autres mesures pourraient devoir être prises selon les résultats des prochains essais.

L'installation vient de terminer le processus de participation publique et a obtenu un agrément d'exploitation d'une durée de cinq ans. Le ministère a effectué une évaluation en fonction des données sur les émissions et de la modélisation de la dispersion de l'air. Il a conclu qu'un plafond de 140 tonnes métriques par année pour le formaldéhyde est approprié. La modélisation de la dispersion de l'air prédit que les concentrations maximales de formaldéhyde dans l'air ambiant sont bien en deçà des normes de qualité de l'air ambiant de l'Ontario qui sont fondées sur les seuils établis pour la santé et les odeurs. La surveillance de l'air ambiant a été effectuée, validant encore davantage les résultats de la modélisation.

4. **AV Cell:** Les essais relatifs aux émissions de particules effectués chez AV Cell à la chaudière de déchets de bois en 2006 ont montré que la limite de 200 mg/m3 fixée dans l'agrément n'était pas respectée, des résultats de 612 et de 262 ayant été obtenus en juillet et en novembre respectivement. Ces dépassements étaient, semble-t-il, attribuables aux dommages subis par le dépoussiéreur électrique (possiblement à la suite d'un incendie).

There were 11 exceedences of the 1-hour 500 ppm SO_2 limit on the Recovery Boiler stack in 2006 for a compliance rate of 99.9%. These exceedences were due to a variety of operational problems and all were dealt with promptly resulting in no further action on this issue.

5. **Irving Oil Refinery:** Emissions from refinery were in compliance with approval limits with the exception of particulate matter from the Fluidized Catalytic Cracking Unit (FCCU) which were slightly higher than the approved limit during the first four months of 2006. Measurements taken monthly in the balance of the year showed that emissions from the FCCU were within approved limits. Total particulate emissions from Irving Oil continue to be low in comparison with U.S. benchmarks developed under the National Framework for Petroleum Refinery Emission Reductions.

6. **AV Nackawic:** The idled Nackawic mill resumed production in January 2006 following the September 2004 shutdown.

In 2006, the 4-hour average 15 ppm limit for TRS from the Recovery Boiler was exceeded 108 times for a compliance rate of 98.8%. There has been continuous improvement in this area with the compliance rate improving from 88.2% in 2001 to 93.4% in 2002, 94.9% in 2003, 98.6 in 2004 and now 98.8% for 2006. AV Nackawic continues in their efforts to achieve 100% compliance.

The monthly NCG (non-condensable gas) venting limit of less than 1.5% was met in 2006 but the annual limit of less than 0.50% was exceeded slightly at 0.57%. By year end, the trend in venting frequency seemed to be improving and so no further action was taken.

The Bleachplant Chlorine/Chlorine Dioxide limit of 4 kilograms per hour for each substance was exceeded on 4 times out of 26 tests. This resulted in a warning Letter and the requirement that a Schedule of Compliance be submitted.

There was 1-1hour exceedence of the ambient TRS limit of 10.8 ppb on July 8th with a reading of 20.3 ppb. There was 1-1hour and 21- 24 hour average exceedences of the ambient TRS limit on December 28th with a reading of 11.0. No mill related incidents could be determined to account for these exceedences.

AV Cell a soumis un calendrier de conformité qui comprenait le remplacement complet des pièces internes du dépoussiéreur électrique. Ces travaux seront effectués en 2007.

On a enregistré 11 dépassements de la limite d'une heure de 500 ppm de SO_2 à la cheminée de la chaudière de récupération en 2006, le taux de conformité étant de 99,9 %. Ces dépassements étaient causés par divers problèmes opérationnels, qui ont tous été réglés rapidement. Aucune autre mesure n'a été prise à ce sujet.

5. **Raffinerie de Irving Oil :** Les émissions de la raffinerie étaient conformes aux limites de l'agrément, à l'exception des émissions de particules de l'Unité de craquage catalytique fluide (UCCF), qui étaient légèrement supérieures à la limite approuvée pendant les quatre premiers mois de 2006. Les mesures prises tous les mois pendant le reste de l'année ont révélé que les émissions de l'UCCF étaient en deça des limites approuvées. Le total des émissions de particules de Irving Oil demeure faible par rapport aux repères américains établis dans le Cadre national pour la réduction des émissions des raffineries de pétrole.

6. **AV Nackawic :** L'usine inactive de Nackawic a repris sa production en janvier 2006 après sa fermeture en septembre 2004.

En 2006, la limite moyenne de quatre heures de 15 ppm pour le soufre réduit total à la chaudière de récupération a été dépassée 108 fois, le taux de conformité étant de 98,8 %. Des améliorations constantes ont été enregistrées dans ce secteur, le taux de conformité étant passé de 88,2 % en 2001 à 93,4 % en 2002, à 94,9 % en 2003, à 98,6 % en 2004 et à 98,8 % en 2006. AV Nackawic poursuit ses efforts en vue d'atteindre un taux de conformité de 100 %.

La limite d'évacuation mensuelle de gaz non condensable de moins de 1,5 % a été respectée en 2006, mais la limite annuelle de moins de 0,50 % a été légèrement dépassée (0,57 %). À la fin de l'année, la tendance en ce qui concerne la fréquence d'évacuation semblait s'améliorer. Aucune autre mesure n'a donc été prise.

La limite de dioxyde de chlore et de chlore de l'atelier de blanchiment de 4 kilogrammes l'heure pour chaque substance a été dépassée pour quatre des 26 essais. Une lettre d'avertissement faisant état de l'obligation de soumettre un calendrier de conformité a donc été transmise.

On a enregistré un dépassement de la moyenne d'une heure de la limite du soufre réduit total dans l'air ambiant de 10,8 ppb le 8 juillet, la concentration mesurée étant de 20,3 ppm. Un dépassement de la moyenne d'une heure et 21 dépassements de la moyenne de 24 heures pour la limite du soufre réduit total dans l'air ambiant ont également été enregistrés le 28 décembre, la concentration mesurée étant de 11. Aucun incident lié à l'exploitation de l'usine n'a pu être déterminé pour expliquer ces dépassements.

7. **UPM Papermill:** The particulate stack test done in January failed to meet the Approval limit of 500 mg/m3 with a result of 690 mg/m3. This violation was referred for enforcement action but the matter was not resolved by year end.

There was 1-1hour ambient TRS exceedence recorded at the King George Highway (KGH) station in January that was traced back to an acid wash on A1 paper machine which caused TRS to be emitted from the primary clarifiers. Nineteen 24-hour average TRS exceedences were also recorded as a result of that event. In July, 7-24hour exceedences were recorded at the KGH station. At the Groundwood mill station, 171-24hour average exceedences were recorded in 2006. Elevated ambient TRS occurs generally on hot sunny days in June and July at low tide and is felt to be due to exposed mud flats rather than to emissions from either UPM mill.

Source of Information: Department of Environment approval engineers assess, on a regular basis, the level of compliance of each facility to ensure that operating conditions are met.

GOAL 2: WATER QUALITY

To ensure that the quality of New Brunswick's water resources meet established provincial standards for use of the resource (drinking, recreational, aquatic life, etc.)

Indicator 1: To ensure acceptable quality in all watersheds used for municipal surface drinking water supplies.

Target: To maintain or improve the present quality of the potable water in the province's 30 surface drinking water supply watersheds.

Results: In general, the 30 surface drinking water supplies provide water of very good or excellent quality to 21 municipalities in the province. In some cases, disinfection is the only treatment type currently employed.

The data for surface drinking water quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. The Department of Health and Wellness (DHW) monitors water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DHW based on this data.

7. **Usine de papiers UPM :** L'essai relatif aux émissions de particules à la cheminée effectué en janvier a révélé que la limite fixée dans l'agrément de 500 mg/m3 n'était pas respectée, la concentration mesurée s'établissant à 690 mg/m3. Cette violation a été communiquée au responsable des mesures d'exécution mais le dossier n'était pas réglé à la fin de l'année.

Un dépassement de la limite moyenne d'une heure de soufre réduit total dans l'air ambiant a été enregistré à la station de la route King George en janvier. Il serait imputable à un lavage acide de la machine à papier A1 ayant entraîné l'émission de soufre réduit total par les clarificateurs primaires. Dix-neuf dépassements de la moyenne de 24 heures du soufre réduit total ont également été enregistrés à la suite de cet indicent. En juillet, sept dépassements de la moyenne de 24 heures ont été enregistrés à la station KGH. À la station de l'usine de pâtes mécaniques, 171 dépassements de la moyenne de 24 heures ont été enregistrés en 2006. Le soufre réduit total dans l'air ambiant est généralement élevé les jours ensoleillés en juin et juillet à marée basse et on estime que ces dépassements sont attribuables aux vasières exposées plutôt qu'aux émissions de l'usine UPM.

Source d'information : Les ingénieurs des agréments du ministère de l'Environnement évaluent régulièrement le niveau de conformité de chaque installation pour s'assurer que les conditions d'exploitation sont respectées.

OBJECTIF 2 : QUALITÉ DE L'EAU

S'assurer que la qualité des ressources en eau du Nouveau-Brunswick répond aux normes provinciales établies pour l'utilisation de la ressource (eau potable, loisirs, vie aquatique, etc.)

Indicateur 1 : Assurer une qualité acceptable dans tous les bassins hydrographiques utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau potable de surface.

But : Maintenir ou améliorer la qualité actuelle de l'eau potable dans les 30 sources d'approvisionnement en eau potable de surface de la province.

Résultats : En général, les 30 sources d'approvisionnement en eau potable de surface fournissent une eau de très bonne qualité ou de qualité excellente à 21 municipalités de la province. Dans certains cas, la désinfection est le seul traitement utilisé.

Les données sur la qualité de l'eau potable de surface sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé et du Mieux-être surveille la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et du Mieux-être et sont basés sur ces données.

The data analyzed for this report only contains municipal surface water source data for samples analyzed at the DENV Analytical Services Laboratory that were correctly site referenced. This report does not include data from samples analyzed at private labs.

One exceedance was noted for organic parameters (Benzo(a)pyrene).

Exceedances were noted for the following microbiological and inorganic parameters in the raw water, prior to disinfection or treatment:

Microbiology exceedances were noted for E. coli in seven municipalities' reservoirs, and total coliform in seven municipalities' reservoirs, but were corrected with disinfection and treatment. Exceedances of established provincial standards for the following inorganic parameters were noted:

- Iron (Fe) 2 municipalities
- Manganese (Mn) 2 municipalities
- Turbidity 4 municipalities
- Alkalinity 2 municipalities

These exceedances were corrected through treatment and/or disinfection.

Source of Information: Water quality data as maintained in the ENVI system (departmental database).

Indicator 2: To ensure acceptable quality in all wellfields used for municipal ground water supplies.

Target: To maintain or improve the quality of 58 municipal wellfields used for drinking water, and complete protection designations in all wellfields by 2008.

Results: In general, the municipal groundwater supplies provide water of very good or excellent quality to 58 municipalities in the province.

The data for potable groundwater quality is in most cases derived from water samples taken at the intake structures, prior to any treatment or disinfection. The Department of Health and Wellness (DHW) monitors water quality within the distribution system, in addition to residual chlorine levels. Boil orders are issued by DHW based on this data.

Les données analysées pour ce rapport contiennent seulement les données des sources municipales d'eau de surface pour les échantillons analysés au laboratoire des Services analytiques du MENV pour lesquels un renvoi a été fait au site. Ce rapport ne comprend pas les données des échantillons analysés au laboratoire privé.

Un dépassement a été enregistré pour les paramètres organiques (Benzo(a)pyrene).

Des dépassements ont été enregistrés pour les paramètres microbiologiques et inorganiques suivants dans l'eau brute, avant la désinfection ou le traitement :

Des dépassements microbiologiques ont été enregistrés pour le E. coli dans sept réservoirs municipaux et les coliformes totaux dans sept réservoirs municipaux, mais ces dépassements ont été corrigés par la désinfection et le traitement. Des dépassements des normes provinciales établies pour les paramètres inorganiques suivants ont été enregistrés :

- Fer (Fe) 2 municipalités
- Manganèse (Mn) 2 municipalités
- Turbidité 4 municipalités
- Alcalinité 2 municipalités

Ces dépassements ont été corrigés par le traitement ou la désinfection.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du ministère, ENVI.

Indicateur 2 : Assurer une qualité acceptable de tous les champs de captage utilisés pour les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine.

But : Maintenir ou améliorer la qualité de 58 champs de captage municipaux utilisés pour l'eau potable et effectuer des désignations de protection dans tous les champs de captage d'ici 2008.

Résultats : En général, les sources municipales d'approvisionnement en eau souterraine assurent une eau de très bonne qualité ou d'excellente qualité à 58 municipalités de la province.

Les données sur la qualité de l'eau potable souterraine sont dans la plupart des cas obtenues à partir des échantillons d'eau prélevés aux ouvrages de prise d'eau, avant tout traitement ou désinfection. Le ministère de la Santé et du Mieux-être surveille la qualité de l'eau au sein du système de distribution, en plus des niveaux de chlore résiduel. Les ordres de faire bouillir l'eau sont donnés par le ministère de la Santé et du Mieux-être et sont basés sur ces données.

The data analyzed for this report only contains municipal ground water source data for samples analyzed at the DENV Analytical Services Laboratory that were correctly site referenced. This report does not include data from samples analyzed at private labs.

No exceedances were noted for organic parameters.

Exceedances were noted for the following microbiological and inorganic parameters in the raw water, prior to disinfection or treatment:

Microbiology exceedances were noted for E. coli in four municipal wells, and total coliform in 12 municipalities' wells, but were corrected with disinfection and treatment. Exceedances of established provincial standards for the following inorganic parameters were noted:

• Iron (Fe)	9 municipalities
• Manganese (Mn)	14 municipalities
• Turbidity	7 municipalities
• pH	5 municipalities
• Hardness	5 municipalities
• Uranium (U)	0 municipality
• Fluoride	1 municipality
• Alkalinity	0 municipality
• Aresenic	1 municipality
• Lead	1 municipality

These exceedances were corrected through treatment and/or disinfection.

Source of information: Water quality data as maintained in the ENVI system (departmental database).

GOAL 3: DUMP CLOSURES AND SOLID WASTE MANAGEMENT

To ensure that all of the old environmentally substandard public dumpsites in New Brunswick are closed in a manner that will protect the health of citizens and meet practical environmental standards.

Indicator 1: Completion of Assessments (closure studies) and implementation of prescribed closure work at all environmentally sub-standard public dumpsites.

Target: To complete closure studies and on-site work on the closed sites by the end of 2010.

Les données analysées pour ce rapport contiennent seulement les données des sources municipales d'eau souterraines pour les échantillons analysés au laboratoire des Services analytiques du MENV pour lesquels un renvoi a été fait au site. Ce rapport ne comprend pas les données des échantillons analysés au laboratoire privé.

Aucun dépassement n'a été enregistré pour les paramètres organiques.

Des dépassements ont été enregistrés pour les paramètres microbiologiques et inorganiques suivants dans l'eau brute, avant la désinfection ou le traitement :

Des dépassements microbiologiques ont été enregistrés pour la bactérie E. coli dans quatre puits municipaux et pour les coliformes totaux dans les puits de dix municipalités, mais ceux-ci ont été corrigés par la désinfection et le traitement.

• Fer (Fe)	9 municipalités
• Manganèse (Mn)	14 municipalités
• Turbidité	7 municipalités
• pH	5 municipalités
• Dureté	5 municipalités
• Uranium (u)	0 municipalité
• Fluorure	1 municipalité
• Alcalinité	0 municipalité
• Arsenic (As)	1 municipalité
• Plomb (Pb)	1 municipalité

Ces dépassements ont été corrigés par le traitement ou la désinfection.

Source d'information : Données sur la qualité de l'eau comprises dans la base de données du ministère, ENVI.

OBJECTIF 3 : FERMETURE DES DÉPOTOIRS ET GESTION DES DÉCHETS SOLIDES

S'assurer que tous les anciens dépotoirs publics de la province ne répondant pas aux normes environnementales sont fermés d'une façon qui protégera la santé du public et répondra aux normes environnementales pratiques.

Indicateur 1 : Achèvement des évaluations (études de fermeture) et mise en oeuvre des travaux de fermeture prescrits à tous les dépotoirs publics qui ne répondent pas aux normes environnementales.

But : Achever les études de fermeture et les travaux sur les lieux des sites fermés d'ici la fin de 2010.

Results: Assessments (Closure Studies) have been completed for 400 out of 404 public dumpsites listed in our database. Closure work has been completed at 210 out of 214 contemporary dumpsites and 93 out of 190 older abandoned dumpsites. The Department participated financially in three dumpsite closures in various municipalities during the past year.

Source of information: DENV maintains a dumpsite registry that indicates the site location, closure plan references and other details for each dumpsite. This database currently includes 582 dumpsites including some operating waste disposal sites, construction and demolition sites and some industrial dumpsites. The essence of each dumpsite is universally available through Service New Brunswick's Real Property Information listings and the Remediation Branch Help Desk on an ongoing basis. PID's for the remaining older municipal sites and some industrial sites are added, as information becomes available.

Indicator 2: The rate of reduction in the amount of municipal solid waste generated and disposed of in New Brunswick.

Target: To reduce the amount of municipal solid waste generated and disposed of in New Brunswick by 50 per cent, from an estimated 860 kilograms per capita, in 1988, to a targeted 430 kilograms per capita, in 2000 (target date was established by CCME).

Results: From 1988 to 2006, New Brunswick achieved a 35.5 percent reduction per capita in the volume of solid waste generation. The total amount of domestic and commercial solid waste landfilled in the province in 2006 was measured at approximately 415,328 metric tonnes, which equates to 555 kilograms per capita.

The department continues to explore avenues to meet the committed diversion target including additional product stewardship initiatives and recycling standards for regional solid waste commissions.

Source of information: Information on waste generation in 1988 was a compilation of actual data and waste audits conducted throughout the province. Starting in 1998, the establishment of engineered landfill sites covering all of New Brunswick allows for accurate accounting of all waste sent to landfill.

Résultats : Des évaluations (études de fermeture) ont été effectuées pour 400 des 404 dépotoirs municipaux indiqués dans notre base de données. Des travaux de fermeture ont été effectués à 210 des 214 dépotoirs récents ainsi qu'à 93 des 190 anciens dépotoirs abandonnés. Le ministère a participé financièrement aux travaux de fermeture pour trois dépotoirs avec un certain nombre de collectivités pendant l'année écoulée.

Source d'information : Le MENV tient un registre des dépotoirs qui indique l'emplacement du lieu, les références du plan de fermeture et les autres détails pour chaque dépotoir. Cette base de données comprend actuellement 582 dépotoirs, dont certains lieux d'élimination des déchets en exploitation, des sites d'exploitation des débris de construction et de démolition et certains dépotoirs industriels. L'information de base sur chaque dépotoir est fournie par l'entremise des listes sur l'information foncière de Services Nouveau-Brunswick et du bureau d'assistance de la Direction de l'assainissement, sur une base continue. Le NID pour les autres anciens dépotoirs municipaux et certains sites industriels est ajouté, à mesure que l'information devient disponible.

Indicateur 2 : Le taux de réduction de la quantité de déchets solides municipaux produits et éliminés au Nouveau-Brunswick.

But : Réduire de 50 p. cent la quantité des déchets solides municipaux produits et éliminés au Nouveau-Brunswick, du chiffre estimatif de 860 kilogrammes par habitant en 1988, à 430 kilogrammes par habitant en 2000 (date cible établie par le CCME.).

Résultats : De 1988 à 2006, le Nouveau-Brunswick a atteint un niveau de réduction par habitant de 35.5 p. cent du volume de production des déchets solides. La quantité totale des déchets solides commerciaux et domestiques éliminés dans les lieux d'enfouissement au Nouveau-Brunswick en 2006 a été évaluée à 415 328 tonnes métriques ou 555 kilogrammes par habitant.

Le ministère continue de chercher des moyens de répondre à l'objectif de réacheminement fixé, y compris la prise d'autres mesures de gestion des produits et l'établissement de normes de recyclage pour les commissions régionales de gestion des déchets solides.

Source d'information : L'information sur la production des déchets en 1988 provenait d'une compilation des données réelles et des vérifications des déchets effectuées dans la province. Depuis 1998, l'établissement de lieux d'enfouissement aménagés pour l'ensemble du Nouveau-Brunswick permet de tenir compte avec exactitude de tous les déchets acheminés vers les lieux d'enfouissement.

GLOSSARY

Analysis Chemical or biological tests performed on water or soil to determine the type and/or amount of environmentally significant compounds (i.e. contaminants) contained in them. *(Analyse)*

Climate change The global climate is a complex system, which has natural internal fluctuations from day to night, seasonally, and over periods of many years. Climate can be "forced" by external factors, such as "greenhouse gases", variations in solar energy inputs, dust and gas from volcanic eruptions and changes in the surface reflectivity of the earth due to snow cover or loss of trees. Greenhouse gases are the largest, and best-understood, climate forcing factors. *(Changements climatiques)*

Contaminant According to the New Brunswick *Clean Air Act*, contaminants are: any solid, liquid, gas, microorganism, odour, heat, cold, sound, vibration, radiation or combination of any of them, present in the environment, that is foreign to or in excess of the natural constituents of the environment, that affects the natural, physical, chemical or biological quality or constitution of the environment, or that endangers the health of human, plant or animal life or the safety or comfort of a human, that causes damage to property or plant or animal life or renders them unfit for use by persons or that interferes with visibility, the normal conduct of transport or business or the normal enjoyment of life or use or enjoyment of property. *(Polluant – See second entry)*

E. coli A bacterial species whose habitat is exclusively the intestinal tract of humans and warm-blooded animals. *(E. coli)*

Fine particulate Usually refers to the respirable fraction of particulate, that is particulate with a diameter of 2.5 microns or less. *(Fine particule)*

Financial Information System (FIS) The computerized financial information system for the Province. *(Système d'information financière)*

Furans See dioxins and furans. *(Furanes)*

Geographic Information System (GIS) An automated system for the capture, storage, retrieval, analysis, and display of maps and other geographically referenced data. *(Système d'information géographique)*

Groundwater Groundwater is water from the water cycle that seeps down through soil and bedrock and is stored underground in layers of sand and gravel or along rock fractures. It is an integral part of the water cycle. Permeable layers of rock or soil that are saturated in groundwater are called aquifers which can be drilled to obtain well water. *(Eau souterraine)*

GLOSSAIRE

Analyse Tests chimiques ou biologiques de l'eau ou du sol visant à déterminer le type et la quantité de composés importants pour l'environnement (c.-à-d. polluants) qu'ils contiennent. *(Analysis)*

Anhydride sulfureux (SO_2) Polluant gazeux incolore et ayant une odeur piquante produit principalement par la combustion de combustibles fossiles. Il se produit quand le soufre brûle en présence de l'oxygène. Il a une odeur particulière qui ressemble à l'odeur d'une allumette qui vient d'être allumée. *(Sulphur Dioxide)*

Assainissement L'amélioration d'un lieu contaminé afin d'empêcher, de minimiser ou d'atténuer les dommages à l'environnement et à la santé humaine. *(Remediation)*

Bassin hydrographique Aussi désigné bassin versant, l'ensemble du terrain qui draine ses eaux vers un cours d'eau à travers une série de petits ruisseaux, tributaires ou par écoulement direct. Les limites du bassin hydrographique sont définies par une série de points de terre élevés entourant le cours d'eau. *(Watershed)*

Champ de captage Groupe de puits qui alimente collectivement une source publique d'approvisionnement en eau. *(Wellfield)*

Changements climatiques Le climat mondial est un système complexe, qui a des fluctuations naturelles internes entre le jour et la nuit, pendant les saisons et au cours de nombreuses années. Le climat peut être « forcé » par des facteurs externes, comme les « gaz à effet de serre », les changements dans les intrants d'énergie solaire, la poussière et les gaz provenant des éruptions de volcans et les changements du pouvoir réflecteur de la terre en raison de la neige ou de la perte d'arbres. Les gaz à effet de serre sont les facteurs de forçage les plus importants et les mieux compris. *(Climate change)*

Coliformes totaux Groupe de bactéries que l'on trouve dans le tractus intestinal des humains et des animaux à sang chaud, et aussi dans le milieu naturel (p. ex. sol et végétation). *(Total coliform)*

Composés organiques volatils (COV) Terme désignant un groupe de substances carbonées qui participent aux réactions photochimiques atmosphériques. Volatil signifie que ces substances ont tendance à s'évaporer facilement à des températures normales et ne sont pas très solubles dans l'eau. *(Volatile Organic Compounds)*

Conseil du golfe du Maine sur l'environnement marin Ce Conseil est un organisme international qui a été créé afin de favoriser la coopération transfrontalière entre les groupes gouvernementaux, universitaires et privés. Le Conseil a pour but d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie de gestion durable visant le golfe qui s'étend de Nantucket au cap de Sable, en Nouvelle-Écosse. Des représentants des secteurs public et privé du Massachusetts, du New Hampshire, du Maine, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse s'occupent du programme du golfe du Maine et de ses activités dans les domaines suivants : surveillance marine, protection

Gulf of Maine Council on the Marine Environment This Council is an international body brought together to foster crossbordercies, cooperation among government, academic, and private groups. The goal of the Council is to develop and implement a sustainable management strategy for the Gulf, which extends from Nantucket to Cape Sable, Nova Scotia. Public and private representatives from Massachusetts, New Hampshire, Maine, New Brunswick, and Nova Scotia oversee the Gulf of Maine Program and its activities in marine monitoring, habitat protection, public education, and pollution prevention. *(Conseil du golfe du Maine sur l'environnement marin)*

Hydrology Science of the properties of water, especially its movement in relation to land. *(Hydrologie)*

Landfill Engineered areas where waste is placed into the land. In New Brunswick, landfills have liner systems to contain the waste, collection and treatment systems for the liquid runoff from the waste, and other safeguards to prevent groundwater contamination. *(Lieu d'enfouissement)*

Manganese A naturally occurring metallic element found in abundance in the earth. *(Manganèse)*

Microbiology The branch of biology that deals with microorganisms such as bacteria, viruses and protozoa and their effects on other living organisms (i.e. humans). *(Microbiologie)*

Nitrogen Dioxide (NO_2). A gas formed by combustion, which in very high concentrations, appears as a reddish gas with a sharp, pungent smell that can lead to corrosion and have an adverse effect on the human respiratory system and vegetation. *(Dioxyde d'azote)*

Ozone – atmospheric Ozone is a naturally occurring gas in the upper atmosphere where it protects the earth from the sun's harmful UV rays. *(Ozone – atmosphérique)*

Ozone – tropospheric In the troposphere, or lower atmosphere, it is formed in the presence of other air pollutants and sunlight, becoming a major component of smog. *(Ozone – troposphérique)*

Particulate A very small piece of soot, smoke or dust; by inference, one which is small enough to become airborne. *(Particule)*

Particulate Matter Any material, except water in uncombined form, that is, has been or may become airborne and exists in liquid or solid form at standard conditions. *(Particules)*

Petroleum Product A mixture of hydrocarbons, or their byproducts, of any kind and in any form, including airplane fuel, asphalt, bunker C oil, crude oil, diesel fuel, engine oil, fuel oil, gasoline, kerosene, naphtha, lubricants, mineral spirits, petroleum based solvents regardless of specific gravity, transformer oil and waste petroleum products. Propane and paint are excluded. *(Produit pétrolier)*

de l'habitat, information au public et prévention de la pollution. *(Gulf of Maine Council on the Marine Environment)*

Dioxyde d'azote (NO_2) Gaz produit par la combustion qui, à des concentrations élevées, ressemble à un gaz rouge ayant une odeur piquante et qui peut entraîner la corrosion et avoir des effets nocifs sur le système respiratoire humain et la végétation. *(Nitrogen Dioxide)*

E. coli Espèce de bactérie dont l'habitat est exclusivement le côlon des humains et des animaux à sang chaud. *(E. coli)*

Eau de surface Eau provenant du cycle hydraulique qui se produit sur la surface de la terre dans les lacs, étangs, ruisseaux, rivières et autres cours d'eau, y compris les milieux humides. C'est une partie intégrante du cycle hydraulique. L'eau souterraine coule par rapport à la topographie du paysage dans les régions de bassins hydrographiques. *(Surface water)*

Eau souterraine L'eau du cycle hydrologique qui s'infiltre dans le sol et le substrat rocheux. Elle est contenue dans les couches de sable et de terre ou le long des fissures rocheuses. C'est une partie intégrante du cycle hydrologique. Des couches de roches et de sol perméables retenues dans l'eau souterraines sont des aquifères pouvant être forés pour obtenir de l'eau de puits. *(Groundwater)*

Fine particule Désigne habituellement la partie inhalable des particules d'un diamètre de 2,5 microns ou moins. *(Fine particule)*

Hydrologie Étude des propriétés de l'eau, notamment son déplacement par rapport à la terre. *(Hydrology)*

Lieu d'enfouissement Aire aménagée où l'on enfouit les déchets. Au Nouveau-Brunswick, les lieux d'enfouissement sont munis de membranes servant à contenir les déchets, des systèmes de collecte et de traitement des écoulements des déchets, ainsi que d'autres mesures de prévention de la contamination de l'eau souterraine. *(Landfill)*

Lieux inesthétiques Terrains (lieux) situés à moins de 150 mètres de l'emprise de chaque côté d'une route qui contiennent : cendres, ferraille, détritus, déchets, résidus de fabrication ou de construction, de carrosseries ou pièces d'automobiles ou d'autres véhicules ou appareils, ou bâtiment délabré. *(Unsightly Premises)*

Manganèse Élément métallique d'origine naturelle qui existe en abondance dans le sol. *(Manganese)*

Microbiologie Branche de la biologie qui traite des micro-organismes comme les bactéries, les virus et les protozoaires et de leurs effets sur d'autres organismes vivants (p.ex. les humains). *(Microbiology)*

Ozone – atmosphérique Un gaz naturellement présent dans l'atmosphère supérieure où il protège la terre des rayons UV nuisibles du soleil. *(Ozone – atmospheric)*

pH A measure of the acidity or basicity of a substance, usually water, expressed numerically (0-14). Acceptable pH for water quality usually ranges between a pH of 6-8. *(pH)*

$PM_{2.5}$ Particulate matter where the individual particles have an effective diameter of 2.5 microns (millionths of a metre) or less. *($PM_{2.5}$)*

Pollutant Any substance whose addition to the environment causes a measureable effect on human health or the environment. *(Polluant – See first entry)*

ppb Parts per billion. Units commonly used to express contamination ratios, as in establishing the maximum permissible amount of a contaminant in water, land or air. One part per billion of a particular contaminant would equate to one molecule of the contaminant in one billion molecules of air or in the case of water, 1 microgram (a millionth of a gram) of the contaminant in one litre of water. *(ppb)*

ppm Parts per million. Units commonly used to express contamination ratios, as in establishing the maximum permissible amount of a contaminant in water, land or air. One part per million of a particular contaminant would equate to one molecule of the contaminant in one million molecules of air or in the case of water, 1 milligram (one thousandth of a gram) of the contaminant in one litre of water. *(ppm)*

Remediation The improvement of a contaminated site to prevent, minimize or mitigate damage to the environment and human health. *(Assainissement)*

Sulphur Dioxide (SO_2). A pungent, colourless, gaseous pollutant formed primarily by the combustion of fossil fuels. It results when sulphur burns in the presence of oxygen. It has a characteristic smell, like that of a struck match. *(Anhydride sulfureux)*

Surface water Water from the water cycle that occurs on the surface of the earth in lakes, ponds, streams, rivers and other watercourses, including wetlands. It is an integral part of the water cycle. Surface water flows in relation to the topography of the landscape in areas known as watersheds. *(Eau de surface)*

Total coliform A group of bacteria that are found in the intestinal tract of humans and warm-blooded animals, and also in the natural environment (e.g. soil and vegetation). *(Coliformes totaux)*

Total Reduced Sulphur (TRS) A general term for sulphur gases emitted from kraft pulp mill process excluding sulphur dioxide and trioxide. Generally, considered to include hydrogen sulphide, dimethyl sulphide, dimethyl disulphide and methyl mercaptan. *(Soufre réduit total)*

Turbidity Turbidity is a measure of water cloudiness. It is determined by measuring, with a meter, the amount of light scattered by tiny suspended particles. The reading indicates how much the particles decrease the passage of light through the water. *(Turbidité)*

Ozone – troposphérique Dans la troposphère, ou l'atmosphère inférieure, elle est produite en présence d'autres polluants de l'air et du soleil. Elle devient ainsi une composante importante du smog. *(Ozone – tropospheric)*

Particule Très petite partie de suie, de fumée ou de poussière susceptible d'être transportée dans l'air. *(Particulate)*

Particules Toute substance, sauf l'eau non liée, qui est, a été ou peut être en suspension dans l'air et qui existe en forme liquide ou solide dans des conditions normales. *(Particulate Matter)*

pH Indice indiquant l'acidité ou l'alcalinité d'une substance, habituellement l'eau, exprimé en chiffres (de 0 à 14). Un pH acceptable pour la qualité de l'eau se situe habituellement entre 6 et 8. *(pH)*

$PM_{2.5}$ Matière particulaire ayant un diamètre effectif d'au plus 2,5 microns (millionième d'un mètre). *($PM_{2.5}$)*

Polluant Toute substance qui, quand elle est ajoutée à l'environnement, provoque un effet mesurable sur la santé des humains ou l'environnement. *(Pollutant)*

Polluant Selon la *Loi sur l'assainissement de l'air* du Nouveau-Brunswick, polluant désigne : tout solide, liquide, gaz, micro-organisme, odeur, chaleur, froid, son, vibration, radiation ou combinaison de ces éléments, présent dans l'environnement qui est étranger aux éléments naturels de l'environnement ou s'y trouve en excès, qui affecte les caractéristiques naturelles, physiques, chimiques ou biologiques de l'environnement ou sa composition, ou qui compromet la santé de la vie humaine, végétale ou animale ou la sécurité ou le bien-être d'un humain, qui endommage les biens ou la vie végétale ou animale ou les rend impropres à la consommation humaine, ou qui nuit à la visibilité, aux conditions normales de transport, à la marche normale des affaires ou à la jouissance normale de la vie ou des biens. *(Contaminant)*

ppb Partie par milliard. Unité souvent utilisée pour exprimer les ratios de contamination, comme dans l'établissement de la quantité maximale permise d'un polluant dans l'eau, le sol ou l'air. Une partie par milliard d'un certain polluant équivaut à une molécule du polluant dans un milliard de molécules d'air ou pour l'eau, à un microgramme (un milliardième d'un gramme) du polluant dans un litre d'eau. *(ppb)*

ppm Partie par million. Unité souvent utilisée pour exprimer les ratios de contamination, comme dans l'établissement de la quantité maximale permise d'un polluant dans l'eau, le sol ou l'air. Une partie par million d'un certain polluant équivaut à une molécule du polluant dans un million de molécules d'air ou pour l'eau, à un microgramme (un millième d'un gramme) du polluant dans un litre d'eau. *(ppm)*

Unsightly Premises Any lands (premises) within 150 meters of the right-of-way, on either side of a highway containing any ashes, junk, rubbish, refuse, residue of production or construction, bodies or parts of automobiles or other vehicles or machinery or a tumbledown building *(Lieux inesthétiques)*

Volatile Organic Compounds (VOCs). A term used to refer to a group of substances containing carbon that participate in atmospheric photochemical reactions and have a low water solubility. Volatile means that it tends to evaporate readily at ordinary temperatures. *(Composés organiques volatils)*

Watershed Watershed, also called the drainage basin, is the total land area draining to a watercourse through a series of smaller streams, tributaries, or direct runoff. The boundaries of the watershed are defined by a series of the highest points of land surrounding the watercourse. *(Bassin hydrographique)*

Wellfield A wellfield is a group of wells that together supply a public water system. *(Champ de captage)*

Produit pétrolier Mélange d'hydrocarbures, ou leurs dérivés, quel qu'en soit la forme ou le type, et comprend de l'essence d'avion, de l'asphalte, du mazout C, du pétrole brut, du diesel, de l'huile à moteur, du mazout, de l'essence, du kérosène, du naphtalène, du lubrifiant, des essences minérales, des solvants à base de pétrole quoi qu'en soit la pesanteur spécifique, de l'huile pour transformateur et des produits pétroliers usagés, mais ne comprend pas le propane et la peinture. *(Petroleum Product)*

Soufre réduit total (SRT) Terme général désignant les gaz sulfureux émis par le procédé des usines de pâtes kraft, sauf l'anhydride sulfureux et sulfurique. En général, il comprend l'hydrogène sulfuré, le diméthylsulfure, le disulfure de diméthyl et le méthylmercaptan. *(Total Reduced Sulphur)*

Système d'information financière (SIF) Le système informatisé d'information financière pour la province. *(Financial Information System)*

Turbidité Mesure d'un liquide trouble. Elle est déterminée en mesurant, avec un turbidimètre, la quantité de lumière qui est diffusée par de petites particules en suspension. Le relevé indique dans quelle mesure les particules diminuent le passage de la lumière dans l'eau. *(Turbidity)*

NOTES